

Il-Ġurnal Uffiċjali

tal-Unjoni Ewropea

L 94



Edizzjoni bil-Malti

Legiżlazzjoni

Volum 55

30 ta' Marzu 2012

Werrej

I Atti legiżlattivi

REGOLAMENTI

- ★ **Regolament (UE) Nru 258/2012 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-14 ta' Marzu 2012 li jimplimenta l-Artikolu 10 tal-Protokoll tan-Nazzjonijiet Uniti kontra l-iffabrikar illeċitu ta' u l-ittraffikar fl-armi tan-nar, il-partijiet, komponenti u ammunizzjoni taghhom, li tissupplimenta l-Konvenzjoni tan-Nazzjonijiet Uniti kontra l-kriminalità organizzata transnazzjonali (il-Protokoll tan-NU dwar l-Armi tan-Nar) u li jistabbilixxi awtorizzazzjoni għall-esportazzjoni, u miżuri rigward l-importazzjoni u t-transitu għall-armi tan-nar, il-partijiet u l-komponenti taghhom u l-ammunizzjoni** 1
- ★ **Regolament (UE) Nru 259/2012 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-14 ta' Marzu 2012 li jemenda r-Regolament (KE) Nru 648/2004 fir-rigward ta' użu ta' fosfati u komposti ta' fosfru iehor fid-deterġenti tal-ħasil tal-ħwejjeġ għall-konsumatur u fid-deterġenti tal-magni tal-ħasil tal-platti awtomatiċi għall-konsumatur ⁽¹⁾** 16
- ★ **Regolament (UE) Nru 260/2012 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-14 ta' Marzu 2012 li jistabbilixxi rekwiżiti tekniċi u tan-negozju għat-trasferimenti ta' kreditu u debiti diretti bl-euro u li jemenda r-Regolament (KE) Nru 924/2009 ⁽¹⁾** 22
- ★ **Regolament (UE) Nru 261/2012 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-14 ta' Marzu 2012 li jemenda r-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1234/2007 fir-rigward tar-relazzjonijiet kuntrattwali fis-settur tal-ħalib u tal-prodotti tal-ħalib** 38

Rettifika

- ★ **Rettifika għar-Regolament (UE) Nru 211/2011 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-16 ta' Frar 2011 dwar l-inizjattiva taċ-ċittadini (GU L 65, 11.3.2011)** 49

Prezz: EUR 4

⁽¹⁾ Test b'relevanza għaż-ŻEE

L-Atti b'titoli b'tipa ċara relatati mal-ġestjoni ta' kuljum ta' affarijiet agrikoli, u li generalment huma validi għal perjodu limitat. It-titoli tal-atti l-oħra kollha huma stampati b'tipa skura u mmarkati b'asterisk quddiemhom.

I

(Atti legiżlattivi)

REGOLAMENTI

REGOLAMENT (UE) Nru 258/2012 TAL-PARLAMENT EWROPEW U TAL-KUNSILL

tal-14 ta' Marzu 2012

li jimplementa l-Artikolu 10 tal-Protokoll tan-Nazzjonijiet Uniti kontra l-iffabrikar illeċitu ta' u l-ittraffikar fl-armi tan-nar, il-partijiet, komponenti u ammunizzjoni tagħhom, li tissupplimenta l-Konvenzjoni tan-Nazzjonijiet Uniti kontra l-kriminalità organizzata transnazzjonali (il-Protokoll tan-NU dwar l-Armi tan-Nar) u li jstabbilixxi awtorizzazzjoni għall-esportazzjoni, u miżuri rigward l-importazzjoni u t-transitu għall-armi tan-nar, il-partijiet u l-komponenti tagħhom u l-ammunizzjoni

IL-PARLAMENT EWROPEW U L-KUNSILL TAL-UNJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidraw it-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea, u b'mod partikolari l-Artikolu 207 tiegħu,

Wara li kkunsidraw il-proposta mill-Kummissjoni Ewropea,

Wara li l-abbozz tal-att legiżlattiv intbagħat lill-Parlamenti nazzjonali,

Filwaqt li jaġixxu skont il-proċedura legiżlattiva ordinarja ⁽¹⁾,

Billi:

- (1) Konformement mad-Deċiżjoni tal-Kunsill 2001/748/KE tas-16 ta' Ottubru 2001 dwar l-iffirmar f'isem il-Komunità Ewropea tal-Protokoll tan-Nazzjonijiet Uniti dwar l-iffabrikar illeċitu ta' u l-ittraffikar fl-armi tan-nar, il-partijiet, komponenti u ammunizzjoni tagħhom, anness mal-Konvenzjoni tan-Nazzjonijiet Uniti kontra l-Kriminalità Organizzata transnazzjonali ⁽²⁾, il-Kummissjoni f'isem il-Komunità, iffirmit il-Protokoll (minn hawn 'il quddiem imsejjah "il-Protokoll tan-NU dwar l-Armi tan-Nar") fis-16 ta' Jannar 2002.
- (2) Il-Protokoll tan-NU dwar l-Armi tan-Nar, li għandu l-għan li jippromwovi, jiffacilita u jsaħħah il-kooperazzjoni bejn il-Partijiet bil-għan li jipprevjeni, jiġġieled u jeqred l-iffabrikar illeċitu ta' u l-ittraffikar fl-armi tan-nar, il-partijiet u l-komponenti tagħhom u l-ammunizzjoni, dahal fis-seħh fit-3 ta' Lulju 2005.
- (3) Sabiex ikun faċilitat l-ittraċċar tal-armi tan-nar u sabiex jiġi miġġieled b'mod effiċjenti t-traffikar illegali tal-armi

tan-nar, tal-partijiet u tal-komponenti essenzjali u l-ammunizzjoni tagħhom, jehtieg li jitjeb l-iskambju ta' informazzjoni bejn l-Istati Membri, b'mod partikolari permezz tal-użu aħjar tal-mezzi ta' komunikazzjoni eżistenti.

- (4) L-ipproċessar tad-data personali għandu jkun skont ir-regoli stabbiliti fid-Direttiva 95/46/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-24 ta' Ottubru 1995 dwar il-protezzjoni ta' individwi fir-rigward tal-ipproċessar ta' data personali u dwar il-moviment liberu ta' dik id-data ⁽³⁾ u r-Regolament (KE) Nru 45/2001 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-18 ta' Dicembru 2000 dwar il-protezzjoni ta' individwi fir-rigward tal-ipproċessar ta' data personali mill-istituzzjonijiet u l-korpi tal-Komunità u dwar il-moviment liberu ta' dik id-data ⁽⁴⁾.
- (5) Fil-Komunikazzjoni tagħha tat-18 ta' Lulju 2005 dwar miżuri biex tiġi żgurata sigurtà akbar fl-isplussivi, detonaturi, tagħmir għall-produzzjoni tal-bombi u armi tan-nar ⁽⁵⁾, il-Kummissjoni habbret l-intenzjoni tagħha li timplimenta l-Artikolu 10 tal-Protokoll tan-NU dwar l-Armi tan-Nar bħala parti mill-miżuri li jehtieg jittiehdu sabiex l-Unjoni tkun fil-qagħda li tikkonkludi dak il-Protokoll.
- (6) Il-Protokoll tan-NU dwar l-Armi tan-Nar jehtieg li l-Partijiet jistabbilixxu jew itejbu l-proċeduri amministrattivi jew is-sistemi biex ihaddmu l-kontroll effettiv fuq il-manifattura, l-immarkar, l-importazzjoni u l-esportazzjoni tal-armi tan-nar.

⁽³⁾ ĠU L 281, 23.11.1995, p. 31.

⁽⁴⁾ ĠU L 8, 12.1.2001, p. 1.

⁽⁵⁾ COM(2005) 329. Il-Komunikazzjoni habbret ukoll il-modifika teknika tad-Direttiva 91/477/KEE bil-għan li tintegra d-dispożizzjonijiet xierqa rikjesti mill-Protokoll tan-NU rigward it-trasferimenti fi hdan il-Komunità tal-armi msemmija fid-Direttiva, kif emendata fl-aħhar bid-Direttiva 2008/51/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-21 ta' Mejju 2008 (ĠU L 179, 8.7.2008, p. 5).

⁽¹⁾ Il-Pożizzjoni tal-Parlament Ewropew tat-13 ta' Ottubru 2011 (għadha mhijiex ippublikata fil-Ġurnal Uffiċjali) u d-Deċiżjoni tal-Kunsill tat-8 ta' Marzu 2012.

⁽²⁾ ĠU L 280, 24.10.2001, p. 5.

- (7) Il-konformità mal-Protokoll tan-NU dwar l-Armi tan-Nar tehtieg ukoll li l-manifattura jew it-traffikar illeċitu ta' armi tan-nar, il-partijiet u l-komponenti essenzjali u l-ammunizzjoni tagħhom jiġu stabbiliti bhala reati kriminali, u li jittiehdu miżuri li jawtorizzaw il-konfiska tal-oġġetti li jiġu mmanufatturati jew ittraffikati b'dan il-mod.
- (8) Dan ir-Regolament m'għandux japplika għal armi tan-nar, il-partijiet u l-komponenti essenzjali tagħhom jew l-ammunizzjoni li huma intiżi speċifikament għal għanijiet militari. Il-miżuri jehtiegu jissodisfaw il-htiegiet tal-Artikolu 10 tal-Protokoll tan-NU dwar l-Armi tan-Nar għandu jiġi adattat biex jipprovi għal proceduri ssimplifikati għal armi tan-nar għal użu ċivili. B'rizultat ta' dan, għandu jiġi żgurat l-iffaċilitar rigward l-awtorizzazzjoni għal spedizzjonijiet multipli, miżuri ta' transitu u esportazzjonijiet temporanji għal għanijiet legali.
- (9) Dan ir-Regolament la jaffettwa l-applikazzjoni tal-Artikolu 346 tat-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea, li jirreferi għal interessi essenzjali tas-sigurtà tal-Istati Membri, u lanqas m'għandu dan ir-Regolament kwilunke impatt fuq id-Direttiva 2009/43/KE tas-6 ta' Mejju 2009 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-6 ta' Mejju 2009 dwar l-issimplifikar tat-termini u l-kundizzjonijiet tat-trasferimenti ta' prodotti relatati mad-difiża fil-Komunità ⁽¹⁾, jew fuq id-Direttiva tal-Kunsill 91/477/KEE tat-18 ta' Gunju 1991 dwar il-kontroll tal-akkwist u l-pussess tal-armi ⁽²⁾. Barra minn hekk, il-Protokoll tan-NU dwar l-Armi tan-Nar, u għaldaqstant dan ir-Regolament, ma japplikawx għal tranżazzjonijiet bejn Stat u Stat jew għal trasferimenti Statali f'każi fejn l-applikazzjoni tal-Protokoll tippregudika d-dritt li Stat li hu Parti jiehu azzjoni fl-interess tas-sigurtà nazzjonali konsistenti mal-Karta tan-Nazzjonijiet Uniti.
- (10) Id-Direttiva 91/477/KEE tindirizza t-trasferimenti ta' armi tan-nar għal użu ċivili fit-territorju tal-Unjoni, waqt li dan ir-Regolament jiffoka fuq miżuri fir-rigward tal-esportazzjoni mit-territorju doganali tal-Unjoni lejn jew minn pajjiżi terzi.
- (11) L-armi tan-nar, il-partijiet u l-komponenti essenzjali tagħhom u l-ammunizzjoni meta jkunu importati minn pajjiżi terzi huma soġġetti għal-liġi tal-Unjoni u, b'mod partikolari, għar-rekwiżiti tad-Direttiva 91/477/KEE.
- (12) Il-konsistenza rigward id-dispożizzjonijiet dwar iż-żamma tar-rekords fis-sehh taht il-liġi tal-Unjoni għandha tiġi żgurata.
- (13) Sabiex ikun żgurat li dan ir-Regolament jiġi applikat kif suppost, l-Istati Membri għandhom jiehdu miżuri li jagħtu setgħat adatti lill-awtoritajiet kompetenti.
- (14) Sabiex tinzamm il-lista tal-armi tan-nar, il-partijiet u l-komponenti tagħhom u l-ammunizzjoni li għalihom hija mehtieġa awtorizzazzjoni skont dan ir-Regolament, is-setgħa ta' adozzjoni ta' atti taht l-Artikolu 290 tat-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea għandha tinghata lill-Kummissjoni fir-rigward tal-allinjament tal-Anness I ta' dan ir-Regolament mal-Anness I tar-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 2658/87 tat-23 ta' Lulju 1987 dwar in-nomenklatura tat-tariffa u l-istatistika u dwar it-Tariffa Doganali Komuni ⁽³⁾, u mal-Anness I tad-Direttiva 91/477/KEE. Huwa partikolarment importanti li l-Kummissjoni twettaq konsultazzjonijiet xierqa matul ix-xogħol tagħha ta' thejjija, anke fil-livell ta' esperti. Il-Kummissjoni, meta thejji u tfassal atti delegati, għandha tiżgura t-trasmissjoni simultanja, f'waqtha u xierqa ta' dokumenti rilevanti lill-Parlament Ewropew u lill-Kunsill.
- (15) L-Unjoni adottat korp ta' regoli doganali, inkorporati fir-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 2913/92 tat-12 ta' Ottubru 1992 li jwaqqaf il-Kodiċi Doganali tal-Komunità ⁽⁴⁾ u d-dispożizzjonijiet implimentattivi tiegħu kif stabbiliti fir-Regolament tal-Kummissjoni (KEE) Nru 2454/93 ⁽⁵⁾. Għandu jiġi kkunsidrat ukoll ir-Regolament (KE) Nru 450/2008 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-23 ta' April 2008 li jstabbilixxi l-Kodiċi Doganali Komunitarju (Kodiċi Doganali Modernizzat) ⁽⁶⁾ li d-dispożizzjonijiet tiegħu huma applikabbli f'fazijiet differenti skont l-Artikolu 188 tiegħu. M'hemm xejn f'dan ir-Regolament li jikkostringi kwalunkwe setgħa taht u skont il-Kodiċi Doganali Komunitarju u d-dispożizzjonijiet implimentattivi tiegħu.
- (16) L-Istati Membri għandhom jistabbilixxu regoli dwar penali applikabbli fuq ksur ta' dan ir-Regolament u jiżguraw li dawn ikunu implimentati. Dawk il-pieni għandhom ikunu effettivi, proporzjonati u dissważivi.
- (17) Dan ir-Regolament huwa mingħajr preġudizzju għar-regim tal-Unjoni għall-kontroll tal-esportazzjonijiet, it-trasferiment, is-senserija u transitu ta' oġġetti b'użu doppju stabbilit mir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 428/2009 ⁽⁷⁾.
- (18) Dan ir-Regolament huwa konsistenti mad-dispożizzjonijiet rilevanti ohra dwar l-armi tan-nar, il-partijiet, komponenti essenzjali u ammunizzjoni tagħhom għal użu militari, strateġiji ta' sigurtà, traffikar illeċitu ta' armi żgħar u armi legġeri u l-esportazzjoni ta' teknoloġija militari, inkluża l-Požizzjoni Komuni tal-Kunsill 2008/944/PESK tat-8 ta' Dicembru 2008 li tiddefinixxi regoli komuni li jirregolaw il-kontroll ta' esportazzjonijiet ta' teknoloġija u tagħmir militari ⁽⁸⁾.

⁽¹⁾ ĠU L 146, 10.6.2009, p. 1.

⁽²⁾ ĠU L 256, 13.9.1991, p. 51.

⁽³⁾ ĠU L 256, 7.9.1987, p. 1.

⁽⁴⁾ ĠU L 302, 19.10.1992, p. 1.

⁽⁵⁾ ĠU L 253, 11.10.1993, p. 1.

⁽⁶⁾ ĠU L 145, 4.6.2008, p. 1.

⁽⁷⁾ ĠU L 134, 29.5.2009, p. 1.

⁽⁸⁾ ĠU L 335, 13.12.2008, p. 99.

- (19) Il-Kummissjoni u l-Istati Membri għandhom jinfurmaw lil xulxin dwar il-miżuri meħuda fil-qafas ta' dan ir-Regolament u dwar informazzjoni oħra rilevanti li jkollhom għad-dispożizzjoni tagħhom dwar dan ir-Regolament.
- (20) Dan ir-Regolament ma jimpedixx l-Istati Membri milli japplikaw ir-regoli kostituzzjonali tagħhom rigward l-aċċess pubbliku għad-dokumenti uffiċjali, b'kunsiderazzjoni tar-Regolament (KE) Nru 1049/2001 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-30 ta' Mejju 2001 dwar l-aċċess pubbliku għad-dokumenti tal-Parlament Ewropew, tal-Kunsill u tal-Kummissjoni ⁽¹⁾,

ADOTTAW DAN IR-REGOLAMENT:

KAPITOLU I

SUĠĠETT, DEFINIZZJONIJIET U KAMP TA' APPLIKAZZJONI

Artikolu 1

Dan ir-Regolament jistabbilixxi r-regoli dwar l-awtorizzazzjoni tal-esportazzjoni, u l-miżuri ta' importazzjoni u transitu ta' armi tan-nar, il-partijiet u l-komponenti essenzjali tagħhom u l-ammunizzjoni, bil-ghan li jiġi implimentat l-Artikolu 10 tal-Protokoll tan-Nazzjonijiet Uniti kontra l-iffabrikar illeċitu ta' u l-ittraffikar fl-Armi tan-Nar, il-Partijiet u l-Komponenti u l-Ammunizzjoni tagħhom, u jissupplimenta l-Konvenzjoni tan-Nazzjonijiet Uniti kontra l-Kriminalità Organizzata Transnazzjonali ("il-Protokoll tan-NU dwar l-Armi tan-Nar").

Artikolu 2

Għall-finijiet ta' dan ir-Regolament:

- (1) "arma tan-nar" tfisser kull arma b'kanna portabbli li titfa' l-barra, hija disinnjata biex tispara jew tista' tiġi konvertita biex tispara tir, balla jew proġettili bl-azzjoni ta' splussiv (combustible propellant) kif imsemmi fl-Anness I;

Ogġett għandu jitqies bħala kapaci li jiġi konvertit biex jispara pretkuni, balla jew proġettili permezz tal-azzjoni ta' splussiv (combustible propellant) jekk:

— ikollu l-apparenza ta' arma tan-nar, u

— bħala riżultat tal-kostruzzjoni tiegħu jew tal-materjal li jkun magħmul minnu jkun jista' jiġi konvertit hekk;

- (2) "partijiet" tfisser kwalunkwe element jew element ta' sostituzzjoni kif imsemmi fl-Anness I iddisinjat apposta għal arma tan-nar u li jkun essenzjali sabiex din taħdem, inklużi l-kanna, il-frame jew ir-receiver, is-slide jew iċ-ċilindru, il-bolt jew il-breech block, u kwalunkwe apparat iddisinjat jew adattat biex inaqqas il-hoss ikkawżat mill-isparar ta' arma tan-nar;
- (3) "komponenti essenzjali" tfisser il-mekkanizmu tal-gheluq tal-breech, iċ-chamber u l-kanna tal-arma tan-nar, li filwaqt li huma separati, huma inklużi fil-kategorija tal-armi tan-nar fejn huma mmuntati jew huma mahsuba li jiġu mmuntati;

- (4) "ammunizzjoni" tfisser ir-round shih jew il-komponenti tiegħu, inklużi l-kontenituri tal-iskrataċ, il-kaps, il-porvli ta' splussiv (propellant powder), il-balal jew il-proġettili, li jintużaw f'arma tan-nar, kif imsemmi fl-Anness I, sakemm dawk il-komponenti stess ikunu suġġetti għal awtorizzazzjoni fl-Istat Membru rilevanti;

- (5) "armi tan-nar diżattivati" tfisser ogġetti li b'xi mod jew iehor jikkorrispondu għad-definizzjoni ta' arma tan-nar li jkun saru definittivament mhux tajba għall-użu permezz ta' diżattivazzjoni, li tiżgura li l-partijiet kollha essenzjali tal-arma tan-nar ikunu saru għal kollox mhux utilizzabbli u li ma jkunux jistgħu jiġu maqlugħa, sostitwiti jew mibdula bil-ghan ta' kwalunkwe riattivazzjoni.

L-Istati Membri għandhom jagħmlu arrangamenti biex dawn il-miżuri ta' diżattivazzjoni jiġu verifikati minn awtorità kompetenti. L-Istati Membri għandhom jipprovdu, fil-kuntest ta' dik il-verifika, għall-ħruġ ta' ċertifikat jew ta' dokument li jixhed li l-arma tan-nar tkun giet diżattivata jew li saret marka vizibbli b'mod ċar għal dak il-ghan fuq l-arma tan-nar;

- (6) "esportazzjoni" tfisser:

(a) proċedura ta' esportazzjoni fit-tifsira tal-Artikolu 161 tar-Regolament (KEE) Nru 2913/92;

(b) riesportazzjoni fit-tifsira tal-Artikolu 182 tar-Regolament (KEE) Nru 2913/92 iżda ma tinkludix prodotti li jiċċaqalqu skont il-proċedura esterna ta' transitu, kif imsemmi fl-Artikolu 91 ta' dak ir-Regolament fejn l-ebda formalità ta' riesportazzjoni kif imsemmi fl-Artikolu 182(2) tiegħu ma tkun giet osservata;

- (7) "persuna" tfisser persuna fiżika, persuna ġuridika u, meta l-possibbiltà hija pprovduta skont ir-regoli li hemm fis-seħħ, assocjazzjoni ta' persuni rikonnoxxuta bħala li għandha l-kapaċità li teżegwixxi atti legali iżda li jonqosha l-istat legali ta' persuna ġuridika;

- (8) "esportatur" tfisser kwalunkwe persuna, stabbilita fl-Unjoni, li tagħmel jew li jsir fisimha dikjarazzjoni tal-esportazzjoni, jiġifieri l-persuna li, fil-hin meta d-dikjarazzjoni hi aċċettata, iżzomm il-kuntratt mal-kunsinnatarju fil-pajjiż terz u għandha l-poter li tiddetermina l-kunsinja tal-ogġett barra t-territorju doganali tal-Unjoni. Jekk ma kien konkluz l-ebda kuntratt ta' esportazzjoni jew jekk id-detentur tal-kuntratt ma jaġixxix għan-nom tiegħu, l-esportatur għandha tfisser il-persuna li għandha s-setgħa li tiddetermina jekk l-ogġett jintbagħatx barra t-territorju doganali tal-Unjoni.

Fejn il-benefiċċju ta' dritt li wiehed juża armi tan-nar, il-partijiet u l-komponenti essenzjali tagħhom jew ammunizzjoni jaqa' fuq persuna stabbilita barra l-Unjoni skont il-kuntratt li fuqu hija bbażata l-esportazzjoni, l-esportatur għandu jkun ikkunsidrat bħala l-parti kontraenti stabbilita fl-Unjoni;

- (9) "territorju doganali tal-Unjoni" tfisser it-territorju msemmi fl-Artikolu 3 tar-Regolament (KEE) Nru 2913/92;

⁽¹⁾ ĠU L 145, 31.5.2001, p. 43.

- (10) “dikjarazzjoni tal-esportazzjoni” tfisser l-azzjoni li biha persuna tindika fil-forma u manjiera preskritta l-intenzjoni tagħha li tqiegħed l-armi tan-nar, il-partijiet u l-komponenti essenzjali tagħhom, u l-ammunizzjoni taħt proċedura tal-esportazzjoni;
- (11) “esportazzjoni temporanja” tfisser iċ-ċaqliq ta’ armi tan-nar li jtilqu mit-territorju doganali tal-Unjoni u jkunu intiżi għall-importazzjoni mill-ġdid fi żmien perjodu li ma jaqbiżx l-24 xahar;
- (12) “transitu” tfisser l-operazzjoni tat-trasport ta’ oġġetti li jtilqu mit-territorju doganali tal-Unjoni u li jgħaddu mit-territorju ta’ pajjiż terz jew aktar bid-destinazzjoni finali f’pajjiż terz ieħor;
- (13) “trasbord” tfisser transitu li jinvolvi l-operazzjoni fiżika tal-hatt ta’ merkanzija mill-mezz ta’ trasport ta’ importazzjoni li jkun segwit minn tagħbija mill-ġdid għall-iskop ta’ esportazzjoni mill-ġdid, ġeneralment fuq mezz ieħor ta’ trasport;
- (14) “awtorizzazzjoni tal-esportazzjoni” tfisser:
- awtorizzazzjoni unika jew liċenzja mogħtija lil esportatur speċifiku għal spedizzjoni waħda ta’ arma tan-nar waħda jew aktar, il-partijiet u l-komponenti essenzjali tagħhom u l-ammunizzjoni lil utent jew kunsinnatarju wiehed finali identifikat f’pajjiż terz jew;
 - awtorizzazzjoni multipla jew liċenzja mogħtija lil esportatur wiehed speċifiku għal spedizzjonijiet multipli ta’ arma jew armi tan-nar, il-partijiet u l-komponenti essenzjali tagħhom u l-ammunizzjoni għal utent jew kunsinnatarju wiehed finali identifikat f’pajjiż terz jew;
 - awtorizzazzjoni globali jew liċenzja mogħtija lil esportatur wiehed speċifiku għal spedizzjonijiet multipli ta’ arma jew armi tan-nar, il-partijiet u l-komponenti essenzjali tagħhom u l-ammunizzjoni għal diversi utenti jew kunsinnatarji finali identifikati f’pajjiżi terz wiehed jew iktar;
- (15) “traffikar illegali” tfisser l-importazzjoni, l-esportazzjoni, il-bejgħ, il-konsenja, iċ-ċaqliq jew it-trasferiment tal-armi tan-nar, il-partijiet u l-komponenti essenzjali tagħhom jew l-ammunizzjoni minn jew madwar it-territorju ta’ Stat Membru lejn dak il-pajjiż terz, jekk tkun tapplika kwalunkwe waħda minn dawn li ġejjin:
- l-Istat Membru kkonċernat ma jawtorizzax dan skont it-termini ta’ dan ir-Regolament;
 - l-armi tan-nar ma jkunux immarkati skont l-Artikoli 4(1) u (2) tad-Direttiva 91/477/KEE;
 - l-armi tan-nar importati ma jkunux immarkati fil-waqt tal-importazzjoni mill-inqas b’marka sempliċi li tippermetti l-identifikazzjoni tal-ewwel pajjiż tal-importazzjoni fi hdan l-Unjoni Ewropea, jew, fejn l-armi tan-nar ma jkollhomx tali marka, marka unika li tidentifika l-armi tan-nar importati;
- (16) “traċċar” tfisser traċċar sistematiku tal-armi tan-nar u, fejn possibbli, tal-partijiet u l-ammunizzjoni tagħhom mill-manifattur sax-xerrej bil-għan li tingħata għajjnuna lill-awtoritajiet kompetenti tal-Istati Membri biex jiskopru, jinvestigaw u janalizzaw il-manifattura illeċita u t-traffikar illegali.

Artikolu 3

1. Dan ir-Regolament m’għandux japplika għal:

- Tranzazzjonijiet minn Stat għal Stat ieħor jew trasferimenti tal-Istat;
- armi tan-nar, il-partijiet u l-komponenti essenzjali tagħhom u l-ammunizzjoni jekk ikunu intiżi speċifikament għal użu militari u, f’kull każ, armi tan-nar li jisparaw b’mod kompletament awtomatiku;
- armi tan-nar, il-partijiet u l-komponenti essenzjali tagħhom u l-ammunizzjoni meta jkunu intiżi għall-forzi armati, il-pulizija, jew l-awtoritajiet pubbliċi tal-Istati Membri;
- kollezzjonisti u korpi kkonċernati mill-aspetti kulturali u storiċi tal-armi tan-nar, il-partijiet u l-komponenti essenzjali tagħhom u l-ammunizzjoni u rikonoxxuti bħala tali għall-iskop ta’ dan ir-Regolament mill-Istat Membru fejn huma stabbiliti, sakemm ikunu żgurati miżuri ta’ traċċar;
- armi tan-nar deattivati;
- armi tan-nar li huma antikità u r-repliki tagħhom kif definiti skont il-legislazzjoni nazzjonali, sakemm armi ta’ nar li huma antikità ma jinkludux armi tan-nar manifatturati wara l-1899.

2. Dan ir-Regolament huwa mingħajr preġudizzju għar-Regolament (KEE) Nru 2913/92 (il-Kodiċi Doganali tal-Komunità), ir-Regolament (KEE) Nru 2454/93 (li jimplimenta d-dispożizzjonijiet tal-Kodiċi Doganali tal-Komunità) ir-Regolament (KE) Nru 450/2008 (“il-Kodiċi Doganali Modernizzat”), u r-reġim għall-kontroll tal-esportazzjonijiet, it-trasferiment, is-senserija u t-transitu ta’ oġġetti b’użu doppju stabbiliti mir-Regolament (KE) Nru 428/2009 (Regolament dwar l-Użu Doppju).

KAPITOLU II

AWTORIZZAZZJONI TAL-ESPORAZZJONI, PROĊEDURI U KONTROLLI U MIŻURI TA’ IMPORTAZZJONI U TRANSITU

Artikolu 4

1. Awtorizzazzjoni tal-esportazzjoni stabbilita b’konformità mal-formula stipulata fl-Anness II għandha tkun meħtieġa għall-esportazzjoni ta’ armi tan-nar, il-partijiet u komponenti essenzjali tagħhom u ammunizzjoni elenkati fl-Anness I. Tali awtorizzazzjoni għandha tingħata mill-awtoritajiet kompetenti tal-Istat Membru fejn l-esportatur huwa stabbilit u għandha tingħareġ bil-miktub jew b’mezz elettroniku.

2. Meta l-esportazzjoni ta' armi tan-nar, il-partijiet u l-komponenti essenzjali tagħhom u l-ammunizzjoni teħtieġ awtorizzazzjoni tal-esportazzjoni skont dan ir-Regolament u dik l-esportazzjoni tkun ukoll sogġetta għar-rekwiżiti ta' awtorizzazzjoni skont il-Požizzjoni Komuni 2008/944/PESK, l-Istati Membri jistgħu jużaw procedura unika biex iwettqu l-obbligi imposti fuqhom minn dan ir-Regolament u minn dik il-Požizzjoni Komuni.

3. Jekk l-armi tan-nar, il-partijiet u l-komponenti essenzjali tagħhom u l-ammunizzjoni ikunu jinsabu fi Stat Membru wiehed jew aktar għajr dak fejn saret l-applikazzjoni għal awtorizzazzjoni tal-esportazzjoni, dan il-fatt għandu jiġi indikat fuq dik l-applikazzjoni. L-awtoritajiet kompetenti tal-Istat Membru li saritilhom l-applikazzjoni għal awtorizzazzjoni tal-esportazzjoni għandhom immedjatement jikkonsultaw lill-awtoritajiet kompetenti tal-Istat jew l-Istati Membri inkwistjoni u jipprovdu l-informazzjoni rilevanti. L-Istat jew l-Istati Membri kkonsultati għandhom jgħarrfu fi żmien 10 ijiem ta' xogħol kwalunkwe oġġezzjoni li huwa jew huma jista' jkollhom għall-ghoti ta' awtorizzazzjoni bħal din, li għandha torbot lill-Istat Membru fejn saret l-applikazzjoni.

Artikolu 5

Il-Kummissjoni għandha s-setgħa li tadotta atti delegati skont l-Artikolu 6 biex temenda l-Anness I fuq il-bażi tal-emendi għall-Anness I tar-Regolament (KEE) Nru 2658/87 u abbażi tal-emendi għall-Anness I tad-Direttiva 91/477/KEE.

Artikolu 6

1. Is-setgħa ta' adozzjoni ta' atti delegati hija mogħtija lill-Kummissjoni sogġett għall-kondizzjonijiet stabbiliti f'dan l-Artikolu.

2. Is-setgħa ta' adozzjoni ta' atti delegati msemija fl-Artikolu 5 għandha tiġi mogħtija lill-Kummissjoni għal perijodu ta' żmien indeterminat.

3. Id-delega ta' setgħa msemija fl-Artikolu 5 tista' tiġi revokata fi kwalunkwe mument mill-Parlament Ewropew jew mill-Kunsill. Deċiżjoni li tirrevoka għandha ttejjm id-delega ta' setgħa speċifikata f'dik id-deċiżjoni. Din għandha ssir effettiva fil-jum wara l-pubblikazzjoni tad-deċiżjoni f'Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea jew f'data aktar tard speċifikata fih. Ma għandhiex taffettwa l-validità ta' kwalunkwe att delegat li jkun diġà fis-seħh.

4. Hekk kif tadotta att delegat, il-Kummissjoni għandha tinnotifikah simultanjament lill-Parlament Ewropew u lill-Kunsill.

5. Att delegat adottat skont l-Artikolu 5 għandu jidhol fis-seħh biss jekk ma tiġix espressa oġġezzjoni mill-Parlament Ewropew jew mill-Kunsill fi żmien perijodu ta' xahrejn min-notifika ta' dak l-att lill-Parlament Ewropew u lill-Kunsill jew jekk, qabel ma jiskadi dak il-perijodu, il-Parlament Ewropew u l-Kunsill ikunu t-tnejn infurmaw lill-Kummissjoni li mhumiex se jrin joġġezzjonaw. Dak il-perijodu għandu jiġi estenz b'xahrejn fuq inizzjattiva tal-Parlament Ewropew jew tal-Kunsill.

Artikolu 7

1. Qabel ma toħroġ awtorizzazzjoni għall-esportazzjoni għall-armi tan-nar, il-partijiet u l-komponenti essenzjali tagħhom u ammunizzjoni, l-Istat Membru kkonċernat għandu jivverifika li:

(a) il-pajjiż terz li jimporta jkun awtorizza l-importazzjoni rilevanti u,

(b) il-pajjiżi terzi ta' transitu, jekk hemm, ikunu taw in-notifika bil-miktub – u qrib id-data tal-ispedizzjoni – li ma għandhom ebda oġġezzjoni għat-transitu. Din id-dispożizzjoni ma tapplikax għal:

— spedizzjonijiet bil-baħar jew bl-ajru u minn go portijiet jew ajruporti ta' pajjiżi terzi, sakemm ma jkunx hemm trasbordi jew tibdil fil-mezz ta' trasport;

— fil-każ ta' esportazzjonijiet temporanji għal skopijiet legali verifikabbli, li jinkludu kaċċa, sparar minn dilet-tanti, evalwazzjoni minn esperti, wirjiet mingħajr bejgħ, u tiswija.

2. L-Istati Membri jistgħu jiddeċiedu li, jekk ma tasal ebda oġġezzjoni għat-transitu fi żmien 20 jum ta' xogħol mill-jum tat-talba bil-miktub għall-approvazzjoni għat-transitu pprezentata mill-esportatur, il-pajjiż terz ta' transitu kkonsultat għandu jiġi kkunsidrat bħala li ma għandu ebda oġġezzjoni għat-transitu.

3. L-esportatur għandu jipprovdi lill-awtorità kompetenti tal-Istat Membru responsabbli biex johroġ l-awtorizzazzjoni tal-esportazzjoni bid-dokumenti meħtieġa li jikkonfermaw li l-pajjiż terz li qed jimporta awtorizza l-importazzjoni u li l-pajjiż terz ta' transitu ma għandu ebda oġġezzjoni għat-transitu.

4. L-Istati Membri għandhom jipproċessaw l-applikazzjonijiet għall-awtorizzazzjoni tal-esportazzjoni f'perjodu taż-żmien determinat mil-liġi jew il-prattika tal-pajjiż, li m'għandux jaqbeż is-60 jum ta' xogħol, mid-data li fiha lill-awtoritajiet kompetenti tkun ingħatatilhom l-informazzjoni kollha rikjesta. F'ċirkustanzi eċċezzjonali u minhabba raġunijiet iġġustifikati kif xieraq, dak il-perjodu jista' jiġi estenz għal 90 jum ta' xogħol.

5. Il-perjodu ta' validità ta' awtorizzazzjoni tal-esportazzjoni m'għandux jaqbeż il-perjodu ta' validità tal-awtorizzazzjoni tal-importazzjoni. Fejn l-awtorizzazzjoni tal-importazzjoni ma tispeċifikax perjodu ta' validità, hliet f'ċerti ċirkustanzi straordinari u minhabba raġunijiet iġġustifikati b'mod xieraq, il-perjodu ta' validità ta' awtorizzazzjoni tal-esportazzjoni għandu jkun ta' mhux inqas minn disa' xhur.

6. L-Istati Membri jistgħu jiddeċiedu li jagħmlu użu minn dokumenti elettronici għall-ghan ta' pproċessar tal-applikazzjonijiet għall-awtorizzazzjoni tal-esportazzjoni.

Artikolu 8

1. Għall-fini ta' traċċar, l-awtorizzazzjoni tal-esportazzjoni u l-liċenzja tal-importazzjoni jew l-awtorizzazzjoni tal-importazzjoni mahruġa mill-pajjiż terz importatur u dokumentazzjoni mehmuża għandhom flimkien ikollhom informazzjoni li tinkludi:

(a) id-dati tal-hruġ u ta' skadenza;

- (b) il-post tal-hruġ;
- (c) il-pajjiż esportatur;
- (d) il-pajjiż importatur;
- (e) fejn applikabbli, il-pajjiż jew pajjiżi terzi ta' transitu;
- (f) il-kunsinnatarju;
- (g) id-destinatarju finali, jekk maghruf fil-hin tal-ispedizzjoni;
- (h) il-partikularitajiet li jippermettu l-identifikazzjoni tal-armi tan-nar, il-partijiet u l-komponenti essenzjali tagħhom u l-ammunizzjoni, u l-kwantità tagħhom, inkluża l-marka applikata mal-armi tan-nar, sa mhux aktar tard minn qabel l-ispedizzjoni.

2. L-informazzjoni msemmija fil-paragrafu 1, jekk inkluża fil-liċenzja tal-importazzjoni jew fl-awtorizzazzjoni tal-importazzjoni, għandha tiġi pprovduta mill-esportatur bil-quddiem lill-pajjiżi terzi ta' transitu, sa mhux aktar tard minn qabel l-ispedizzjoni.

Artikolu 9

1. Proċeduri ssimplifikati għall-esportazzjoni temporanja jew ir-riesportazzjoni ta' armi tan-nar, il-partijiet u l-komponenti essenzjali tagħhom u l-ammunizzjoni għandhom japplikaw kif ġej:

- (a) ebda awtorizzazzjoni tal-esportazzjoni m'għandha tkun meħtieġa għal
 - (i) esportazzjoni temporanja minn kaċċaturi jew diletanti tal-isparar bhala parti mill-effetti personali li jiehdu magħhom, matul vjaġġ lejn pajjiż terz, sakemm huma jissostanzjaw lill-awtoritajiet kompetenti r-raġunijiet tal-vjaġġ, b'mod partikolari billi jipperzentaw stedina jew prova oħra tal-attivitajiet ta' kaċċa jew sparar bhala sport fil-pajjiż terz ta' destinazzjoni, ta':
 - arma jew armi tan-nar;
 - il-komponenti essenzjali tagħhom, jekk immarkati, kif ukoll il-partijiet;
 - l-ammunizzjoni relatat tagħhom, limitat għal massimu ta' 800 round għall-kaċċaturi u massimu ta' 1 200 round għad-diletanti tal-isparar.
 - (ii) ir-riesportazzjoni minn kaċċaturi jew diletanti tal-isparar bhala parti mill-effetti personali li jiehdu magħhom wara l-ammissjoni temporanja għal attivitajiet ta' kaċċa jew sparar bhala sport, sakemm l-armi tan-nar jibqgħu l-proprjetà ta' persuna stabbilita barra t-territorju doganali tal-Unjoni u l-armi tan-nar jiġu riesportati lil dik il-persuna.

(b) Meta jtitlqu t-territorju doganali tal-Unjoni permezz ta' Stat Membru li mhux l-Istat Membru tar-residenza tagħhom, il-kaċċaturi u d-diletanti tal-isparar għandhom jipprovdu lill-awtoritajiet kompetenti l-Pass Ewropew tal-Armi tan-Nar skont l-Artikoli 1 u 12 tad-Direttiva 91/477/KEE. Fil-każ ta' vjaġġi bl-ajru, il-Pass Ewropew tal-Armi tan-Nar għandu

jiġi pprovdut lill-awtoritajiet kompetenti meta l-oġġetti rilevanti jinghataw lill-kumpanija tal-ajru għat-trasport barra mit-territorju doganali tal-Unjoni.

Meta jtitlqu t-territorju doganali tal-Unjoni mill-Istat Membru tar-residenza tagħhom, il-kaċċaturi u d-diletanti tal-isparar jistgħu minflok il-Pass Ewropew tal-Armi tan-Nar, jagħzlu li jipprovdu dokument ieħor ikkunsidrat validu għal dan l-iskop mill-awtoritajiet kompetenti ta' dak l-Istat Membru.

- (c) L-awtoritajiet kompetenti ta' Stat Membru għandhom, għal perjodu li ma jaqbiżx l-10 ijiem, jissospendu l-proċess ta' esportazzjoni jew, jekk ikun meħtieġ, jipprevjenu l-armi tan-nar, il-partijiet u l-komponenti essenzjali tagħhom jew l-ammunizzjoni milli jtitlqu t-territorju doganali tal-Unjoni minn dak l-Istat Membru, meta jkollhom raġunijiet għal suspett li r-raġunijiet ipprovduti mill-kaċċaturi jew diletanti tal-isparar ma jkunux konformi mal-konsiderazzjonijiet u l-obbligi rilevanti stipulati fl-Artikolu 10. F'ċirkustanzi straordinarji u minhabba raġunijiet iġġustifikati kif xieraq, il-perjodu msemmi f'dan il-punt jista' jiġi estiż għal 30 jum.

2. L-Istati Membri għandhom, skont il-liġi nazzjonali tagħhom, jistabbilixxu proċeduri ssimplifikati għal:

- (a) ir-riesportazzjoni tal-armi tan-nar wara ammissjoni temporanja għall-evalwazzjoni jew għall-wiri minghajr bejgħ, jew ipproċessar intern għat-tiswija, sakemm l-armi tan-nar jibqgħu l-proprjetà ta' persuna stabbilita barra mit-territorju doganali tal-Unjoni u jiġu riesportati lil dik il-persuna;
- (b) ir-riesportazzjoni tal-armi tan-nar, il-partijiet tagħhom u l-komponenti essenzjali u l-ammunizzjoni jekk ikunu miżmuma f'hażna temporanja mill-mument meta jidhlu fit-territorju doganali tal-Unjoni sakemm joħroġu;
- (c) l-esportazzjoni temporanja tal-armi tan-nar għall-iskop ta' evalwazzjoni u tiswija u wiri minghajr bejgħ, sakemm l-esportatur jissostanzja l-pussess legali ta' dawn l-armi tan-nar u jesportahom skont il-proċeduri doganali ta' pproċessar estern jew esportazzjoni temporanja.

Artikolu 10

1. F'deċiżjoni ta' jekk għandhiex tinghata awtorizzazzjoni għall-esportazzjoni skont dan ir-Regolament, l-Istati Membri għandhom jiehdu kont tal-konsiderazzjonijiet rilevanti kollha inklużi, fejn xieraq:

- (a) l-obbligi u l-impenji tagħhom bhala partijiet għal arranġamenti internazzjonali rilevanti tal-kontroll tal-esportazzjoni jew trattati internazzjonali rilevanti;
- (b) kunsiderazzjonijiet ta' politika barranija u ta' sigurtà nazzjonali, inklużi dawk koperti mill-Požizzjoni Komuni 2008/944/PESK;
- (c) kunsiderazzjonijiet fuq użu finali intenzjonat, il-kunsinnatarju, id-destinatarju finali identifikat u r-riskju ta' devjazzjoni.

2. Barra l-kunsiderazzjonijiet rilevanti stipulati fil-paragrafu 1, meta jkunu qed jivvalutaw applikazzjoni għal awtorizzazzjoni għal esportazzjoni, l-Istati Membri għandhom jiehdu kont tal-applikazzjoni mill-esportatur ta' mezzi u proċeduri proporzjonati u adegwati biex tkun żgurata konformità mad-dispożizzjonijiet u l-oġettivi ta' dan ir-Regolament u mat-termini u l-kondizzjonijiet tal-awtorizzazzjoni.

Meta jiddeciedu li jagħtu awtorizzazzjoni għall-esportazzjoni skont dan ir-Regolament, l-Istati Membri għandhom jirrispettaw l-obbligi tagħhom rigward is-sanzjonijiet imposti permezz ta' deċizzjonijiet adottati mill-Kunsill jew b'deċizzjoni tal-Organizzazzjoni tas-Sigurtà u l-Kooperazzjoni fl-Ewropa (OSCE) jew b'riżoluzzjoni vinkolanti tal-Kunsill tas-Sigurtà tan-Nazzjonijiet Uniti, b'mod partikolari fir-rigward tal-embargoes tal-armi.

Artikolu 11

1. L-Istati Membri għandhom:

- (a) jirrifjutaw li johorġu awtorizzazzjoni tal-esportazzjoni jekk l-applikant jkollu rekords kriminali rigward kondotta li tikkostitwixxi reat imniżżel fl-Artikolu 2(2) tad-Deċizzjoni Qafas tal-Kunsill 2002/584/JHA tat-13 ta' Ġunju 2002 fuq il-mandat ta' arrest Ewropew u l-proċeduri ta' ċediment bejn l-Istati Membri⁽¹⁾ jew rigward kwalunkwe kondotta oħra, sakemm tkun tikkostitwixxi reat punibbli bid-deprivazzjoni massima tal-libertà ta' mill-anqas erba' snin jew piena aktar serja;
- (b) iħassru, jissospendu, jimmodifikaw jew jirrevokaw awtorizzazzjoni tal-esportazzjoni jekk il-kundizzjonijiet biex din tingħata ma jiġux sodisfatti jew ma jibqgħux issodisfatti.

Dan il-paragrafu huwa mingħajr ħsara għal regoli aktar stretti skont il-leġiżlazzjoni nazzjonali.

2. Meta Stati Membri jirrifjutaw, iħassru, jissospendu, jimmodifikaw jew jirrevokaw awtorizzazzjoni tal-esportazzjoni, dawn għandhom jinnotifikaw lill-awtoritajiet kompetenti tal-Istati Membri l-oħra kkonċernati u jaqsmu l-informazzjoni rilevanti magħhom. Fejn l-awtoritajiet kompetenti ta' Stat Membru jkunu ssospendew awtorizzazzjoni tal-esportazzjoni, l-evalwazzjoni finali tagħhom għandha tkun ikkomunikata lill-Istati Membri l-oħra fl-aħħar tal-perjodu ta' sospensjoni.

3. Qabel ma l-awtoritajiet kompetenti ta' Stat Membru, johorġu awtorizzazzjoni tal-esportazzjoni skont dan ir-Regolament, dawn għandhom jikkunsidraw ir-rifjuti kollha skont dan ir-Regolament li dwarhom ġew notifikati, sabiex jiżguraw jekk awtorizzazzjoni ġietx irrifjutata mill-awtoritajiet kompetenti ta' Stat Membru jew Stati Membri għal tranżazzjoni essenzjalment identika (dwar oġġett essenzjalment bl-istess parametri jew karatteristiċi tekniċi u fir-rigward tal-istess importatur jew kunsinnatarju).

Huma l-ewwel jistgħu jikkonsultaw lill-awtoritajiet kompetenti tal-Istat Membru jew Stati Membri li jkunu haġġu rifjut, annullamenti, sosspensjonijiet, modifikazzjonijiet jew revokazzjonijiet taht il-paragrafi 1 u 2. Jekk, wara konsultazzjoni bħal din, l-awtoritajiet kompetenti tal-Istat Membru jiddeciedu li jagħtu

awtorizzazzjoni, huma għandhom jinnotifikaw lill-awtoritajiet kompetenti tal-Istati Membri l-oħra billi, jipprovdu l-informazzjoni rilevanti kollha biex jispjegaw id-deċizzjoni.

4. L-informazzjoni kollha kkondiviza skont id-dispożizzjonijiet ta' dan l-Artikolu għandha tkun f'konformità mad-dispożizzjonijiet tal-Artikolu 19(2) rigward il-konfidenzjalità tagħha.

Artikolu 12

Skont il-liġi nazzjonali jew il-prattika fis-seħh tagħhom, l-Istati Membri għandhom iżommu – għal mhux inqas minn 20 sena – l-informazzjoni kollha rigward l-armi tan-nar u, fejn xieraq u fattibbli, il-partijiet u l-komponenti essenzjali tagħhom u l-ammunizzjoni, li hija neċessarja għat-traċċar u l-identifikazzjoni ta' dawk l-armi tan-nar, il-partijiet u l-komponenti essenzjali tagħhom u l-ammunizzjoni, u għall-prevenzjoni u s-sejbien tat-traffiku illegali fi hdnhom. Dik l-informazzjoni għandha tinkludi l-post, id-dati tal-hruġ u tal-iskadenza tal-awtorizzazzjoni tal-esportazzjoni; il-pajjiż esportatur; il-pajjiż importatur; fejn appikabbli, il-pajjiż terz ta' transitu; il-kunsinnatarju; id-destinatarju finali jekk magħruf fil-hin tal-esportazzjoni; u d-deskrizzjoni u l-kwantità tal-oġġetti, inkluż kwalunkwe marka applikata fuqhom.

Dan l-Artikolu ma għandux jghodd għal esportazzjonijiet kif imsemmija fl-Artikolu 9.

Artikolu 13

1. L-Istati Membri għandhom, fil-każ ta' suspett, jitolbu lill-pajjiż terz importatur biex jikkonferma li l-kunsinja li tkun telqet ta' armi tan-nar, il-partijiet u l-komponenti essenzjali tagħhom jew l-ammunizzjoni tkun waslet.

2. Fuq talba ta' pajjiż terz tal-esportazzjoni li huwa parti mil-Protokoll tal-NU tal-Armi tan-Nar fil-hin tal-esportazzjoni, l-Istati Membri għandhom jikkonfermaw bil-wasla fi hdn it-territorju doganali tal-Unjoni tal-kunsinja tal-armi tan-nar, il-partijiet u l-komponenti essenzjali tagħhom jew l-ammunizzjoni, li fi prinċipju għandha tiġi żgurata billi jipprezentaw id-dokumenti doganali rilevanti ta' importazzjoni.

3. L-Istati Membri għandhom josservaw paragrafi 1 u 2 skont il-liġijiet jew Prattika nazzjonali li jkunu fis-seħh. B'mod partikolari, rigward l-esportazzjonijiet, l-awtorità kompetenti tal-Istat Membru tista' tiddeciedi jew li tindirizza lill-esportatur jew li tagħmel kuntatt dirett mal-pajjiż terz importatur.

Artikolu 14

L-Istati Membri għandhom jiehdu tali miżuri kif meħtieġ biex jiżguraw li l-proċeduri ta' awtorizzazzjoni tagħhom ikunu siguri u li l-awtentività tad-dokumenti ta' awtorizzazzjoni tista' tkun iwwerifikata jew iwwalidata.

Il-verifika u l-validazzjoni jstgħu wkoll, fejn xieraq, jiġu żgurati permezz tal-mezzi diplomatiċi.

Artikolu 15

Sabiex ikun assigurat li dan ir-Regolament huwa applikat kif suppost, l-Istati Membri għandhom jiehdu kwalunkwe miżura meħtieġa biex ikun permess lill-awtoritajiet kompetenti tagħhom li:

(¹) ĠU L 190, 18.7.2002, p. 1.

- (a) jiġbru informazzjoni dwar kwalunkwe ordni jew tranżazzjoni li tinvolvi l-armi tan-nar, il-partijiet u l-komponenti essenzjali tagħhom u l-ammunizzjoni; u
- (b) jistabbilixxu li l-miżuri ta' kontroll fuq l-esportazzjoni huma applikati kif suppost, li jistgħu, b'mod partikolari, jinkludu l-poter għad-dhul fil-postijiet ta' persuni b'interess fi tranżazzjoni ta' esportazzjoni.

Artikolu 16

L-Istati Membri għandhom jistabbilixxu r-regoli dwar il-pieni applikabbli għall-ksur ta' dan ir-Regolament, u jiehdu l-miżuri meħtieġa kollha biex jiżguraw li dawn jiġu implimentati. Il-pieni previsti għandhom ikunu effettivi, proporzjonati u dissważivi.

KAPITOLU III

FORMALITAJIET DOGANALI

Artikolu 17

1. Meta jikkompleta l-formalitajiet doganali għall-esportazzjoni ta' armi tan-nar, il-partijiet u l-komponenti essenzjali tagħhom jew l-ammunizzjoni fl-uffiċċju doganali tal-esportazzjoni, l-esportatur għandu jagħti prova li kiseb kwalunkwe awtorizzazzjoni ta' esportazzjoni meħtieġa.

2. L-esportatur jista' jintalab jipprovdi traduzzjoni flingwa uffiċjali tal-Istat Membru fejn id-dikjarazzjoni tal-esportazzjoni giet ipprezentata ta' kwalunkwe dokument mogħti bhala prova.

3. Mingħajr preġudizzju għal kwalunkwe setgħa mogħtija lillhom skont ir-Regolament (KEE) Nru 2913/92, l-Istati Membri għandhom, għal perjodu li ma jeċċedix 10 ijiem, jissospendu l-proċess ta' esportazzjoni mit-territorju tagħhom, jew, jekk meħtieġ, b'mod ieħor jipprevjenu armi tan-nar, il-partijiet u l-komponenti essenzjali tagħhom jew l-ammunizzjoni li huma koperti minn awtorizzazzjoni tal-esportazzjoni valida milli johorġu mit-territorju doganali tal-Unjoni mit-territorju tagħhom, fejn ikollhom raġunijiet biex jissuspettaw li:

- (a) ma ttehidx kont ta' informazzjoni rilevanti meta nġhatat l-awtorizzazzjoni, jew
- (b) iċ-ċirkustanzi nbidlu materjalment minn meta nġhatat l-awtorizzazzjoni.

F'ċirkustanzi straordinarji u minhabba raġunijiet issostanzjati kif xieraq, dak il-perjodu jista' jiġi estżi għal 30 jum.

4. Matul il-perjodu jew il-perjodu estżi msemmi fil-paragrafu 3, l-Istati Membri għandhom jew jirrilaxxa l-armi tan-nar, il-partijiet u l-komponenti essenzjali tagħhom jew l-ammunizzjoni jew jiehu azzjoni skont l-Artikolu 11(1)(b).

Artikolu 18

1. L-Istati Membri jistgħu jipprovdu li l-formalitajiet tad-dwana għall-esportazzjoni tal-armi tan-nar, il-partijiet u l-komponenti essenzjali tagħhom jew l-ammunizzjoni jistgħu jitlestew biss f'uffiċċji tad-dwana mogħtija s-setgħa għal dik il-fini.

2. L-Istati Membri li jagħmlu użu mill-għażla stipulata fil-paragrafu 1 għandhom jinformat l-Istati Membri dwar l-uffiċċji doganali debitament mogħtija s-setgħa jew dwar bidliet

f'dan ir-rigward. Il-Kummissjoni għandha tippubblika u taġġorna dik l-informazzjoni kull sena fis-serje C ta' *Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*.

KAPITOLU IV

KOOPERAZZJONI AMMINISTRATTIVA

Artikolu 19

1. L-Istati Membri għandhom, b'kooperazzjoni mal-Kummissjoni u skont l-Artikolu 21(2), jieħdu l-miżuri kollha adatti biex ikunu stabbiliti kooperazzjoni u skambju ta' informazzjoni diretti bejn l-awtoritajiet kompetenti bil-ħsieb li tissahħah l-effiċjenza tal-miżuri stabbiliti minn dan ir-Regolament. Informazzjoni bħal din tista' tinkludi:

- (a) dettalji tal-esportaturi li l-applikazzjoni tagħhom għal awtorizzazzjoni giet rifjutata, jew esportaturi li huma s-soġġett ta' deċiżjonijiet li jkunu hađu Stati Membri skont l-Artikolu 11;
- (b) data dwar kunsinnatarji jew atturi ohra involuti f'attivitajiet suspettużi, u, fejn disponibbli, ir-rotot użati.

2. Ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 515/97⁽¹⁾ dwar għaj-nuna reċiproka, u b'mod partikolari d-dispożizzjonijiet tiegħu dwar il-kunfidenzjalità tal-informazzjoni, għandhom japplikaw *mutatis mutandis* għal miżuri skont dan l-Artikolu, mingħajr ħsara għall-Artikolu 20 ta' dan ir-Regolament.

KAPITOLU V

DISPOŻIZZJONIJIET ĠENERALI U FINALI

Artikolu 20

1. Għandu jitwaqqaf Grupp ta' Koordinazzjoni għall-Esportazzjoni tal-Armi tan-Nar ("Grupp ta' Koordinazzjoni") ipprevedut minn rappreżentant tal-Kummissjoni. Kull Stat Membru għandu jahtar rappreżentant għalih.

Il-Grupp ta' Koordinazzjoni għandu jeżamina kwalunkwe kwistjoni rigward l-applikazzjoni ta' dan ir-Regolament li tista' titqajjem jew mill-president jew minn rappreżentant ta' Stat Membru. Dan għandu jkun marbut bir-regoli tal-kunfidenzjalità tar-Regolament (KE) Nru 515/97.

2. Il-President tal-Grupp ta' Koordinazzjoni jew il-Grupp ta' Koordinazzjoni għandu, kull meta jkun meħtieġ, jikkonsulta lill-partijiet interessati, ikkonċernati minn dan ir-Regolament.

Artikolu 21

1. Kull Stat Membru għandu jinforma lill-Kummissjoni bil-ġijiet, ir-regolamenti u d-dispożizzjonijiet amministrattivi adottati biex ikun implimentat dan ir-Regolament, inklużi l-miżuri msemmija fl-Artikolu 16.

2. Sad-19 ta' April 2012, kull Stat Membru għandu jinforma lill-Istati Membri l-oħra u lill-Kummissjoni bl-awtoritajiet

⁽¹⁾ Ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 515/97 tat-13 ta' Marzu 1997 dwar għaj-nuna reċiproka bejn l-awtoritajiet amministrattivi tal-Istati Membri u l-koperazzjoni bejn dawn tal-aħħar u l-Kummissjoni biex ikun assigurat l-applikar korrett tal-liġi dwar materji doganali u agrikoli (ĠU L 82, 22.3.1997, p. 1).

nazzjonali kompetenti għall-implimentazzjoni tal-Artikolu 7, 9, 11 u 17. Abbażi ta' dik l-informazzjoni, il-Kummissjoni għandha tippubblika u taġġorna lista ta' dawk l-awtoritajiet kull sena fis-serje C ta' *Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*.

3. Sad-19 ta' April 2017, u minn dak inhar il-quddiem fuq talba tal-Grupp ta' Koordinazzjoni u fi kwalunkwe każ kull għaxar snin, il-Kummissjoni għandha tirrevedi l-implimentazzjoni ta' dan ir-Regolament u tippreżenta rapport lill-Parlament Ewropew u lill-Kunsill dwar l-applikazzjoni tiegħu, li jista' jinkludi proposti biex jiġi emendat. L-Istati Membri għandhom jipprovdu lill-Kummissjoni l-informazzjoni kollha adatta għat-tnejn tar-rapport, inkluża l-informazzjoni dwar l-użu tal-proċedura unika provduta fl-Artikolu 4(2).

Dan ir-Regolament għandu jorbot fl-intier tiegħu u japplika direttament fl-Istati Membri kollha.

Magħmul fi Strasburgu, l-14 ta' Marzu 2012.

Għall-Parlament Ewropew
Il-President
M. SCHULZ

Għall-Kunsill
Il-President
N. WAMMEN

Artikolu 22

Dan ir-Regolament għandu jidhol fis-seħh fl-għoxrin jum wara dak tal-pubblikazzjoni tiegħu f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*.

Dan ir-Regolament għandu japplika mit-30 ta' Settembru 2013.

Madankollu, il-paragrafi 1 u 2 tal-Artikolu 13 għandhom japplikaw mit-tletint-il jum wara d-data li fiha l-Protokoll tan-NU dwar l-Armi tan-Nar jidhol fis-seħh fl-Unjoni Ewropea, wara li dan jiġi konkluż skont l-Artikolu 218 tat-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea.

ANNEX I ⁽¹⁾

Lista ta' armi tan-nar, il-partijiet u l-komponenti essenzjali u l-ammunizzjoni tagħhom

	Deskrizzjoni	KODIĊI NM ⁽¹⁾
1	Armi tan-nar qosra semiawtomatiċi jew li jirrepetu.	ex 9302 00 00
2	Armi tan-nar qosra b'tir wiehed b'centre-fire percussion.	ex 9302 00 00
3	Armi tan-nar qosra b'tir wiehed b'rim fire percussion li t-tul kollu tagħhom huwa inqas minn 28 cm.	ex 9302 00 00
4	Armi tan-nar semiawtomatiċi li l-kompartiment għall-iskrataċ u r-rukkell tagħhom flimkien jiehdu aktar minn tliet tiri.	ex 9303 20 10 ex 9303 20 95 ex 9303 30 00 ex 9303 90 00
5	Armi tan-nar twal u semiawtomatiċi li l-kompartiment għall-iskrataċ u r-rukkell tagħhom flimkien ma jehdux aktar minn tliet tiri, fejn il-mezz sabiex l-arma tiġi kkargata jista' jitnehha jew fejn mhux żgur jekk l-arma tistax tinbidel jew le b' għodda normali f'arma li l-kompartiment għall-iskrataċ u r-rukkell tagħha flimkien jiehdu aktar minn tliet tiri.	ex 9303 20 10 ex 9303 20 95 ex 9303 30 00 ex 9303 90 00
6	Armi tan-nar twal li jirrepetu t-tiri u li huma semiawtomatiċi b'kanen lixxi li ma jaqbzux is-60 cm tul.	ex 9303 20 10 ex 9303 20 95
7	Armi tan-nar semiawtomatiċi li jixbhu lill-armi b'mekkanizmi semiawtomatiċi għal użu ċivili.	ex 9302 00 00 ex 9303 20 10 ex 9303 20 95 ex 9303 30 00 ex 9303 90 00
8	Armi tan-nar twal li jirrepetu, barra dawk imnizzla fil-punt 6.	ex 9303 20 95 ex 9303 30 00 ex 9303 90 00
9	Armi tan-nar twal b'kanen li jisparaw tir wiehed.	ex 9303 30 00 ex 9303 90 00
10	Armi tan-nar twal u semiawtomatiċi barra dawk tal-punti 4 sa 7.	ex 9303 90 00
11	Armi tan-nar qosra b'tir wiehed b'rimfire percussion li t-tul kollu tagħhom huwa inqas minn 28 cm.	ex 9302 00 00
12	Armi tan-nar twal b'tir wiehed u kanen lixxi.	9303 10 00 ex 9303 20 10 ex 9303 20 95
13	Partijiet imfassla apposta għal arma tan-nar u li jkun essenzjali sabiex din taħdem, inklużi l-kanna, il-frame jew ir-receiver, is-slide jew iċ-ċilindru, il-bolt jew il-breech block, u kwalunkwe apparat imfassal jew adattat biex inaqqas il-hoss ikkawżat mill-isparar ta' arma tan-nar. Kull komponent essenzjali ta' dawn l-armi: il-mekkanizmu tal-gheluq, ir-rukkell u l-kanna tal-arma tan-nar, li filwaqt li huma separati, huma inklużi fil-kategorija tal-armi tan-nar fejn huma jew huma maħsuba li jiġu mmuntati	ex 9305 10 00 ex 9305 21 00 ex 9305 29 00 ex 9305 99 00

⁽¹⁾ Ibbażat fuq in-Nomenklatura Magħquda tal-oġġetti kif stipulat fir-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 2658/87 tat-23 ta' Lulju 1987, dwar in-nomenklatura tat-tariffa u l-istatistika u dwar it-Tariffa Doganali Komuni.

	Deskrizzjoni	KODIĊI NM ⁽¹⁾
14	Ammunizzjoni: ir-round sħiħ jew il-komponenti tiegħu, inklużi l-kontenituri tal-iskrataċ, il-kaps, il-porvli ta' splussiv (propellant powder), il-balal jew il-projettili, li jintużaw f'arma tan-nar, sakemm daww il-komponenti stess ikunu soġġetti għal awtorizzazzjoni fl-Istat Membru rilevanti	ex 3601 00 00 ex 3603 00 90 ex 9306 21 00 ex 9306 29 00 ex 9306 30 10 ex 9306 30 90 ex 9306 90 90
15	Kollezzjonijiet u oġġetti tal-kollezzjoni ta' interess storiku Antikitajiet ta' l fuq minn mitt sena	ex 9705 00 00 ex 9706 00 00

⁽¹⁾ Fejn jidher il-kodiċi l-"ex", l-ambitu għandu jiġi stabbilit permezz tal-applikazzjoni tal-kodiċi tan-NM u d-deskrizzjoni li tikkorrispondi magħha meħudin flimkien.

Għall-finijiet ta' dan l-Anness:

- (a) "arma tan-nar qasira" tfisser arma tan-nar b'kanna li ma taqbiżx it-30 ċentimetri jew li t-tul kollu tagħha ma jaqbiżx is-60 ċentimetri;
- (b) "arma tan-nar twila" tfisser kull arma tan-nar għajr arma tan-nar qasira;
- (c) "arma tan-nar awtomatika" tfisser arma tan-nar li terġa' tikkarga b'mod awtomatiku kull darba li jiġi sparat tir u li tista' tispara aktar minn tir wiehed b'għafsa waħda tal-grillu;
- (d) "arma tan-nar semiawtomatika" tfisser arma tan-nar li terġa' tikkarga b'mod awtomatiku kull darba li jiġi sparat tir u li tista' tispara tir wiehed biss b'għafsa waħda tal-grillu;
- (e) "arma tan-nar li tirrepeti" tfisser arma tan-nar li wara li jiġi sparat tir hija ddisinjata sabiex terġa' tiġi kkgata minn kompartiment għall-iskrataċ jew ċilindru permezz ta' azzjoni li ssir manwalment;
- (f) "arma tan-nar b'tir wiehed" tfisser arma tan-nar mingħajr kompartiment għall-iskrataċ li tikkarga qabel kull tir billi wiehed bl-id idahhal tir fir-rukkell jew rokna għall-ikkargar fil-breech tal-kanna.

ANNEX II

(mudell għall-formoli tal-awtorizzazzjoni tal-esportazzjoni)**(imsemmi fl-Artikolu 4 ta' dan ir-Regolament)**

Meta jagħtu awtorizzazzjonijiet tal-esportazzjoni, l-Istati Membri għandhom jirsistu biex jiżguraw il-viżibbiltà tan-natura tal-awtorizzazzjoni fuq il-formola mahruġa.

Din hija awtorizzazzjoni tal-esportazzjoni valida fl-Istati Membri kollha tal-Unjoni Ewropea sad-data ta' skadenza tagħha.

UNJONI EWROPEA		ESPORTAZZJONI TA' ARMI TAN-NAR (Regolament. (UE) Nru 258/2012)			
Tip ta' awtorizzazzjoni: Unika <input type="checkbox"/> Multipla <input type="checkbox"/> Globali <input type="checkbox"/>					
AWTORIZZAZZJONI	1	1. Esportatur <i>(Numru EORI jekk applikabbli)</i>	<i>Nru</i>	2. Numru ta' identifikazzjoni tal-awtorizzazzjoni ⁽¹⁾	3. Data ta' skadenza
		4. Dettalji tal-punt ta' kuntatt			
		5. Kunsinnatarju/i <i>(Numru EORI jekk applikabbli)</i>		6. Awtorità emittenti	
		7. Aġent(i)/Rappreżentant(i) <i>(jekk differenti mill-esportatur) (numru EORI jekk applikabbli)</i>	<i>No</i>	8. Pajjiż(i) ta' esportazzjoni	Kodiċi ⁽²⁾
				9. Pajjiż(i) ta' importazzjoni u numru/i tal-awtorizzazzjoni(ijiet) għall-importazzjoni	Kodiċi ⁽²⁾
		10. Destinatarju/i aħħari(n) <i>(jekk magħrufa fil-hin tal-ispedizzjoni) (numru EORI jekk applikabbli)</i>		11. Pajjiżi terzi ta' transitu <i>(jekk applikabbli)</i>	Kodiċi ⁽²⁾
				12. Stat(i) Membru/i ta' dħul intenzjonat fil-proċedura ta' esportazzjoni doganali	Kodiċi ⁽²⁾
		13. Deskriżzjoni tal-oġġetti	14. Kodiċi tas-Sistema Armonizzata jew tan-Nomenklatura Magħquda <i>(jekk applikabbli bi 8 numri)</i>		
		13.a Immarkar	15. Munita u valur	16. Kwantita tal-oġġetti	
		17. Użu finali <i>(jekk applikabbli)</i>	18. Data tal-kuntratt <i>(jekk applikabbli)</i>	19. Proċedura ta' esportazzjoni doganali	
		20. Informazzjoni addizzjonali meħtieġa mil-leġiżlazzjoni nazzjonali (li għandha tiġi speċifikata fil-formola)			
		Disponibbli għall-informazzjoni li tkun diġa gjet stampata			
		Fid-diskrezzjoni tal-Istati Membri			
		Għandha tiġi kkompletata mill-awtorità emittenti			
	Firma		Timbru		
	Awtorità Emittenti				
	Post u data				

⁽¹⁾ Għandha tiġi kkompletata mill-awtorità emittenti.⁽²⁾ Ara r-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru¹1172/95 (ĠU L 118, 25.5.1995, p. 10).

UNJONI EWROPEA

1a ⁽¹⁾	1. Esportatur	2. Numru ta' identifikazzjoni	9. Pajjiż ta' importazzjoni u numru tal-awtorizzazzjoni tal-importazzjoni		
		5. Kunsinnatarju			
AUTHORISATION	13.1. Deskrizzjoni tal-oġġetti	14. Kodiċi tal-merkanzija (<i>jekk applikabbli bi 8 numri</i>)			
	13.a Immarkar	15. Munita u valur	16. Kwantita tal-oġġetti		
	13.2. Deskrizzjoni tal-oġġetti	14. Kodiċi tal-merkanzija (<i>jekk applikabbli bi 8 numri</i>)			
	13.a Immarkar	15. Munita u valur	16. Kwantita tal-oġġetti		
	13.3. Deskrizzjoni tal-oġġetti	14. Kodiċi tal-merkanzija (<i>jekk applikabbli bi 8 numri</i>)			
	13.a Immarkar	15. Munita u valur	16. Kwantita tal-oġġetti		
	13.4. Deskrizzjoni tal-oġġetti	14. Kodiċi tal-merkanzija (<i>jekk applikabbli bi 8 numri</i>)			
	13.a Immarkar	15. Munita u valur	16. Kwantita tal-oġġetti		
	13.5. Deskrizzjoni tal-oġġetti	14. Kodiċi tal-merkanzija (<i>jekk applikabbli bi 8 numri</i>)			
	13.a Immarkar	15. Munita u valur	16. Kwantita tal-oġġetti		
	13.6. Deskrizzjoni tal-oġġetti	14. Kodiċi tal-merkanzija (<i>jekk applikabbli bi 8 numri</i>)			
	13.a Immarkar	15. Munita u valur	16. Kwantita tal-oġġetti		
	13.7. Deskrizzjoni tal-oġġetti	14. Kodiċi tal-merkanzija (<i>jekk applikabbli bi 8 numri</i>)			
	13.a Immarkar	15. Munita u valur	16. Kwantita tal-oġġetti		
	Nota: Mudell separat għandu jmtela' għal kull kunsinnatarju, skont il-mudell 1a. Fil-parti 1 tal-kolonna 22, iktib il-quantità li għadha disponibbli u fil-parti 2 tal-kolonna 22, iktib il-quantità mnaqqsa f'din l-okkażjoni				

21. Kwantità/valur nett (<i>piż/unità oħra nett b'indikazzjoni tal-unità</i>)		23. Fi Kliem il-kuantità tal-oġġetti/valur imnaqqas	24. Dokument doganali (<i>Tip u numru</i>) jew silta (<i>Nru</i>) u data tat-tnaqqis	25. Stat Membru, isem u firma, timbru tat-tnaqqis
22. F'numri				
1				
2				
1				
2				
1				
2				
1				
2				
1				
2				
1				
2				

(1) Mudell separat għandu jirtela għal kull destinatariju.

REGOLAMENT (UE) Nru 259/2012 TAL-PARLAMENT EWROPEW U TAL-KUNSILL

tal-14 ta' Marzu 2012

li jemenda r-Regolament (KE) Nru 648/2004 fir-rigward ta' użu ta' fosfati u komposti ta' fosfru iehor fid-diterġenti tal-hasil tal-hwejjeġ għall-konsumatur u fid-diterġenti tal-magni tal-hasil tal-platti awtomatiċi għall-konsumatur

(Test b'relevanza għaż-ŻEE)

IL-PARLAMENT EWROPEW U L-KUNSILL TAL-UNJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidraw it-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea, u b'mod partikolari l-Artikolu 114 tiegħu,

Wara li kkunsidraw il-proposta mill-Kummissjoni Ewropea,

Wara li l-abbozz tal-atti leġislattivi ntbagħat lill-parlamenti nazzjonali,

Wara li kkunsidraw l-Opinjoni tal-Kumitat Ekonomiku u Soċjali Ewropew ⁽¹⁾,

Filwaqt li jaġixxu skont il-proċedura leġislattiva ordinarja ⁽²⁾,

Billi:

(1) Fir-Rapport tagħha tal-4 ta' Mejju 2007 lill-Kunsill u lill-Parlament Ewropew, il-Kummissjoni evalwat, skont ir-Regolament (KE) Nru 648/2004 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill ⁽³⁾, l-użu tal-fosfati fid-diterġenti. Wara aktar analiżi, ġie konkluż li l-użu tal-fosfati fid-diterġenti tal-hasil tal-hwejjeġ għall-konsumatur u fid-diterġenti tal-magni tal-hasil tal-platti awtomatiċi għall-konsumatur għandu jkun limitat sabiex titnaqqas il-kontribuzzjoni tal-fosfati fid-diterġenti għal riskji tal-ewtrofikazzjoni u jitnaqqas l-ispejjeż tat-tnehhija tal-fosfati fl-impjanti tat-trattament tal-ilma mormi. Dan l-iffrankar tal-ispejjeż huwa ferm akbar mill-ispiża tar-riformulazzjoni tad-diterġenti tal-hasil tal-hwejjeġ għall-konsumatur bl-alternattivi għall-fosfati.

(2) Alternattivi effiċjenti għad-diterġenti tal-hasil tal-hwejjeġ għall-konsumatur ibbażati fuq il-fosfat għandhom bżonn ammonti żgħar ta' komposti oħra tal-fosfru, bażikament fosfonati li, jekk użati fi kwantitajiet akbar jistgħu jkunu ta' thassib għall-ambjent. Filwaqt li huwa importanti li jithegġeġ l-użu ta' sustanzi alternattivi bi profil ambjentali aktar favorevoli mill-fosfati u minn prodotti oħra tal-fosfru fil-manifattura tad-diterġenti tal-hasil tal-hwejjeġ għall-konsumatur u tad-diterġenti tal-magni tal-hasil tal-platti awtomatiċi għall-konsumatur, tali sustanzi għandhom, taht kundizzjonijiet normali tal-użu tagħhom, ma jipprezentaw l-ebda riskju, jew riskju iżgħar, għall-

bnedmin u/jew għall-ambjent. Għalhekk is-sistema REACH ⁽⁴⁾ għandha, meta jkun xieraq, tintuża biex tali sustanzi jiġu evalwati.

(3) L-interazzjoni bejn il-fosfati u komposti oħra tal-fosfru tehtieġ għażla għajlija tal-ambitu u l-livell tal-limitazzjoni fl-użu tal-fosfati fid-diterġenti tal-hasil tal-hwejjeġ għall-konsumatur u fid-diterġenti tal-magni tal-hasil tal-platti awtomatiċi għall-konsumatur. Il-limitazzjoni għandha tapplika mhux biss għal fosfati, imma wkoll għal komposti tal-fosfru kollha sabiex tipprekludi sostituzzjoni sempliċi ta' komposti tal-fosforu oħra għall-fosfati. Il-limitu tal-kontenut tal-fosfru għandha tkun baxxa biżżejjed li effettivament tipprevjeni l-marketing ta' formulazzjonijiet tad-diterġenti tal-hasil tal-hwejjeġ għall-konsumatur ibbażati fuq il-fosfat, filwaqt li tkun għolja biżżejjed li tippermetti l-kwantità minima tal-fosfati mehtieġa għall-formulazzjonijiet alternattivi.

(4) Attwalment mhux sewwa li jkunu estenzi l-limitazzjonijiet fuq l-użu tal-fosfati u komposti oħra tal-fosfru fid-diterġenti tal-hasil tal-hwejjeġ għall-konsumatur u fid-diterġenti tal-magni tal-hasil tal-platti awtomatiċi għall-konsumatur għad-diterġenti industrijali u istituzzjonali fil-livell tal-Unjoni minhabba li alternattivi teknikament u ekonomikament vijabbli għall-użu tal-fosfati f'dawk id-diterġenti għadhom mhumiex disponibbli. Fir-rigward tad-diterġenti tal-magni tal-hasil tal-platti awtomatiċi għall-konsumatur, x'aktarx li fil-futur qarib l-alternattivi jkunu hafna aktar disponibbli. Huwa għalhekk xieraq li titwaqqaf restrizzjoni fuq l-użu tal-fosfati f'dawk id-diterġenti. Tali restrizzjoni għandha tapplika minn data futura sakemm alternattivi għall-fosfati jkunu hafna aktar disponibbli, sabiex jiġi stimulat l-iżvilupp ta' prodotti godda. Huwa xieraq ukoll li jiġi speċifikat kontenut massimu permessibli ta' fosfru, ibbażat fuq evidenza li tinkludi restrizzjonijiet nazzjonali eżistenti għall-fosfru fid-diterġenti tal-magni tal-hasil tal-platti awtomatiċi għall-konsumatur. Madankollu, jehtieġ ukoll li jiġi stipulat li l-Kummissjoni, qabel ma dik ir-restrizzjoni tidda tapplika fl-Unjoni kollha, għandha twettaq valutazzjoni bir-reqqa tal-valur limitu abbażi tad-data disponibbli l-aktar reċenti u, jekk ikun ġustifikat, tippreżenta proposta leġislattiva. Dik il-valutazzjoni għandha tkopri l-impatt fuq l-ambjent, l-industrija u l-konsumaturi ta' diterġenti tal-magni tal-hasil tal-platti awtomatiċi għall-konsumatur b'livelli ta' fosfru oġhla u aktar baxxi mill-valur limitu

⁽¹⁾ ĠU C 132, 3.5.2011, p. 71

⁽²⁾ Il-Pożizzjoni tal-Parlament Ewropew tal-14 ta' Diċembru 2011 (għadha mhijiex ippubblikata fil-Ġurnal Uffiċjali) u d-Deċizzjoni tal-Kunsill tal-10 ta' Frar 2012.

⁽³⁾ ĠU L 104, 8.4.2004, p. 1.

⁽⁴⁾ Ir-Regolament (KE) Nru 1907/2006 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-18 ta' Diċembru 2006 dwar ir-Registrazzjoni, il-Valutazzjoni, l-Awtorizzazzjoni u r-Restrizzjoni ta' Sustanzi Kimiċi (REACH) li jstabbilixxi Aġenzija Ewropea għas-Sustanzi Kimiċi, (ĠU L 396, 30.12.2006, p. 1).

- stabbilit fl-Anness VIa u alternattivi, filwaqt li jitqiesu kwistjonijiet fosthom il-kost tagħhom, id-disponibbiltà, l-effiċjenza tal-ħasil u l-impatt fuq it-trattament tal-ilma mormi.
- (5) Wiehed mill-ghanijiet ta' dan ir-Regolament huwa li jiġihares l-ambjent billi titnaqqas l-ewtrofikazzjoni kkawżata mill-foftru fid-deterġenti użati mill-konsumaturi. Għalhekk, ma jkunx xieraq li l-Istati Membri li diġà għandhom restrizzjonijiet rigward il-foftru fid-deterġenti tal-magni tal-ħasil tal-platti awtomatiċi għall-konsumatur, jiġu sfurzati jadottaw dawk ir-restrizzjonijiet qabel ma tibda tapplika ir-restrizzjoni tal-Unjoni. Barra minn hekk, ikun xieraq li l-Istati Membri jithallew idahhlu bil-mod ir-restrizzjonijiet kif stabbiliti f'dan ir-Regolament l-iktar kmieni possibbli.
- (6) Definizzjoni ta' "ħasil" għandha tkun inkluża fir-Regolament (KE) Nru 648/2004 minflok referenza għall-istandard rilevanti tal-ISO biex jiġihaffef il-qari, u definizzjonijiet ta' "deterġent tal-ħasil tal-hwejjeġ għall-konsumatur" u "deterġent tal-magni tal-ħasil awtomatiċi tal-platti għall-konsumatur" għandhom ikunu inklużi wkoll. Barra minn hekk, ikun xieraq li tiġi ċċarata d-definizzjoni ta' "tqegħid fis-suq" u li tiddahħal definizzjoni ta' "tqegħid għad-dispożizzjoni fis-suq".
- (7) Sabiex tingħata informazzjoni eżatta fl-iqsar skala ta' żmien possibbli, ikun xieraq li jiġi modernizzat il-mod li bih il-Kummissjoni tippubblika l-listi ta' awtoritajiet kompetenti u laboratorji approvati.
- (8) Sabiex ir-Regolament (KE) Nru 648/2004 jiġi adattat għall-progress xjentifiku u tekniku, biex jiddahħlu dispozizzjonijiet dwar deterġenti bbażati fuq solventi u biex jiddahħlu limiti ta' koncentrazzjoni xierqa individwali bbażati fuq ir-riskju għall-allerġeni ta' fwieha, il-poter li tadotta atti skont l-Artikolu 290 tat-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea għandu jiġi delegat lill-Kummissjoni fir-rigward ta' emendi għall-Annessi ta' dak ir-Regolament li jkun meħtieġa biex jintlahqu dawk l-oġettivi. Hu ta' importanza partikolari li l-Kummissjoni twettaq konsultazzjonijiet xierqa tul il-ħidma preparatorja, anke fil-livell ta' esperti. Il-Kummissjoni, meta tkun qed thejji u tfassal atti ddelegati, għandha tiżgura trażmissjoni simultanja, f'waqtha u xierqa ta' dokumenti rilevanti lill-Parlament Ewropew u lill-Kunsill.
- (9) L-Istati Membri għandhom jistabbilixxu regoli dwar penali applikabbli fuq ksur tar-Regolament (KE) Nru 648/2004 u jiżguraw li dawn ikunu implimentati. Dawn il-penali għandhom ikunu effettivi, proporzjonati u dissważivi.
- (10) Hu xieraq li jkun hemm provediment għad-differiment tal-applikazzjoni tar-restrizzjonijiet stabbiliti f'dan ir-Regolament sabiex jippermetti l-operaturi, b'mod partikolari lill-intrapriżi żgħar u ta' daqs medju, li jifformulaw mill-ġdid id-deterġenti tal-ħasil tal-hwejjeġ għall-konsumatur u d-deterġenti tal-magni tal-ħasil tal-platti awtomatiċi għall-konsumatur ibbażati fuq il-foffat billi jużaw alternattivi matul iċ-ċiklu ta' riformulazzjoni normali sabiex ikunu minimizzati l-ispejjeż tagħhom.
- (11) Ġaladarba l-oġettivi ta' dan ir-Regolament, jiġifieri li titnaqqas il-kontribuzzjoni tal-fofpati mid-deterġenti għal riskji tal-ewtrofikazzjoni, li tnaqqas l-ispejjeż tat-tneħħija tal-fofpati fl-impjanti tat-trattament tal-ilma mormi kif ukoll li tiżgura l-funzjonament bla xkiel tas-suq intern tad-deterġenti tal-ħasil tal-hwejjeġ għall-konsumatur u tad-deterġenti tal-magni tal-ħasil tal-platti awtomatiċi għall-konsumatur, ma jstgħux jintlahqu b'mod suffiċjenti mill-Istati Membri minħabba li l-miżuri nazzjonali bi speċifikazzjonijiet tekniċi differenti ma jstgħux jiżguraw avvanz komprensiv fil-kwalità tal-ilma li jaqsam il-fruntieri nazzjonali, u għalhekk jistgħu jinkisbu ahjar fuq il-livell tal-Unjoni, l-Unjoni tista' taddotta miżuri, konformement mal-prinċipju ta' sussidjarjetà kif stabbilit fl-Artikolu 5 tat-Trattat tal-Unjoni Ewropea. Konfermament mall-prinċipju tal-proporzjonalità, kif stabbilit f'dak l-Artikolu, dan ir-Regolament ma jmurx lil hinn minn dak li hu meħtieġ biex jinkisbu dawk l-ghanijiet.
- (12) Għalhekk ir-Regolament (KE) Nru 648/2004 għandu jkun emendat kif meħtieġ,

ADOTTAW DAN IR-REGOLAMENT:

Artikolu 1

Ir-Regolament (KE) Nru 648/2004 huwa emendat kif ġej:

- (1) fl-Artikolu 1(2), it-tielet u r-raba' inciżi huma sostitwiti b'dan li ġej, u għandu jiżdied il-hames inciż:
- it-tikkettjar addizzjonali ta' deterġenti, inklużi allerġeni ta' fwieha;
- l-informazzjoni li l-manifatturi għandhom jagħmlu disponibbli għall-awtoritajiet kompetenti u l-persunal mediku tal-Istati Membri;
- il-limitazzjonijiet tal-kontenut tal-fofpati u komposti oħra tal-foftru fid-deterġenti tal-ħasil tal-hwejjeġ għall-konsumatur u fid-deterġenti tal-magni tal-ħasil tal-platti awtomatiċi għall-konsumatur.”;
- (2) l-Artikolu 2 huwa emendat kif ġej:
- (a) għandhom jiddahħlu l-punti li ġejjin:
- “1a. 'Deterġent tal-ħasil tal-hwejjeġ għall-konsumatur' tfisser deterġent għall-hwejjeġ li jitqiegħed fis-suq għall-użu minn persuni mhux professjonisti, inkluż fil-laundrettes pubbliċi.

1b. 'Diterġent tal-magni tal-hasil tal-platti awtomatiċi għall-konsumatur' tfisser diterġent imqiegħed fis-suq għall-użu f'magni tal-hasil tal-platti awtomatiċi minn persuni mhux professjonali.”;

(b) il-punt 3 jinbidel b'dan li ġej:

“3. 'Hasil' tfisser il-proċess li bih residwu mhux mixtieq jitneħħa minn substrat jew minn go substrat u jinġieb fi stat ta' tahlil jew tifrix.”;

(c) il-punt 9 huwa sostitwit b'dan li ġej:

“9. 'Tqegħid fis-suq' tfisser l-ewwel tqegħid għad-dispożizzjoni fis-suq tal-Unjoni. Importazzjoni fit-territorju doganali tal-Unjoni għandu jitqies li hu tqegħid fis-suq.

9a. 'Tpoġġija għad-dispożizzjoni fis-suq' tfisser kwalunkwe provvista għad-distribuzzjoni, il-konsum jew l-użu fis-suq tal-Unjoni tul attività kummerċjali, kemm jekk issir bi hlas kif ukoll jekk tkun minghajr hlas.”;

(3) jiddaħhal l-Artikolu li ġej:

“L-Artikolu 4a

Il-limitazzjonijiet tal-kontenut tal-fosfati u komposti oħra tal-fosfru

Id-diterġenti elenkati fl-Anness VIa li ma jikkonformawx mal-limitazzjonijiet tal-kontenut tal-fosfati u ta' komposti oħra tal-fosfru stabbiliti f'dak l-Anness m'għandhomx jitqegħdu fis-suq mid-dati f'fissati fih.”;

(4) fl-Artikolu 8, il-paragrafu 4 huwa sostitwit b'dan li ġej:

“4. Il-Kummissjoni għandha tpoġġi għad-dispożizzjoni tal-pubbliku l-listi tal-awtoritajiet kompetenti, imsemmija fil-paragrafu 1, u tal-laboratorji approvati, imsemmija fil-paragrafu 2.”;

(5) fl-Artikolu 11, paragrafu 4 huwa sostitwit b'dan li ġej:

“4. Barra minn hekk, il-pakketti tad-diterġenti tal-hasil tal-hwejjeġ għall-konsumatur u tad-diterġenti tal-magni tal-hasil tal-platti awtomatiċi għall-konsumatur għandu jkollhom l-informazzjoni stipulata fit-taqsimi B tal-Anness VII.”;

(6) l-Artikolu 12, paragrafu 3 tħassar;

(7) l-Artikoli 13 u 14 huma sostitwiti b'dan li ġej:

“L-Artikolu 13

Adattament tal-Annessi

1. Il-Kummissjoni għandha tingħata l-poter li tadotta atti delegati skont l-Artikolu 13a sabiex tintroduċi l-emendi meħtieġa biex l-Annessi I sa VII u VIII jiġu adattati għall-progress xjentifiku u tekniku. Fejn hu possibbli, il-Kummissjoni għandha tuża standards Ewropej.

2. Il-Kummissjoni għandha tingħata s-setgħa li tadotta atti delegati skont l-Artikolu 13a, sabiex tintroduċi emendi fl-Annessi ta' dan ir-Regolament fir-rigward ta' diterġenti bbażati fuq solventi.

3. Fejn il-limiti individwali ta' koncentrazzjoni bbażati fuq ir-riskju għall-allerġeni ta' fwieħa huma stabbiliti mill-Kumitat Xjentifiku dwar is-Sigurtà tal-Konsumatur, il-Kummissjoni għandha tadotta atti delegati, skont l-Artikolu 13a sabiex tadatta l-limitu ta' 0,01 % iffissat fit-taqsimi A tal-Anness VII kif inhu xieraq.

L-Artikolu 13a

L-eżercizzju tad-delega

1. Is-setgħa li jiġu adottati atti delegati huwa mogħti lill-Kummissjoni skont il-kundizzjonijiet stabbiliti f'dan l-Artikolu.

2. Is-setgħa ta' adozzjoni ta' atti delegati msemija fl-Artikolu 13 hija mogħtija lill-Kummissjoni għal perjodu ta' hames snin mid-19 ta' April 2012. Sat-19 ta' Lulju 2016 il-Kummissjoni għandha tfassal rapport fir-rigward tad-delega ta' setgħa. Id-delega ta' setgħa għandha tiġi estiza awtomatikament għal aktar perjodi ta' hames snin, hliet jekk il-Parlament Ewropew jew il-Kunsill joġġezzjonaw għal tali estensjoni mhux iktar tard minn tliet xhur qabel it-tmiem ta' kull perijodu..

3. Id-delega ta' setgħa msemija fl-Artikolu 13 tista' tiġi revokata fi kwalunkwe mument mill-Parlament Ewropew jew mill-Kunsill. Deċizzjoni ta' revoka għandha ttejjem id-delega ta' setgħa speċifikata f'dik id-deċizzjoni. Din għandha ssir effettiva fil-jum wara l-pubblikazzjoni tad-deċizzjoni f'Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea jew f'data aktar tard speċifikata fih. M'għandhiex taffettwa l-validità ta' atti delegati diġà fis-seħħ.

4. Hekk kif tadotta att delegat, il-Kummissjoni għandha tinnotifikah simultanjament lill-Parlament Ewropew u lill-Kunsill.

5. Att delegat adottat skont l-Artikolu 13 għandu jidhol fis-seħħ biss jekk ma tiġix espressa oġġezzjoni mill-Parlament Ewropew jew mill-Kunsill fi żmien perijodu ta' xahrejn min-notifika ta' dak l-att lill-Parlament Ewropew u lill-Kunsill jew jekk, qabel ma jiskadi dak il-perjodu, il-Parlament Ewropew u l-Kunsill ikunu t-tnejn infurmaw lill-Kummissjoni li mhumiex se jrin joġġezzjonaw. Dak il-perjodu għandu jiġi estiż b'xahrejn fuq inizzjattiva tal-Parlament Ewropew jew tal-Kunsill.

L-Artikolu 14

Klawsola dwar il-moviment liberu

1. L-Istati Membri m'għandhomx jipprojbixxu, jirrestringu jew ifixklu t-tqegħid għad-dispożizzjoni fis-suq ta' diterġenti, u/jew ta' surfactants għal diterġenti, li jikkonformaw mar-rekwiziti ta' dan ir-Regolament, għal raġunijiet trattati f'dan ir-Regolament.

(12) l-Anness VII ghandu jiġi emendat kif ġej:

(a) fit-taqsimha A, it-test li ġej ġie imhassar:

“Jekk limiti individwali ta’ konċentrazzjonijiet ibbażati fuq riskji għall-allerġeni ta’ fwieha jiġu sussegwentement stabbiliti mill-SCCNFP, il-Kummissjoni għandha tipproponi l-adozzjoni ta’ tali limiti biex jissostitwixxu l-limitu ta’ 0,01 % msemmi hawn fuq. Dawk il-miżuri, imfasslin biex jemedaw l-elementi mhux essenzjali ta’ dan ir-Regolament, għandhom ikunu adottati skont il-proċedura regolatorja bi skrutinju msemmija fl-Artikolu 12(3).”.

(b) it-taqsimha B hija sostitwita b’dan li ġej:

“B. Tikketti b’informazzjoni dwar id-dożaġġ

Kif preskritt fl-Artikolu 11(4), id-dispożizzjonijiet li ġejjin dwar it-tikketti għandhom japplikaw għall-ipakkettar ta’ diterġenti mibjugħa lill-pubbliku ġenerali.

Diterġenti tal-Hasil tal-Hwejjeġ għall-Konsumatur

Il-pakketti ta’ diterġenti mibjugħa lill-pubbliku ġenerali maħsuba għall-użu bhala diterġenti tal-hasil tal-hwejjeġ għandu jkollhom l-informazzjoni li ġejja:

- il-kwantitajiet rakkomandati u/jew l-istruzzjonijiet dwar dożaġġi espressi f’millilitri jew grammi xierqa għal hasla waħda b’ magna tal-hasil standard, għal livelli ta’ ilma hafif, f’it tqil u pjuttost tqil u tagħmel provvediment għal proċess ta’ hasliet f’ciklu wiehed jew tnejn,
- għal diterġenti magħmula għal xogħol iebes, in-numru ta’ hasliet b’ magna tal-hasil standard ta’ tghabija ta’ drapp “mahmuġ f’it”, u għal diterġenti għal drapp delikat, in-numru ta’ hasliet b’ magna tal-hasil standard ta’ hasla ta’ drapp “kemm kemm mahmuġin”, li jistgħu jinhaslu b’kontenut ta’ pakkett filma f’it tqil, li jikkorrispondu għal 2,5 millimoli CaCO₃/l,

- kemm tesa’ kull kikkra ta’ kejl, jekk tkun mogħtija, għandu jkun indikat f’millimetri jew grammi, u għandu jkun hemm marki biex jindikaw id-doża xierqa ta’ diterġent għal hasla b’ magna tal-hasil standard b’livelli ta’ ilma hafif, f’it tqil u pjuttost tqil.

It-tagħbija għal magni tal-hasil standard huma ta’ 4,5 kg ta’ drapp xott għal diterġenti magħmula għal xogħol iebes u 2,5 kg ta’ drapp xott għal diterġenti magħmula għal xogħol inqas iebes, bi qbil mad-definizzjonijiet tad-Deciżjoni tal-Kummissjoni 1999/476/KE tal-10 ta’ Ġunju 1999 li tistabbilixxi Kriterji Ekoloġiċi għall-ghoti tal-Eko-tikketta Komunitarja għad-Diterġenti tal-Hasil (*). Diterġent għandu jitqies diterġent għal xogħol iebes sakemm id-dikjarazzjonijiet tal-manifattur jipromwovu b’ enfasi qawwija l-kura tad-drapp, fi kliem iehor, hasil b’ temperatura baxxa, fibri u kuluri delikati.

Diterġenti tal-Magni tal-Hasil tal-Platti Awtomatiċi għall-Konsumatur

L-ipakkettar ta’ diterġenti mibjugħa lill-pubbliku ġenerali maħsuba għall-użu bhala diterġenti tal-magani tal-hasil tal-platti awtomatiċi għandu jkollhom l-informazzjoni li ġejja:

- id-dożaġġ standard espress fi grammi jew f’ml jew f’numru ta’ pilloli għaċ-ciklu ta’ hasil ewlieni għal reċipjenti ta’ fuq il-mejda mahmuġin f’it f’tghabija mimlija b’ montatura ta’ 12-il post f’ magna tal-hasil tal-platti, u tagħmel provvediment, fejn rilevanti, għal livelli ta’ ilma hafif, f’it tqil u pjuttost tqil.

(*). ĠU L 187, 20.7.1999, p. 52. Id-Deciżjoni kif emendata bid-Deciżjoni 2011/264/UE (ĠU L 111, 30.4.2011, p. 34).”.

L-Artikolu 2

Dan ir-Regolament għandu jidhol fis-seħh fl-ghoxrin jum wara l-pubblikazzjoni tiegħu f’Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea.

Dan ir-Regolament għandu jorbot fl-intier tiegħu u japplika direttament fl-Istati Membri kollha.

Magħmul fi Strasburgu, l-14 ta’ Marzu 2012.

Għall-Parlament Ewropew

Il-President

M. SCHULZ

Għall-Kunsill

Il-President

N. WAMMEN

ANNEX

"ANNEX VIa

IL-LIMITAZZJONIJIET TAL-KONTENUT TAL-FOSFATI U KOMPOSTI OHRA TAL-FOSFRU

Diterġent	Limitazzjonijiet	Data li fiha l-limitazzjoni tibda tghodd
1. Diterġenti tal-hasil tal-hwejjeġ għall-konsumatur	<p>M'għandhomx jitqiegħdu fis-suq jekk il-kontenut totali tal-fosfru huwa ugwali għal jew akbar minn 0,5 grammi fil-kwantità rakkomandata tad-diterġent li għandu jintuża fiċ-ċiklu ewlieni tal-proċess ta' hasil għal hasla wahda b'magna tal-hasil standard kif definit fit-taqsimha B tal-Anness VII għal ilma pjuttost tqil</p> <ul style="list-style-type: none"> — għal drapp 'maħmuġ f'it' fil-każ ta' diterġenti magħmula għal xogħol iebes; — għal drapp 'kemm kemm maħmuġ' fil-każ ta' diterġenti magħmula għal drapp delikat. 	fit-30 ta' Ġunju 2013.
2. Diterġenti tal-magni tal-hasil tal-platti awtomatiċi għall-konsumatur	M'għandhomx jitqiegħdu fis-suq jekk il-kontenut totali tal-fosfru huwa ugwali għal jew akbar minn 0,3 grammi fid-dożaġġ standard kif definit fit-taqsimha B tal-Anness VII	l-1 ta' Jannar 2017"

REGOLAMENT (UE) Nru 260/2012 TAL-PARLAMENT EWROPEW U TAL-KUNSILL

tal-14 ta' Marzu 2012

li jstabbilixxi rekwiżiti tekniċi u tan-negozju għat-trasferimenti ta' kreditu u debiti diretti bl-euro u li jemenda r-Regolament (KE) Nru 924/2009

(Test b'relevanza għaż-ŻEE)

IL-PARLAMENT EWROPEW U L-KUNSILL TAL-UNJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidraw it-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea, u b'mod partikolari l-Artikolu 114 tiegħu,

Wara li kkunsidraw il-proposta mill-Kummissjoni Ewropea,

Wara li l-abbozz ta' att leġislattiv intbagħat lill-parlamenti nazzjonali,

Wara li kkunsidraw l-Opinjoni tal-Bank Ċentrali Ewropew ⁽¹⁾,Wara li kkunsidraw l-Opinjoni tal-Kumitat Ekonomiku u Soċjali Ewropew ⁽²⁾,Filwaqt li jaġixxu skont il-proċedura leġislattiva ordinarja ⁽³⁾,

Billi:

(1) Il-holqien ta' suq integrat għall-pagamenti elettronici bl-euro, mingħajr l-ebda distinzjoni bejn pagamenti nazzjonali u transkonfinali hu meħtieġ għall-funzjonament xieraq tas-Suq Intern. Għal dak il-ghan, il-proġett taż-Zona Unika ta' Pagamenti bl-Euro ("is-SEPA") għandu l-ghan li jizviluppa servizzi ta' pagamenti komuni għall-Unjoni kollha biex jiehdu post is-servizzi attwali ta' pagament nazzjonali. B'konsegwenza tal-introduzzjoni ta' standards, regoli u prassi komuni u miftuha tal-pagamenti, u permezz tal-ipproċessar integrat tal-pagamenti, is-SEPA għandha ttipprovdi liċ-ċittadini tal-Unjoni u lin-negozji b'servizzi ta' pagament bl-euro sikuri, bi prezzijiet kompetittivi, faċli jintużaw u affidabbli. Dan għandu japplika għall-pagamenti SEPA fi hdan u bejn il-fruntieri nazzjonali taht l-istess kundizzjonijiet bażiċi u skont l-istess drittijiet u obbligi, jkunu fejn ikunu fl-Unjoni. Is-SEPA għandha titlesta b'tali mod li tiffacilita l-aċċess għal dawk il-persuni godda li jidhlu fis-suq u l-izvilupp ta' prodotti godda, u għandha tohloq kundizzjonijiet favorevoli għal aktar kompetizzjoni fis-servizzi ta' pagament u għall-izvilupp mhux ostakolat u veloċi, tal-implimentazzjoni fl-Unjoni kollha ta' innovazzjonijiet relatati mal-pagamenti. Konsegwentament, l-ekonomija ta' skala imtejba, l-effiċjenza akbar tal-operat u l-kompetizzjoni msahħa, għandhom iwasslu għal pressjoni 'l isfel fuq il-prezzijiet fis-servizzi ta' pagament elettronici bl-euro f'kull qasam abbażi "tal-aqwa fost l-aħjar". L-effett ta'

dan għandu jkun sinifikanti b'mod partikolari fl-Istati Membri fejn il-pagamenti huma relattivament għaljin meta komparat ma Stati membri oħra. It-tranzizzjoni lejn is-SEPA għalhekk ma għandhiex tkun akkompanjata b'żidiet fil-prezzijiet ġenerali għall-utenti tas-servizzi tal-pagament ("PSUs" (payment service users)) iġenerali u għall-konsumaturi, b'mod partikolari. Minflok, fejn il-PSU jkun il-konsumatur, il-prinċipju li ma jiġux imposti tariffi oghla għandu jiġi mhegġeġ. Il-Kummissjoni għandha tkompli tissorvelja l-izviluppi tal-prezzijiet fis-settur tal-pagament u għandha ttiprovdi analiżi annwali ta' dawn.

(2) Is-suċċess tas-SEPA hu verament importanti fuq livell ekonomiku, u politiku. SEPA hija kompletament konformi mal-istrategija tal-Europa 2020 li għandha l-ghan li tohloq ekonomija aktar intelligenti li fiha l-prospertà tirriżulta mill-innovazzjoni u minn użu iżjed effiċjenti tar-riżorsi disponibbli. Kemm il-Parlament Ewropew permezz tar-riżoluzzjonijiet tiegħu tat-12 ta' Marzu 2009 ⁽⁴⁾ u l-10 ta' Marzu 2010 ⁽⁵⁾ dwar l-implimentazzjoni tas-SEPA, kif ukoll il-Kunsill fil-konkluzjonijiet adottati fit-2 ta' Diċembru 2009, issottolinjaw l-importanza tal-kisba rapida tal-migrazzjoni lejn is-SEPA.

(3) Id-Direttiva 2007/64/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-13 ta' Novembru 2007 dwar is-servizzi ta' hlas fis-suq intern ⁽⁶⁾ ttiprovdi bażi legali moderna għall-holqien ta' suq intern għall-pagamenti, li minnhom is-SEPA hija element fundamentali.

(4) Ir-Regolament (KE) Nru 924/2009 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-16 ta' Settembru 2009 dwar il-hlas transkonfinali fil-Komunità ⁽⁷⁾ jipprovdi wkoll għadd ta' miżuri li jiffacilitaw is-suċċess tas-SEPA bħall-estensjoni tal-prinċipju ta' imposti ugwali għal debiti diretti transkonfinali u l-aċċessibilità għal debiti diretti.

(5) L-isforzi awtoregulatorji tas-settur bankarju Ewropew permezz tal-inizjattiva tas-SEPA wrew li ma kinux suffiċjenti biex imexxu 'il quddiem b'mod mifthiem il-migrazzjoni lejn skemi għall-Unjoni kollha tat-trasferimenti tal-kreditu u tad-debiti diretti kemm fuq in-naħa tal-provvista kif ukoll tad-domanda. B'mod partikolari, l-interessi tal-konsumatur u ta' utenti oħra ma ttiħdux inkunsiderazzjoni b'mod suffiċjenti u trasparenti. Il-vuċi tal-partijiet interessati kollha għandha tinstema'. Barra minn hekk, dak il-proċess awtoregulatorju ma kienx soġġett għal

⁽¹⁾ ĠU C 155, 25.5.2011, p. 1.

⁽²⁾ ĠU C 218, 23.7.2011, p. 74.

⁽³⁾ Il-Pożizzjoni tal-Parlament Ewropew tal-14 ta' Frar 2012 (għadha mhix ippublikata fil-Ġurnal Uffiċjali) u d-Deciżjoni tal-Kunsill tat-28 ta' Frar 2012.

⁽⁴⁾ ĠU C 87 E, 1.4.2010, p. 166.

⁽⁵⁾ ĠU C 349 E, 22.12.2010, p. 43.

⁽⁶⁾ ĠU L 319, 5.12.2007, p. 1.

⁽⁷⁾ ĠU L 266, 9.10.2009, p. 11.

mekkaniżmi ta' governanza xierqa, haġa li tista' parzjalment tispjega l-adozzjoni kajmana min-naħa tad-domanda. Filwaqt li t-twaqqif riċenti tal-Kunsill tas-SEPA jirrappreżenta titjib sinifikanti tal-governanza tal-proġett tas-SEPA, fundamentalment u formalment il-governanza xorta għadha, fil-maġġor parti fidejn il-Kunsill Ewropew tal-Pagamenti (EPC). Il-Kummissjoni għandha għalhekk teżamina mill-ġdid l-arranġamenti ta' governanza tal-proġett tas-SEPA kollu qabel tmim l-2012 u, fejn ikun meħtieġ, tagħmel proposta. Dak ir-rieżami għandu jeżamina, fost oħrajn, il-kompożizzjoni tal-EPC, l-interazzjoni bejn l-EPC u struttura globali ta' governanza, bħall-Kunsill tas-SEPA, u r-rwol ta' dik l-istuttura globali.

- (6) Hija biss migrazzjoni rapida u komprensiva lejn it-trasferimenti tal-kreditu u d-debiti diretti fl-Unjoni kollha li se tiġġenera l-benefiċċji shah ta' suq tal-pagamenti integrat, sabiex l-ispejjeż għolja tat-tħaddim b'mod parallel tal-prodotti "li ilhom jintużaw" kif ukoll tas-SEPA jkunu jistgħu jiġu eliminati. Għalhekk għandhom jiġu stabbiliti regoli sabiex ikopru t-tweġġiq tat-trasferimenti tal-kreditu kollha u t-tranzazzjonijiet tad-debiti diretti denominati fl-euro fl-Unjoni. Madankollu, tranzazzjonijiet bil-kards m'għandhomx ikunu koperti f'dan l-istadju, peress li l-istandards komuni għall-pagamenti bil-kard fl-Unjoni għandhom qed jiġu żviluppatti. Rimessa ta' flus, il-pagamenti pproċessati internament, tranzazzjonijiet ta' pagament ta' valur għoli, pagamenti bejn il-fornituri ta' servizzi ta' pagament (PSPs) akkont tagħhom u l-pagamenti permezz tal-mowbajl jew ta' kwalunkwe mezz ieħor ta' telekomunikazzjoni jew, permezz ta' strument diġitali jew tal-IT ma għandhomx jaqgħu taħt l-ambitu ta' dawn ir-regoli peress li daww is-servizzi ta' pagament mhumiex komparabbli ma' trasferimenti ta' kreditu jew debiti diretti. Fejn kard ta' pagament fil-punt tal-bejgħ jew xi mezz ieħor bħal mowbajl jintuża bħala l-mezz li tinbeda tranzazzjoni ta' pagament, jew fil-post tal-bejgħ jew mill-bogħod, li tirriżulta direttament fi trasferiment ta' kreditu jew debitu dirett għal u minn kont tal-pagament identifikat minn numru bażiku tal-kont bankarju nazzjonali eżistenti (BBAN) jew minn numru tal-kont bankarju internazzjonali (IBAN), dik it-tranzazzjoni ta' pagament għandha, madanakollu, tkun inkluża. Barra minn hekk, minhabba l-karatteristiċi speċifiċi ta' pagamenti ipproċessati permezz ta' sistemi ta' pagament ta' valur kbir, jiġifieri l-prijorità għolja, l-urġenza, u primarjament l-ammont kbir tagħhom, mhuwiex xieraq li tali pagamenti jkunu koperti b'dan ir-Regolament. Dik l-eskluzjoni ma għandhiex tinkludi pagamenti ta' debitu dirett, sakemm min ihallas ma jitlobx espressament li l-hlas jingħadda minn sistema ta' pagamenti ta' valur kbir.
- (7) Attwalment jeżistu diversi servizzi tal-pagament, l-iżjed għal pagamenti permezz tal-Internet, li jużaw ukoll l-IBAN u l-kodiċi tal-identifikazzjoni tan-negozju (BIC) u huma bbażati fuq trasferimenti tal-kreditu jew debiti diretti li għandhom karatteristiċi addizzjonali. Huwa mistenni li daww is-servizzi jespandu lil hinn mill-fruntieri nazzjonali attwali u jistgħu jissodisfaw id-domanda tal-konsumatur għal servizzi tal-pagament innovattivi, sikuri u rhas. Sabiex ma jiġux esklużi dawn is-servizzi mis-suq, ir-regolament tad-dati finali għat-trasferimenti tal-kreditu u debiti diretti previsti f'dan ir-regolament

għandhom japplikaw biss għat-trasferimenti tal-kreditu jew id-debitu dirett sottostanti daww it-tranzazzjonijiet.

- (8) Fil-parti l-kbira tat-tranzazzjonijiet tal-Unjoni, huwa possibbli li wiehed jidentifika kont tal-pagament uniku bl-użu biss tal-IBAN mingħajr ma jispeċifika wkoll il-BIC. B'riflessjoni ta' din ir-realtà, il-banek f'għadd ta' Stati Membri diġà stabbilixxew direttorju, bażi ta' *data* jew mezz tekniki oħra għall-identifikazzjoni tal-BIC korrispondenti għal IBAN speċifiku. Il-BIC huwa meħtieġ biss f'għadd żgħir hafna ta' każijiet residwali. Jidher mhux ġustifikat u eċċessivament oneruż li tpoġġi obbligu fuq kull min ihallas u min jithallas madwar l-Unjoni li jipprova l-BIC flimkien mal-IBAN għan-numru żgħir ta' każijiet fejn dan huwa attwalment meħtieġ. Approċċ aktar sempliċi jkun li l-PSPs u partijiet oħra jsoġu u jeliminaw daww il-każijiet fejn kont tal-hlas ma jistax ikun identifikat mingħajr ambigwiżà minn IBAN speċifiku. Għalhekk għandhom jiġu żviluppatti l-mezz tekniki neċessarji biex jgħinu lill-utenti kollha jidentifikaw mingħajr ambigwiżà kont tal-pagament mill-IBAN biss.
- (9) Għat-tweġġiq ta' trasferiment tal-kreditu, il-kont ta' pagament tal-benefiċjarju għandu jkun aċċessibbli. Għaldaqstant, sabiex tiġi inkoraġġita l-adozzjoni b'suċċess madwar l-Unjoni kollha ta' servizzi ta' trasferiment ta' kreditu u ta' debitu dirett, għandu jiġi stabbilit obbligu tal-aċċessibbiltà fl-Unjoni kollha. Sabiex titjeb it-trasparenza, huwa wkoll xieraq li jiġu kkonolidati f'att uniku dak l-obbligu u l-obbligu tal-aċċessibbiltà għad-debiti diretti li diġà huma stabbiliti fir-Regolament (KE) Nru 924/2009. Il-kontijiet ta' pagament tal-benefiċjarju kollha aċċessibbli għal trasferiment ta' kreditu nazzjonali għandhom ikunu aċċessibbli wkoll permezz ta' skema ta' trasferiment ta' kreditu applikabbli fl-Unjoni kollha. Il-kontijiet kollha ta' pagament ta' min ihallas aċċessibbli għal trasferiment ta' debitu dirett nazzjonali għandhom ikunu aċċessibbli wkoll permezz ta' skema ta' debitu dirett applikabbli fl-Unjoni kollha. Dan għandu japplika ukoll jekk il-PSP jiddeċidi li jippartecipa jew le għal skema partikulari ta' trasferiment ta' kreditu jew ta' debitu dirett.
- (10) L-interoperabilità teknika hi prerekwizit għall-kompetizzjoni. Sabiex jinholoq suq integrat għas-sistemi ta' pagament elettronici bl-euro, hu essenzjali li l-ipproċessar tat-trasferimenti tal-kreditu u d-debiti diretti ma jkunx imfexxli minn regoli tan-negozju jew ostakli teknici bħall-ażżjoni obbligatorja għal iktar minn sistema waħda għas-saldu ta' pagamenti transkonfinali. Trasferiment ta' kreditu u debiti diretti għandhom jitwettqu skont skema li r-regoli bażiċi tagħha għandhom jiġu addottati mill-PSPs li jirrappreżentaw il-maġġoranza tal-PSPs fil-maġġoranza tal-Istati Membri u jikkostitwixxu il-maġġoranza tal-PSPs fl-Unjoni u li jkunu l-istess għat-trasferimenti tal-kreditu u għat-tranzazzjonijiet tad-debiti diretti, kemm transkonfinali kif ukoll purament nazzjonali. Meta jkun hemm iżjed minn sistema waħda ta' pagament għall-ipproċessar ta' dawn il-pagamenti, daww is-sistemi ta' pagament għandhom ikunu interoperabbli permezz tal-użu ta' standards għall-Unjoni kollha u internazzjonali sabiex il-PSUs u l-PSPs kollha jkunu jistgħu jgawdu l-benefiċċji tal-pagamenti bl-imnut bl-euro bla intoppi fl-Unjoni.

- (11) Minhabba l-karatteristiċi speċifiċi tas-suq tan-negozju, filwaqt li skemi ta' trasferimenti tal-kreditu jew debiti diretti bejn negozju u iehor iridu jkunu konformi mad-dispożizzjonijiet l-oħra kollha ta' dan ir-Regolament, fosthom li jkun hemm l-istess regoli għal tranżazzjonijiet transkonfinali u nazzjonali, ir-rekwiżit li l-partecipanti li jirrapprezentaw maġġoranza ta' PSPs fi hdan il-maġġoranza tal-Istati Membri għandu japplika biss safejn dawk il-PSPs li jipprovdu servizzi ta' trasferimenti tal-kreditu jew debiti diretti bejn negozju u iehor jirrapprezentaw maġġoranza ta' PSPs fil-maġġoranza tal-Istati Membri fejn tali servizzi huma disponibbli, u jikkostitwixxu il-maġġoranza ta' PSPs li qed jipprovdu servizzi bħal dawn fl-Unjoni.
- (12) Sabiex tiġi żgurata l-interoperabbiltà bejn is-sistemi ta' pagament, huwa kruċjali li jiġu identifikati rekwiżiti tekniċi li bla ebda ambigwiżà jiddeterminaw il-karatteristiċi li għandhom jiġu rrispettati mill-iskemi ta' pagament għall-Unjoni kollha li se jiġu żviluppati skont arranġamenti ta' governanza xierqa. Dawn ir-rekwiżiti tekniċi ma għandhomx jirristringu l-flessibbiltà u l-innovazzjoni iżda għandhom ikunu miftuħa kif ukoll newtrali għal żviluppi godda u titjib potenzjali fis-suq tal-pagamenti. Rekwiżiti tekniċi għandhom jiġu ddisinjati biex iqisu l-karatteristiċi speċjali tat-trasferimenti tal-kreditu u d-debiti diretti, b'mod partikolari fir-rigward tal-elementi tad-data li jkun hemm fil-messaġġ tal-pagament.
- (13) Huwa importanti li jittiehdu miżuri biex tissahħah il-fiducja tal-PSUs fl-użu ta' servizzi bħal dawn, speċjalment għal debiti diretti. Tali miżuri għandhom jippermettu lil dawk li jhallsu li jagħtu istruzzjonijiet lill-PSPs tagħhom biex jillimitaw il-gbir tad-debitu dirett għal ċertu ammont jew għal ċerta perjodiċità u biex jistabbilixxu listi speċifiċi pożittivi jew negattivi ta' min ihallas. Fil-qafas tal-istabbiliment ta' skemi ta' debitu dirett madwar l-Unjoni kollha, huwa xieraq li l-konsumaturi jistgħu jibbenefikaw minn dawn il-verifiki. Madankollu għall-implimentazzjoni pratika ta' tali kontrolli fuq il-benefiċjarju, huwa importanti li l-PSPs ikunu kapaci jagħmlu tali verifiki fuq il-baži tal-IBAN, u, għal perijodu transitorju iżda biss fejn meħtieġ, il-BIC, jew xi identifikatur uniku iehor tal-kreditur ta' persuni speċifiċi li għandhom jithallsu. Drittijiet oħra rilevanti tal-utenti huma diġà stabbiliti fid-Direttiva 2007/64/KE u għandhom ikunu żgurati b'mod shih.
- (14) L-istandardizzazzjoni teknika hija pass importanti fl-integrazzjoni tan-netwerks, bħas-suq tal-pagamenti tal-Unjoni. L-użu ta' standards żviluppati minn korpi tal-istandardizzazzjoni internazzjonali jew Ewropej għandu jkun mandatorju minn data indikata għat-tranżazzjonijiet rilevanti kollha. Fil-kuntest tal-pagamenti, tali standards mandatorji jkunu l-IBAN, il-BIC, u l-istandard "ISO 20022 XML" għall-messaġġi tas-servizzi finanzjarji. L-użu ta' dawk l-istandards mill-PSPs kollha hu għaldaqstant rekwiżit għall-interoperabilità shiha fl-Unjoni kollha. B' mod partikolari, l-użu mandatorju tal-IBAN u l-BIC, fejn meħtieġ għandu jiġi promoss fl-Istati Membri permezz ta' komunikazzjoni komprensiva u miżuri ta' faċilitazzjoni halli t-tranżizzjoni lejn it-trasferimenti tal-kreditu u d-debiti diretti fl-Unjoni kollha tkun tista' ssir bla intoppi u b'mod faċli, partikolarment għall-konsumaturi. Il-PSPs għandhom ikunu jistgħu jaqblu, bilateralment jew multilateralment, fuq l-espansjoni tal-karattri Latini bażiċi stabbilita biex issostni varjazzjonijiet reġjonali ta' messaġġi SEPA standard.
- (15) Huwa assolutament kruċjali li l-atturi kollha, u partikolarment iċ-ċittadini tal-Unjoni, ikunu informati kif suppost, b'mod fwaqtu, sabiex ikunu ppreparati bis-shih għall-bidliet li se ġġib magħha s-SEPA. Partijiet interessati ewlenin bħall-PSPs, amministrazzjonijiet pubbliċi u banek ċentrali nazzjonali kif ukoll utenti oħra li jagħmlu użu kbir minn pagamenti regolari għandhom għalhekk iwettqu kampanji ta' informazzjoni speċifiċi u estensivi, proporzjonati għall-htieġa u mfassla għall-udjenza tagħhom kif jista' jkun meħtieġ, sabiex jissensibilizzaw lill-pubbliku u jippreparaw liċ-ċittadini għal migrazzjoni lejn is-SEPA. B'mod partikolari, hemm il-htieġa li i-ċittadini jiffamiljarizzaw ruhhom mal-migrazzjoni minn BBAN għall-IBAN. Il-kumitati nazzjonali ta' koordinazzjoni tas-SEPA huma l-iktar indikati biex jikkoordinaw tali kampanji ta' informazzjoni.
- (16) Sabiex ikun jista' jkun hemm proċess ta' tranżizzjoni miftiehem fl-interess taċ-ċarezza u s-semplikità għall-konsumaturi, hu xieraq li tiġi stabbilita skadenza unika għall-migrazzjoni sa meta t-trasferimenti tal-kreditu u t-tranżazzjonijiet tad-debiti diretti kollha għandhom jikkonformaw ma' dawn ir-rekwiżiti tekniċi, filwaqt li jhallu s-suq miftuħ għal iżjed żvilupp u innovazzjoni.
- (17) Għal perijodu transitorju, l-Istati Membri għandhom ikunu jistgħu jippermettu lill-PSPs li jhallu lill-konsumaturi jkomplu jużaw il-BBAN għal tranżazzjonijiet nazzjonali ta' pagament bil-kundizzjoni li l-interoperabilità tkun żgurata bil-konverżjoni tal-BBAN teknikament u b'mod sikur fl-identifikatur uniku tal-kont ta' pagament rispettiv mill-PSP kkonċernat. Il-PSP m'għandux jimponi mposti diretti jew indiretti jew kwalunkwe tariffa oħra b'rabta ma' dak is-servizz.
- (18) Għalkemm il-livell ta' żvilupp ta' servizzi ta' trasferimenti tal-kreditu u debiti diretti jvarja minn Stat Membru għal iehor, data ta' skadenza komuni fl-aħhar ta' perijodu ta' żmien adegwat għall-implimentazzjoni, li tippermetti li l-proċessi kollha meħtieġa jseħhu tkun tikkontribwixxi għal migrazzjoni koordinata, koerenti u integrata għas-SEPA u tgħin fil-prevenzjoni tas-SEPA b'żewġ veloċitajiet, li tista' toħloq konfużjoni akbar fost il-konsumaturi.
- (19) Il-PSPs u l-PSU għandu jkollhom hin biżżejjed biex jadattaw għar-rekwiżiti tekniċi. Iżda, dan il-perijodu ta' żmien ta' adattament m'għandux mingħajr raġuni jittardja l-benefiċċji għall-konsumaturi jew jikkastiga l-isforz ta' operaturi proattivi li diġà qalbu għall-SEPA. Fil-każ ta' tranżazzjonijiet nazzjonali u transkonfinali ta' pagament, il-PSPs għandhom jipprovdu s-servizzi tekniċi neċessarji lill-klijent bl-immnut sabiex jiżguraw konverżjoni bla tfixkil u sikura għar-rekwiżiti tekniċi stipulati f'dan ir-Regolament.

- (20) Huwa importanti li tkun ipprovduta ċ-ċertezza legali għall-industrija tal-pagamenti fuq mudelli tan-negozju għad-debiti diretti. Ir-regolamentazzjoni ta' tariffi multilaterali tal-interkambju (MIFs) għal debiti diretti hija essenzjali għall-holqien ta' kundizzjonijiet newtrali tal-kompetizzjoni bejn PSPs u biex jippermetti l-iżvilupp ta' suq uniku għad-debiti diretti. Tariffi bħal dawn għat-tranzazzjonijiet li jkunu rrifjutati, ma jiġux aċċettati, irritornati jew jiġu rriversjati minhabba li ma jkunux jistgħu jiġu eżekwiti sew jew jirriżultaw fi proċessar ta' eċċezzjoni (l-hekk msejha "transazzjonijiet-R" fejn l-ittra R tista' tfisser "twarrib", "rifjut", "ritorn lura", "riversjar", "revoka" jew "talbiet għall-kancellazzjoni"), jistgħu jgħinu biex l-ispejjeż jiġu allokatu b'mod effiċjenti fi hdan is-suq intern. Għalhekk, jidher li jkun ta' benefiċċju għall-holqien ta' suq Ewropew effikaċi tad-debiti diretti li jiġu pprojbiti l-MIFs għal kull tranzazzjoni. Madanakollu, it-tariffi għat-tranzazzjonijiet-R għandhom ikunu permessi, sakemm ikunu konformi ma' ċerti kundizzjonijiet. Il-PSPs iridu jipprovdur informazzjoni ċara u li tiftiehem lill-konsumatur dwar it-tariffi għat-tranzazzjonijiet-R fl-interess tat-trasparenza u tal-protezzjoni tal-konsumatur. Fi kwalunkwe każ, ir-regoli tat-tranzazzjonijiet-R huma bla hsara għall-applikazzjoni tal-Artikoli 101 u 102 tat-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea (TFUE). Barra minn hekk, ta' min jinnota li b'mod ġenerali d-debiti diretti u l-hlasijiet bil-kards għandhom karatteristiċi differenti, b'mod partikolari f'termini ta' potenzjal oghli għal benefiċjarju li jipprovdur incentivi għall-użu tad-debitu dirett mingħand min ihallas permezz ta' kuntratt pre-eżistenti bejn il-benefiċjarju u min ihallas, filwaqt li fil-pagamenti bil-kards ma jeżisti l-ebda kuntratt minn qabel bħal dan u t-tranzazzjoni ta' pagament hija sikwit avveniment iżolat u irregolari. Għalhekk, id-dispożizzjonijiet dwar l-MIFs għad-debiti diretti huma mingħajr preġudizzju għall-analiżi taht ir-regoli tal-kompetizzjoni tal-Unjoni għall-MIFs għal tranzazzjonijiet ta' pagament bil-kard. Servizzi obbligatorji addizzjonali mhumiex koperti mill-projbizzjoni taht dan ir-Regolament fejn dawn ikunu distinti b'mod ċar u inekwivoku mis-servizzi ċentrali ta' debitu dirett u fejn il-PSPs u l-PSUs huma kompletament liberi li joffru jew jużaw servizzi bħal dawn. Madankollu, dawn jibqgħu suġġetti għar-regoli tal-kompetizzjoni tal-Unjoni u dawk nazzjonali.
- (21) Għaldaqstant, il-possibbiltà li tiġi applikata MIF għal kull tranzazzjoni nazzjonali jew transkonfinali ta' debiti diretti għandha tkun limitata fiż-żmien u għandhom jiġu stipulati kundizzjonijiet ġenerali għall-applikazzjoni ta' tariffi għall-interkambju għat-tranzazzjonijiet-R.
- (22) Il-Kummissjoni għandha tissorvelja il-livell tat-tariffi tat-tranzazzjonijiet-R fl-Unjoni kollha. It-tariffi tat-tranzazzjonijiet-R fis-suq intern għandhom jikkonverġu maż-żmien sabiex ma jvarjawx minn Stat Membru għal iehor sa ċertu punt li jheddu il-baži komuni.
- (23) F'xi Stati Membri, hemm ċerti servizzi li ilhom jintużaw ta' pagament li huma trasferimenti ta' krediti jew debiti diretti iżda li għandhom funzjonalitajiet speċifiċi hafna ta' spiss minhabba raġunijiet storiċi jew legali. Il-volum tat-tranzazzjonijiet ta' dawn is-servizzi huwa normalment marginali. Tali servizzi jistgħu għaldaqstant jiġu kklassifikati kati bħala prodotti niċċa. Perjodu tranzizzjonali għal dawn il-prodotti niċċa, twil biżżejjed biex jimminimizza l-impatt tal-migrazzjoni fuq l-PSUs, għandu jgħin liż-żewġ naħat tas-suq biex jiffukaw l-ewwel fuq il-migrazzjoni tal-biċċa l-kbira tat-trasferimenti tal-krediti u d-debiti diretti, biex b'hekk jippermetti li l-maġġoranza tal-benefiċċji potenzjali ta' suq integrat tal-pagamenti fl-Unjoni jinkisbu qabel. F'xi Stati Membri jeżistu strumenti speċifiċi ta' debitu dirett li jidhru simili hafna għat-tranzazzjonijiet bil-kard tal-pagament peress li min ihallas juża l-kard fil-punt tal-bejgħ biex jibda t-tranzazzjoni ta' pagament imma t-tranzazzjoni ta' pagament sottostanti hija debitu dirett. F'każ ta' tranzazzjonijiet ta' pagament bħal dawn il-kard tintuża biss għal rendikont sabiex tiffacilita l-produzzjoni elettronika tal-mandat, li jrid jiġi ffirmat minn min ihallas fil-punt tal-bejgħ. Għalkemm servizz ta' pagament bħal dan ma jistax jiġi kklassifikat bħala prodott niċċa, hemm bżonn ta' perjodu tranzizzjonali fir-rigward ta' servizzi ta' pagament bħal dawn minhabba l-volum sostanzjali tat-tranzazzjonijiet involuti. Sabiex il-partijiet interessati jkunu jistgħu jimplementaw sostitut adegwat għas-SEPA, dak il-perjodu ta' tranzizzjoni għandu jkun twil biżżejjed.
- (24) Għall-funzjonament propju tas-suq intern għal-pagamenti hu essenzjali li jiġi żgurat li dawk li jhallu bħal konsumaturi, negozji jew awtoritajiet pubbliċi jkunu jistgħu jibagħtu trasferimenti tal-kreditu għal kontijiet ta' pagament li l-benefiċjarji jkollhom għand PSPs li jinsabu fi Stati Membri oħra u li jkunu aċċessibbli skont dan ir-Regolament.
- (25) Sabiex tiġi żgurata tranzizzjoni bla xkiel għas-SEPA, kwalunkwe awtorizzazzjoni valida min-naha tal-benefiċjarju biex jingabru debiti diretti rikorrenti fi skema li ilha tintuża għandha tibqa' valida wara d-data għall-migrazzjoni stabbilita f'dan ir-Regolament. Awtorizzazzjoni bħal din għandha titqies li tirrappreżenta l-kunsens lill-PSP ta' min irid ihallas biex ihallas id-debiti diretti rikorrenti miġbura mill-benefiċjarju b'konformità ma' dan ir-Regolament, fin-nuqqas ta' liġi nazzjonali relatata mal-validità kontinwa tal-mandat jew ta' ftehimiet tal-konsumatur li jbiddu l-mandati ta' debiti diretti biex jippermettu l-kontinwità tagħhom. Madankollu, id-drittijiet tal-konsumatur iridu jkunu mharsa u fejn mandati ta' debitu dirett eżistenti għandhom drittijiet bla kundizzjonijiet ta' rimessa, tali drittijiet għandhom jinżammu.
- (26) L-awtoritajiet kompetenti għandhom jingħataw is-setgħa biex iwettqu dmirijiet tagħhom ta' sorveljanza b'mod effikaċi u biex jiehdu l-miżuri kollha meħtieġa inkluża l-kunsiderazzjoni ta' lmenti sabiex jiżguraw li l-PSPs jkunu konformi ma' dan ir-Regolament. Barra minn hekk, l-Istati Membri għandhom jiżguraw li l-ilmenti kontra l-PSPs għar-raġuni li ma jikkonformawx ma dan ir-Regolament jistgħu jiġu pprezentati u li dan ir-Regolament jista' jiġi nferzat b'mod effettiv u effiċjenti permezz ta' meżzi amministrattivi jew guridici. Sabiex titrawwem konformità ma' dan ir-Regolament l-awtoritajiet kompetenti ta' Stati Membri differenti għandhom jikkooperaw bejniethom u, fejn xieraq, mal-Bank Ċentrali Ewropew (BĊE) u l-banek ċentrali nazzjonali tal-Istati Membri u

awtoritajiet kompetenti rilevanti ohra, bhall-Awtorità Superviżorja Ewropea (Awtorità Bankarja Ewropea) stabbilita permezz tar-Regolament (UE) Nru 1093/2010 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill ⁽¹⁾ (ABE), mahtura skont il-leġislazzjoni tal-Unjoni jew nazzjonali bhala applikabbli għall-PSPs.

- (27) L-Istati Membri għandhom jistabbilixxu regoli dwar il-penalitajiet applikabbli għal ksur ta' dan ir-Regolament u għandhom jiżguraw li dawn il-penalitajiet ikunu effettivi, proporzjonali u dissważivi u li jiġu applikati. Dawk il-penalitajiet m'għandhomx ikunu applikati fil-konfront tal-konsumaturi.
- (28) Sabiex jiżguraw il-possibbiltà ta' rimedju meta dan ir-Regolament ma jiġix applikat sew, jew meta jinholoq tilwim bejn il-PSUs u l-PSPs li jikkonċerna drittijiet u obbligi li johorgu minn dan ir-Regolament, l-Istati Membri għandhom jistabbilixxu proċeduri lil hinn mill-qrati għall-ilmenti u għar-rimedji li huma xierqa u effikaci. Għandu jkun possibbli għall-Istati Membri li jiddeciedu li dawk l-Artikoli japplikaw biss għall-konsumaturi jew għall-konsumaturi u l-mikrointrapriži.
- (29) Il-Kummissjoni għandha tissottometti rapport lill-Parlament Ewropew, lill-Kunsill, lill-Kumitat Ekonomiku u Soċjali Ewropew, lill-ABE u lill-BĊE dwar l-applikazzjoni ta' dan ir-Regolament. Dan ir-rapport għandu jkun akkumpanjat, fejn mehtieg, minn proposta għall-emendar ta' dan ir-Regolament.
- (30) Sabiex ikun żgurat li dawk ir-rekwiżiti tekniċi għat-trasferimenti tal-kreditu u d-debitu dirett bl-euro jibqgħu aġġornati, is-setgħa li tadotta atti skont l-Artikolu 290 TFUE għanda tiġi delegata lill-Kummissjoni fir-rigward ta' dawk ir-rekwiżiti tekniċi. Fid-Dikjarazzjoni (Nru 39) dwar l-Artikolu 290 TFUE, annessa mal-Att Finali tal-Konferenza Intergovernattiva li adottat it-Trattat ta' Lisbona, il-Konferenza hadet nota tal-intenzjoni tal-Kummissjoni li tkompli tikkonsulta mal-esperti mahtura mill-Istati Membri fit-thejjija ta' abbozzi ta' atti delegati fil-qasam tas-servizzi finanzjarji, f'konformità mal-prattika stabbilita tagħha. Huwa ta' importanza partikolari li l-Kummissjoni twettaq konsultazzjoni xierqa u trasparenti matul il-hidma preparatorja tagħha, inkluż mal-BĊE u l-partijiet interessati rilevanti kollha. Il-Kummissjoni, meta tkun qed thejji u tfassal l-atti delegati, għandha tiżgura t-trażmissjoni simultanja, f'waqtha u xierqa tad-dokumenti rilevanti lill-Parlament Ewropew u lill-Kunsill.
- (31) Peress li l-PSPs li jinsabu fl-Istati Membri li l-munita tagħhom mhijiex l-euro jkollhom iwettqu xogħol preparatorju speċjali barra s-suq tal-pagamenti għall-munita nazzjonali tagħhom, dawn il-PSPs għandhom jithallew jiddifferixxu l-applikazzjoni tar-rekwiżiti tekniċi għal ċertu perijodu. L-Istati Membri li l-munita tagħhom

mhijiex l-euro għandhom, madankollu, jikkonformaw mar-rekwiżiti tekniċi sabiex tinholoq zona Ewropea ta' pagament ta' vera, li ssahhah is-suq intern.

- (32) Sabiex jiġi żgurat appoġġ pubbliku wiesa' għas-SEPA, huwa essenzjali li jkun hemm livell għoli ta' protezzjoni għal min ihallas, b'mod partikolari għal tranżazzjonijiet ta' debitu dirett. L-unika skema ta' debitu dirett għall-konsumaturi pan-Ewropea kurrenti żviluppata mill-EPC tipprovdi għal dritt ta' rifużjoni "mingħajr mistoqsijiet", bla kundizzjonijiet għall-pagamenti awtorizzati f'perijodu ta' tmien ġimgħat mid-data li fiha l-fondi kienu debitati, waqt li dak id-dritt ta' rifużjoni huwa suġġett għal diversi kondizzjonijiet skont l-Artikoli 62 u 63 tad-Direttiva 2007/64/KE. Fid-dawl tas-sitwazzjoni prevalenti tas-suq u tal-htieġa li jiġi żgurat livell għoli ta' protezzjoni tal-konsumatur, l-impatt ta' dawk id-dispożizzjonijiet għandu jkun evalwat fir-rapport li, skont l-Artikolu 87 tad-Direttiva 2007/64/KE, il-Kummissjoni għandha, sa mhux aktar tard mill-1 ta' Novembru 2012, tressaq quddiem il-Parlament Ewropew, il-Kunsill, il-Kumitat Ekonomiku u Soċjali Ewropew u l-BĊE akkumpanjat, fejn ikun xieraq, minn proposta għar-revizjoni tiegħu.
- (33) Id-Direttiva 95/46/KE tal-Parlament Ewropew u l-Kunsill tal-24 ta' Ottubru 1995 dwar il-protezzjoni ta' individwi fir-rigward tal-ipproċessar ta' data personali u dwar il-moviment liberu ta' dik id-data ⁽²⁾ tirregola l-ipproċessar tad-data personali mwettqa skont dan ir-Regolament. Il-migrazzjoni għas-SEPA u l-introduzzjoni ta' standards u regoli komuni għall-pagamenti għandhom ikunu bbażati fuq il-konformità mal-liġi nazzjonali dwar il-protezzjoni ta' data personali sensitiva fl-Istati Membri u għandha tissalvagwardja l-interessi taċ-ċittadini tal-Unjoni.
- (34) Il-messaġġi finanzjarji relatati mal-pagamenti u t-trasferimenti fis-SEPA huma barra mill-ambitu tal-Ftehim bejn l-Unjoni Ewropea u l-Istati Uniti tal-Amerika tat-28 ta' Ġunju 2010 dwar l-ipproċessar u t-trasferiment ta' Data dwar Messaġġi Finanzjarji mill-Unjoni Ewropea għall-Istati Uniti tal-Amerika għall-finijiet tal-Programm dwar ir-Rintraċċar tal-Finanzjament tat-Terroriżmu ⁽³⁾.
- (35) Peress li l-għan ta' dan ir-Regolament, jiġifieri l-istabbiliment ta' rekwiżiti tekniċi u tan-negożju għat-trasferimenti ta' kreditu u debiti diretti bl-euro, ma jstax jinkiseb b'mod suffiċjenti mill-Istati Membri u għaldaqstant jista', minhabba l-qies jew l-effetti tiegħu, jinkiseb ahjar fil-livell tal-Unjoni, l-Unjoni tista' tadotta miżuri skont il-prinċipju tas-sussidjarjetà kif stabbilit fl-Artikolu 5 tat-Trattat dwar l-Unjoni Ewropea. Skont il-prinċipju tal-proporzjonalità, kif stabbilit f'dak l-Artikolu, dan ir-Regolament ma jmurx lil hinn minn dak li huwa mehtieg sabiex jintlaħaq dak l-għan.

⁽¹⁾ ĠU L 331, 15.12.2010, p. 12.

⁽²⁾ ĠU L 281, 23.11.1995, p. 31.

⁽³⁾ ĠU L 195, 27.7.2010, p. 5.

- (36) Skont l-Artikolu 5(1) tar-Regolament (KE) Nru 924/2009, l-Istati Membri għandhom inehhu l-obbligi tar-rappurtar nazzjonali abbażi tas-saldi fuq PSPs, għall-istatistika tal-bilanċ tal-pagamenti li jirrelataw ma' tranżazzjonijiet ta' pagament tal-klijenti tagħhom sa EUR 50 000. Il-ġbir ta' statistika dwar il-bilanċ tal-pagamenti abbażi tas-saldi hareġ wara t-tmiem tal-kontrolli tal-kambju estern u sal-lum, ikkostitwixxa sors ewlieni tad-data flimkien ma' oħrajn bħal stħarrig dirett, b'hekk jikkontribwixxi għal statistika ta' kwalità tajba. Mill-bidu tas-snin disghin xi Stati Membri għażlu li jistrieħu aktar fuq informazzjoni rrappurtata direttament minn kumpagniji u familji milli fuq data rrappurtata permezz ta' banek f'isem il-klijenti tagħhom. Ghalkemm ir-rappurtar abbażi tas-saldi jirrappreżenta soluzzjoni li, f'termini tas-soċjetà kollha kemm hi, tnaqqas l-ispiża tal-kumpilazzjoni tal-bilanċ tal-pagamenti filwaqt li tiżgura statistika ta' kwalità tajba, f'termini stretti ta' pagamenti transkonfinali ż-żamma ta' dan it-tip ta' rappurtar f'xi Stati Membri jista' jnaqqas l-effiċjenza u jzid l-ispejjeż. Peress li wiehed mill-għanijiet tas-SEPA huwa t-tnaqqis tal-ispejjeż tal-pagamenti transkonfinali, ir-rappurtar tal-bilanċ tal-pagamenti abbażi tas-saldi għandu jkun abolit kompletament.
- (37) Sabiex tissaħħah iċ-ċertezza legali huwa xieraq li l-iskadenzi tat-tariffi tal-interkambju stipulati fl-Artikolu 7 tar-Regolament (KE) Nru 924/2009 jiġu allinjati mad-dispożizzjonijiet stipulati f'dan ir-Regolament.
- (38) Ir-Regolment (KE) Nru 924/2009 għandu għaldaqstant jiġi emendat skont dan,

ADOTTAW DAN IR-REGOLAMENT:

Artikolu 1

Suġġett u ambitu

1. Dan ir-Regolament jistabbilixxi r-regoli għat-tranżazzjonijiet ta' trasferiment tal-kreditu u ta' debiti diretti denominati fl-euro fi hdan l-Unjoni meta kemm il-fornitur tas-servizz ta' pagament ta' min iħallas kif ukoll il-fornitur tas-servizz ta' pagament tal-benefiċjarju jkunu jinsabu fl-Unjoni, jew fejn il-fornitur tas-servizz ta' pagament uniku (PSP) involut fit-tranżazzjoni tal-pagament ikun jinsab fl-Unjoni.
2. Dan ir-Regolament ma japplikax għal dawn li ġejjin:
- (a) tranżazzjonijiet ta' pagament imwettqa bejn u fi hdan PSPs, inklużi l-aġenti u l-fergħat tagħhom, akkont tagħhom;
- (b) tranżazzjonijiet ta' pagamenti proċessati u mħallsa permezz ta' sistemi ta' pagament ta' valur għoli, esklużi t-tranżazzjonijiet ta' pagament ta' debitu dirett li min iħallas ma talabx esplicitament li jgħaddu minn sistema ta' pagament ta' valur għoli;
- (c) tranżazzjonijiet ta' pagamenti permezz ta' kard ta' pagament jew strument simili, inkluż il-ġbid ta' kontanti, sakemm il-kard ta' pagament jew strument simili jintuża biss biex

jiggenera l-informazzjoni rikjesta biex jagħmel b'mod dirett trasferiment ta' kreditu jew debitu dirett ġo u minn kont tal-pagament identifikat minn BBAN jew IBAN;

- (d) tranżazzjonijiet ta' pagamenti bi kwalunkwe strument tat-telekomunikazzjoni, diġitali jew tal-IT, jekk tali tranżazzjonijiet ta' pagament ma jirriżultawx fi trasferiment ta' kreditu jew debitu dirett minn ġo u lejn kont tal-pagament identifikat minn BBAN jew IBAN;
- (e) tranżazzjonijiet ta' hlas ta' flus kif iddefiniti fl-Artikolu 4(13) tad-Direttiva 2007/64/KE;
- (f) tranżazzjonijiet ta' pagamenti li jittrasferixxu flus elettronici skont il-punt (2) tal-Artikolu 2 tad-Direttiva 2009/110/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-16 ta' Settembru 2009 dwar il-bidu, l-eżerċizzju u s-superviżjoni prudenzjali tan-negozju tal-istituzzjonijiet tal-flus elettronici ⁽¹⁾, sakemm tranżazzjonijiet bħal dawn ma jirriżultawx fi trasferiment tal-kreditu jew debitu dirett minn jew ġo kont ta' pagament identifikat minn BBAN jew IBAN.

3. Fejn l-iskemi ta' pagament jkunu bbażati fuq it-tranżazzjonijiet ta' pagament minn trasferimenti tal-kreditu jew debiti diretti iżda jkollhom karatteristiċi jew servizzi addizzjonali mhux obligatorji, dan ir-Regolament japplika biss għat-trasferimenti tal-kreditu jew d-debiti diretti sottostanti.

Artikolu 2

Definizzjonijiet

Għall-finijiet ta' dan ir-Regolament, japplikaw id-definizzjonijiet li ġejjin:

- (1) "trasferiment ta' kreditu" tfisser servizz ta' pagament nazzjonali jew transkonfinali għall-ikkreditjar tal-kont tal-pagament ta' benefiċjarju bi tranżazzjoni ta' pagament jew sensiliet ta' tranżazzjonijiet ta' pagament mill-kont tal-pagament ta' min iħallas mill-PSP li jzomm il-kont ta' pagament ta' min iħallas, fuq il-bażi ta' struzzjoni mogħtija minn min iħallas;
- (2) "debitu dirett" tfisser servizz ta' pagament nazzjonali jew transkonfinali għad-debitu ta' kont ta' pagament ta' min iħallas, meta tranżazzjoni ta' pagament tinbeda mill-benefiċjarju abbażi tal-kunsens ta' min iħallas;
- (3) "min iħallas" tfisser pesuna fiżika jew ġuridika li jkollha kont ta' pagament u tippermetti ordni ta' pagament minn dak il-kont ta' pagament, jew, kont ta' pagament fejn ma jkun hemm l-ebda kont ta' pagament ta' min iħallas, tkun pesuna fiżika jew ġuridika li tagħmel ordni ta' pagament għall-kont ta' pagament ta' benefiċjarju;
- (4) "benefiċjarju" tfisser pesuna fiżika jew ġuridika li għandha kont tal-pagament u li tkun ir-riċipjent intiz tal-fondi li kienu s-suġġett tat-tranżazzjoni ta' pagamenti;
- (5) "kont ta' pagament" tfisser kont miżmum f'isem ta' utent wiehed jew iżjed tas-servizz ta' pagament li jintuża għat-twettiq ta' tranżazzjonijiet ta' pagamenti;

⁽¹⁾ ĠU L 267, 10.10.2009, p. 7.

- (6) "sistema ta' pagament" tfisser sistema ta' trasferiment ta' fondi b'arranġamenti formali u standardizzati u regoli komuni għall-ipproċessar, l-ikklerjar jew saldu ta' tranżazzjonijiet ta' pagament;
- (7) "skema ta' pagamenti" tfisser sett uniku ta' regoli, prassi u standards u/jew linji gwida ta' implimentazzjoni miftiehma bejn il-PSPs għat-tweġġ ta' tranżazzjonijiet ta' pagamenti madwar l-Unjoni u fl-Istati Membri, u li tkun separata minn kwalunkwe infrastruttura jew sistema ta' pagament li ssostni t-thaddim tagħha;
- (8) "PSP" tfisser fornitur tas-servizzi ta' pagament li jaqa' taht kwalunkwe waħda mill-kategoriji msemmija fl-Artikolu 1(1) tad-Direttiva 2007/64/KE u l-persuni ġuridiċi u fiżiċi msemmija fl-Artikolu 26 tad-Direttiva 2007/64/KE, iżda esklużi l-korpi elenkati fl-Artikolu 2 tad-Direttiva 2006/48/KE tal-Parlament Europew u tal-Kunsill tal-14 ta' Ġunju 2006 rigward il-bidu u l-eżerċizzju tan-negozju tal-istituzzjonijiet ta' kreditu ⁽¹⁾ li jibbenefikaw minn rinunzja skont l-Artikolu 2(3) tad-Direttiva 2007/64/KE;
- (9) "PSU" tfisser persuna fiżika jew ġuridika li tagħmel użu minn servizz ta' pagament fil-kapaċità ta' min iħallas jew ta' benefiċjarju;
- (10) "tranżazzjoni ta' pagament" tfisser azzjoni ta' trasferiment ta' fondi bejn kontijiet tal-pagament fl-Unjoni, mibdija minn min iħallas jew mill-benefiċjarju, irrISPettivament minn kwalunkwe obbligu sottostanti bejn min iħallas u l-benefiċjarju;
- (11) "ordni ta' pagament" tfisser struzzjoni minn min iħallas jew mill-benefiċjarju lill-PSP tiegħu li titlob it-tweġġ ta' tranżazzjoni ta' pagament;
- (12) "tariffa tal-interkambju" tfisser tariffa mħallsa bejn il-PSPs ta' min iħallas u l-PSP tal-benefiċjarju għal tranżazzjonijiet ta' debitu dirett;
- (13) "MIF" tfisser tariffa tal-interkambju multilaterali li hija suġġetta għal arranġament bejn iktar minn żewġ PSPs;
- (14) "BBAN" tfisser identifikatur tan-numru tal-kont tal-pagament, li mingħajr ambigwiżà jidentifika kont ta' pagament individwali b'PSP fi Stat Membru u li jista' jintuża biss għal tranżazzjonijiet nazzjonali ta' pagament filwaqt li l-istess kont ta' pagament ikun identifikat mill-IBAN għal tranżazzjonijiet ta' pagament transkonfinali;
- (15) "IBAN" tfisser identifikatur tan-numru tal-kont ta' pagament internazzjonali, li mingħajr ambigwiżà jidentifika kont tal-pagament individwali fi Stat Membru, li l-elementi tiegħu huma speċifikati mill-Organizzazzjoni Internazzjonali għall-Istandardizzazzjoni (ISO);
- (16) "BIC" tfisser kodiċi tal-identifikazzjoni tan-negozju li b'mod mhux ambigwu jidentifika PSP, li l-elementi tiegħu huma speċifikati bl-ISO;
- (17) "L-istandard ISO 20022 XML" tfisser standard għall-iżvilupp ta' messagġi finanzjarji elettronici kif definiti mill-ISO, li jkopri r-rappreżentazzjoni fiżika tat-tranżazzjonijiet ta' pagament fis-sintassi XML, skont ir-regoli tan-negozju u l-linji gwida tal-implimentazzjoni ta' skemi għall-Unjoni kollha għal tranżazzjonijiet ta' pagament li jaqgħu fl-ambitu ta' dan ir-Regolament;
- (18) "sistema ta' pagament ta' valur għoli" tfisser sistema ta' pagament li l-għan ewlieni tagħha hu li tipproċessa, tiklerja jew thallas tranżazzjonijiet ta' pagament ta' prijorità għolja u ta' urġenza, u primarjament ta' kwantità kbira;
- (19) "id-data tal-hlas" tfisser data li fiha l-obbligi rigward it-trasferiment ta' fondi jitwettqu bejn il-PSP ta' min iħallas u l-PSP tal-benefiċjarju;
- (20) "għbir" tfisser parti minn debitu dirett li tibda mill-inizjazzjoni tiegħu mill-benefiċjarju sa tmieġ it-tranżazzjoni permezz ta' debitu normali tal-kont ta' pagament ta' min iħallas;
- (21) "mandat" tfisser l-espressjoni ta' kunsens u awtorizzazzjoni mogħtija minn min iħallas lill-benefiċjarju u (direttament jew indirettament permezz tal-benefiċjarju) lill-PSP ta' min iħallas biex jippermetti lill-benefiċjarju jibda jiġbor id-debitu tal-kont tal-pagament speċifikat ta' min iħallas u biex il-PSP ta' min iħallas ikun jista' jikkonforma ma' tali istruzzjonijiet;
- (22) "sistema ta' pagament bl-imnut" tfisser sistema ta' pagament li l-għan ewlieni tagħha huwa li tipproċessa, tiklerja jew thallas trasferimenti ta' kreditu jew debiti diretti, li ġeneralment jingabru flimkien għat-trażmissjoni u primarjament huma ta' ammont żgħir u għandhom prijorità baxxa, u mhijiex sistema ta' pagament li tkopri valuri għoljin;
- (23) "mikrointrapriża" tfisser intrapriża, li fil-waqt tal-konkluzjoni tal-kuntratt tas-servizz tal-pagament, tkun intrapriża kif definita fl-Artikolu 1 u fl-Artikolu 2(1) u (3) tal-Anness għar-Rakkomandazzjoni 2003/361/KE ⁽²⁾;
- (24) "konsumatur" tfisser persuna naturali li taġixxi għal għaniġiet li mhumiex ta' kummerċ, negozju jew professjoni fil-kuntratti ta' servizz ta' pagament;
- (25) "tranżazzjoni-R" tfisser tranżazzjoni ta' pagament li ma tistax tkun eżegwita kif suppost minn PSP jew li tirriżulta fi proċessar ta' eċċezzjoni, *inter alia* minhabba nuqqas ta' fondi, revoka, ammont hażin jew data hażina, nuqqas ta' mandat jew kont hażin jew magħluq;
- (26) "tranżazzjoni ta' pagament transkonfinali" tfisser tranżazzjoni ta' pagament mibdija minn min se jħallas jew minn benefiċjarju fejn il-PSP ta' min se jħallas u l-PSP tal-benefiċjarju jinsabu fi Stati Membri differenti;
- (27) "tranżazzjoni ta' pagament nazzjonali" tfisser tranżazzjoni ta' pagament mibdija minn min se jħallas jew minn benefiċjarju, fejn il-PSP ta' min se jħallas u l-PSP tal-benefiċjarju jinsabu fl-istess Stat Membru;

⁽¹⁾ ĠU L 177, 30.6.2006, p. 1.

⁽²⁾ ĠU L 124, 20.5.2003, p. 36.

(28) "parti ta' referenza" tfisser persuna naturali jew legali li f' isimha, min ihallas jagħmel pagament jew benefiċjarju jirċievi pagament.

Artikolu 3

Aċċessibilità

1. Il-PSP tal-benefiċjarju li huwa aċċessibbli għal trasferiment taħt skema ta' pagament għandu jkun aċċessibbli, skont ir-regoli tal-iskema ta' pagament applikabbli madwar l-Unjoni kollha, għat-trasferimenti tal-kreditu mibdija minn min ihallas permezz ta' PSP li jinsab fi kwalunkwe Stat Membru.

2. Il-PSP ta' min ihallas li huwa aċċessibbli għal debitu dirett nazzjonali taħt skema ta' pagament għandu jkun aċċessibbli, skont ir-regoli tal-iskema ta' pagament applikabbli madwar l-Unjoni kollha, għat-trasferimenti tad-debiti mibdija minn benefiċjarju permezz ta' PSP li jinsab fi kwalunkwe Stat Membru.

3. Il-paragrafu 2 għandu japplika biss għad-debiti diretti li huma disponibbli għal min ihallas skont l-iskema ta' pagament.

Artikolu 4

Interoperabilità

1. L-iskemi ta' pagament li se jintużaw mill-PSPs bl-iskop li jitwettqu trasferimenti ta' kreditu u debiti diretti għandhom ikunu konformi mal-kundizzjonijiet li ġejjin:

(a) ir-regoli tagħhom ikunu l-istess għat-tranzazzjonijiet ta' trasferiment ta' kreditu fl-Unjoni u b' mod simili għal tranzazzjonijiet nazzjonali jew transkonfinali ta' debiti diretti fl-Unjoni; u

(b) il-partecipanti fl-iskema ta' pagament jirrapprezentaw il-maġġoranza tal-PSPs fi hdan il-maġġoranza tal-Istati Membri, u jikkostitwixxu maġġoranza tal-PSPs fl-Unjoni, filwaqt li jitqiesu biss il-PSPs li jipprovdu trasferimenti ta' kreditu jew debiti diretti rispettivament.

Għall-finijiet tal-punt (b) tal-ewwel subparagrafu, fejn la min ihallas u lanqas il-benefiċjarju mhu konsumatur, huma biss l-Istati Membri fejn tali servizzi jitqiegħdu għad-dispożizzjoni mill-PSPs u PSPs biss li jipprovdu servizzi bħal dawn għandhom jitqiesu.

2. L-operatur jew, fin-nuqqas ta' operatur formali, il-partecipanti f'sistema ta' pagamenti bl-innut fl-Unjoni għandhom jiżguraw li s-sistema ta' pagament tagħhom tkun teknikament interoperabbli ma' sistemi oħra ta' pagament tal-konsumatur fl-Unjoni permezz tal-użu ta' standards żviluppati minn korpi tal-istandardizzazzjoni internazzjonali jew Ewropej. Barra minn hekk, huma m'għandhomx jadottaw regoli tan-negożju li jirrestrinġu l-interoperabilità ma' sistemi oħra ta' pagament bl-innut fl-Unjoni. Is-sistemi ta' pagament imsemmija fid-Direttiva 98/26/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tad-19 ta' Mejju 1998 dwar finalità ta' settlement fis-sistemi ta' settlement ta' pagamenti u titoli⁽¹⁾ għandhom ikunu obbligati biss jiżguraw l-interoperabilità teknika ma' sistemi ta' pagament oħra magħżula taħt l-istess Direttiva.

⁽¹⁾ ĠU L 166, 11.6.1998, p. 45.

3. L-ipproċessar tat-trasferimenti tal-kreditu u d-debiti diretti ma għandux jiġi mfixxkel b'ostrukli teknici.

4. Is-sid tal-iskema ta' pagament, jew fejn ma jkunx hemm sid formali tal-iskema ta' pagament, il-partecipant ewlieni ta' skema ta' pagament bl-innut għada li qed tidhol fis-suq li jkollha partecipanti f'tal-inqas tmien Stati Membri, jista' japplika lill-awtoritajiet kompetenti fl-Istat Membru fejn is-sid jew il-partecipant ewlieni tal-iskema ta' pagament jkun jinsab għal eżenzjoni temporanja mill-kundizzjonijiet stipulati fil-punt (b) tal-ewwel subparagrafu tal-paragrafu 1. Dawk l-awtoritajiet kompetenti jistgħu jagħtu, wara konsultazzjoni mal-awtoritajiet kompetenti fl-Istati Membri l-oħra fejn l-iskema l-għada li diehla fis-suq għandha partecipant, il-Kummissjoni u l-BĊE, tali eżenzjoni għal massimu ta' tliet snin. Dawk l-awtoritajiet kompetenti għandhom jibbażaw id-deċiżjoni tagħhom fuq il-potenzjal tal-iskema l-għada li diehla fis-suq li tiżviluppa fi skema ta' pagament pan-Ewropea shiha u fuq il-kontribut tagħha biex ittejjeb il-kompetizzjoni jew tippromwovi l-innovazzjoni.

5. Bl-eċċezzjoni tas-servizzi ta' pagament li jibbenefikaw minn eżenzjoni skont l-Artikolu 16(4), dan l-Artikolu għandu jidhol fis-seħh sal-1 ta' Frar 2014.

Artikolu 5

Rekwiziti għat-trasferiment ta' kreditu u għat-tranzazzjonijiet ta' debitu dirett

1. Il-PSPs għandhom iwettqu t-trasferiment tal-kreditu u tranzazzjonijiet ta' debitu dirett skont ir-rekwiziti li ġejjin:

(a) huma iridu jużaw l-identifikatur tal-kont ta' pagament speċifikat fil-punt (1)(a) tal-Anness għall-identifikazzjoni tal-kontijiet tal-pagament tkun fejn il-lokazzjoni tal-PSP kkonċernat;

(b) huma iridu jużaw il-formati tal-messaġġi speċifikati fil-punt (1)(b) tal-Anness, meta jittrasmettu tranzazzjonijiet ta' pagament lil PSP iehor jew permezz ta' sistema ta' pagament bl-innut;

(c) huma iridu jiżguraw li l-PSUs jużaw l-identifikatur tal-kont ta' pagament speċifikat fil-punt (1)(a) tal-Anness għall-identifikazzjoni tal-kontijiet ta' pagament kemm jekk il-PSP ta' min ihallas u kemm jekk il-PSP tal-benefiċjarju jew l-uniku PSP fit-tranzazzjoni ta' pagament jinsabux fl-istess Stat Membru jew fi Stati Membri differenti;

(d) huma jridu jiżguraw li fejn PSU li mhux konsumatur jew mikrointrapriża, jibda jew jirċievi trasferimenti ta' kreditu individwali jew debiti diretti individwali li ma jkunux trasmessi individwalment, iżda jkunu mgħaqda flimkien għat-trasmissjoni, jintużaw il-formati tal-messaġġi speċifikati f'punt (1)(b) tal-Anness.

Minghajr preġudizzju għall-punt (b) tal-ewwel subparagrafu, il-PSPs għandhom, fuq talba speċifika tal-PSU, jużaw il-formati tal-messaġġi speċifikati fil-punt (1)(b) tal-Anness fir-rigward ta' dak il-PSU.

2. Il-PSPs għandhom jagħmlu trasferimenti ta' kreditu skont ir-rekwiżiti li ġejjin, sugġett għal kwalunkwe obbligu stipulat fil-liġi nazzjonali li timplimenta d-Direttiva 95/46/KE:

- (a) il-PSP ta' min iħallas irid jiżgura li min iħallas jipprovdni l-elementi tad-*data* speċifikati fil-punt (2)(a) tal-Anness;
- (b) il-PSP ta' min iħallas irid jipprovdni l-elementi tad-*data* speċifikati fil-punt (2)(b) tal-Anness lill-PSP tal-benefiċjarju;
- (c) il-PSP tal-benefiċjarju irid jipprovdni jew iqiegħed għad-dispożizzjoni tal-benefiċjarju l-elementi tad-*data* speċifikati fil-punt (2)(d) tal-Anness.

3. Il-PSPs għandhom iwettqu debiti diretti skont ir-rekwiżiti li ġejjin, sugġett għal kwalunkwe obbligu stipulat fil-liġi nazzjonali li timplimenta d-Direttiva 95/46/KE:

- (a) il-PSP tal-benefiċjarju irid jiżgura li:
 - (i) il-benefiċjarju jipprovdni l-elementi tad-*data* speċifikati fil-punt (3)(a) tal-Anness mal-ewwel debitu dirett u ma' debitu dirett ta' darba u ma' kull tranżazzjoni ta' pagament sussegwenti,
 - (ii) min iħallas jagħti l-kunsens tiegħu kemm lill-benefiċjarju u kemm lill-PSP ta' min iħallas (direttament jew indirettament permezz tal-benefiċjarju); il-mandati, flimkien ma' modifiki li jsiru iktar tard jew kanċellazzjonijiet, jintrefgħu mill-benefiċjarju jew minn parti terza f'isem il-benefiċjarju u il-benefiċjarju jiġi nformat dwar dan l-obbligu mill-PSP tiegħu skont l-Artikoli 41 u 42 tad-Direttiva 2007/64/KE;
- (b) il-PSP tal-benefiċjarju irid jipprovdni lill-PSP ta' min iħallas bl-elementi tad-*data* speċifikati fil-punt (3)(b) tal-Anness;
- (c) il-PSP ta' min iħallas irid jipprovdni jew iqiegħed għad-dispożizzjoni ta' min iħallas l-elementi tad-*data* speċifikati fil-punt (3)(c) tal-Anness;
- (d) min iħallas irid ikollu d-dritt jagħti istruzzjonijiet lill-PSP tiegħu:
 - (i) biex jillimita l-ġbir tad-debitu dirett għal ċertu ammont jew perjodiċità jew it-tnejn,
 - (ii) meta mandat taħt skema ta' pagament ma jipprovdix għall-dritt ta' rifużjoni, li jivverifika kull tranżazzjoni ta' debitu dirett, u li jiċċekkja jekk l-ammont u l-perjodiċità tat-tranżazzjoni ta' debitu dirett sottomessa hix ugwali għall-ammont u l-perjodiċità maqbula fil-mandat, qabel ma jiddebita l-kont ta' pagament tiegħu, fuq il-bażi ta' informazzjoni marbuta mal-mandat;

(iii) biex jimblokka kwalunkwe debitu dirett fil-kont ta' pagament ta' min iħallas jew li jimblokka kwalunkwe debitu dirett inizjat minn benefiċjarju speċifikat wiehed jew aktar jew li jawtorizza biss dawg id-debiti diretti mibdija minn benefiċjarju speċifikat wiehed jew aktar.

Meta la min iħallas u lanqas il-benefiċjarju ma jkun konsumatur, il-PSPs m'għandhomx l-obbligu li jikkonformaw mal-punti (d)(i), (ii) jew (iii).

Il-PSP ta' min iħallas għandu jinforma lill min iħallas dwar id-drittijiet imsemmija fil-punt (d) skont l-Artikoli 41 u 42 tad-Direttiva 2007/64/KE.

Mal-ewwel tranżazzjoni ta' debitu dirett jew tranżazzjoni ta' debitu dirett ta' darba u ma' kull tranżazzjoni ta' debitu dirett sussegwenti, il-benefiċjarju għandu jibgħat l-informazzjoni relatata mal-mandat lill-PSP tiegħu jew tagħha u l-PSP tal-benefiċjarju għandu jittrażmetti dik l-informazzjoni relatata mal-mandat lill-PSP ta' min iħallas ma' kull debitu dirett.

4. Barra mir-rekwiżiti msemmija fil-paragrafu 1, il-benefiċjarju li jaċċetta trasferimenti ta' kreditu għandu jikkomunika l-identifikatur tal-kont ta' pagament tiegħu speċifikat fil-punt (1)(a) tal-Anness u, sal-1 ta' Frar 2014 għal tranżazzjonijiet ta' pagament nazzjonali u sal-1 ta' Frar 2016 għal tranżazzjonijiet ta' pagamenti transkonfinali, iżda biss fejn ikun xieraq, il-BIC tal-PSP tiegħu lil min qed iħallsu, meta trasferiment ta' kreditu jkun mitlub.

5. Qabel l-ewwel transazzjoni ta' debitu dirett, min iħallas għandu jikkomunika l-identifikatur tal-kont tal-pagament tiegħu speċifikat fil-punt (1)(a) tal-Anness. Il-BIC ta' PSP ta' min iħallas għandu jkun ikkomunikat sal-1 ta' Frar 2014 għal tranżazzjonijiet ta' pagament nazzjonali u sal-1 ta' Frar 2016 għal tranżazzjonijiet ta' pagament transkonfinali minn min iħallas imma biss fejn ikun meħtieġ.

6. Meta l-qafas ta' ftehim bejn min iħallas u l-PSP ta' min iħallas ma jipprovdix għad-dritt ta' rifużjoni, il-PSP ta' min iħallas għandu, minghajr preġudizzju għall-paragrafu (3)(a)(ii), jivverifika kull tranżazzjoni ta' debitu dirett, biex jara jekk l-ammont tat-tranżazzjoni ta' debitu dirett sottomessa huwiex ugwali għall-ammont u l-perjodiċità mifteħmin fil-mandat qabel ma jiġi ddebitat il-kont ta' pagament ta' min iħallas, fuq il-bażi tal-informazzjoni relatata mal-mandat.

7. Wara l-1 ta' Frar 2014, għal tranżazzjonijiet ta' pagamenti nazzjonali u wara l-1 ta' Frar 2016 għal tranżazzjonijiet ta' pagamenti transkonfinali l-PSPs m'għandhomx jirrikjedu l-PSUs biex jindikaw il-BIC tal-PSP ta' min iħallas jew tal-PSP tal-benefiċjarju.

8. Il-PSPs ta' min iħallas u l-PSP tal-benefiċjarju m'għandhomx jitolbu hlasijiet jew tariffi addizzjonali fuq il-proċess tal-qari biex ikun awtomatikament iġġenerat mandat għal dwak it-tranżazzjonijiet ta' pagament mibdija permezz jew bl-użu ta' kard tal-pagament fil-punt tal-bejgħ, li jirriżultaw f'debitu dirett.

Artikolu 6

Skadenzi

1. Sal-1 ta' Frar 2014, it-trasferimenti tal-kreditu jridu jibdeu jitwettqu skont ir-rekwiżiti tekniċi stipulati fl-Artikolu 5(1), (2) u (4) u fil-punti 1 u 2 tal-Anness.

2. Sal-1 ta' Frar 2014, id-debiti diretti jridu jibdeu jitwettqu skont l-Artikolu 8(2) u (3) u skont ir-rekwiżiti stipulati fl-Artikolu 5(1), (3), (5), (6) u (8) u fil-punti 1 u 3 tal-Anness.

3. Mingħajr preġudizzju għall-Artikolu 3, debiti diretti jridu jibdeu jitwettqu skont ir-rekwiżiti stipulati fl-Artikolu 8(1) sal-1 ta' Frar 2017 għal-pagamenti nazzjonali u sal-1 ta' Novembru 2012 għal-pagamenti transkonfinali.

4. Għall-tranzazzjonijiet ta' pagament nazzjonali Stat Membru jew, bl-approvazzjoni tal-Istat Membru kkonċernat, il-PSPs ta' Stat Membru jistgħu, wara li jqisu u jevalwaw kemm huma mhejjija u lesti ċittadini tagħhom, jistabbilixxu dati aktar kmieni minn dawk imsemmija fil-paragrafi 1 u 2.

Artikolu 7

Il-validità tal-mandati u dritt għal rifużjoni

1. Awtorizzazzjoni valida min-naħa tal-benefiċjarju biex jingabru debiti diretti rikorrenti fi skema ta' pagament li ilha tintuża qabel l-1 ta' Frar 2014 għandha tibqa' valida wara dik id-data u għandha titqies li tirrappreżenta l-kunsens lill-PSP ta' min iħallas biex jeżegwixxi id-debiti diretti rikorrenti li ngabru minn dak il-benefiċjarju b'konformità ma' dan ir-Regolament fin-nuqqas ta' liġi nazzjonali jew ftehimiet tal-konsumatur li bihom jibqgħu validi l-mandati ta' debitu dirett.

2. Mandati kif imsemmi fil-paragrafu 1 għandhu jippermetti rifużjonijiet mingħajr kundizzjonijiet u rifużjonijiet bid-data b'lura għad-data ta' meta nġatat ir-rifużjoni tal-pagament fejn tali rifużjonijiet kienu previsti fil-qafas tal-mandat eżistenti.

Artikolu 8

Tariffi tal-interkambju għal tranzazzjonijiet ta' debitu dirett

1. Mingħajr preġudizzju għall-paragrafu 2, l-ebda MIF għal kull tranzazzjoni ta' debitu dirett jew rimunerazzjoni oħra miftiehma b'ghan jew effett ekwivalenti ma għandha tapplika għal tranzazzjonijiet ta' debitu dirett.

2. Għat-tranzazzjonijiet-R tista' tiġi applikata MIF sakemm jiġu ssodisfati l-kundizzjonijiet li ġejjin:

(a) l-arranġament jimmira li l-ispejjeż jiġu allokati b'mod effiċjenti lill-PSP li, jew lill-PSU tiegħu, li jkun ikkawża t-tranzazzjoni-R, kif mehtieg, filwaqt li titqies l-eżistenza tal-ispejjeż tat-tranzazzjoni u jiżgura li min iħallas ma jkunx iċċarġjat awtomatikament, u il-PSP jiġi projbit milli jimponi tariffa fuq il-PSU rigward ċertu tip ta' tranzazzjoni-R li jeċċedu l-ispiża li jkun għamel il-PSP għal tranzazzjonijiet bħal dawn;

(b) it-tariffi huma bbażati strettament fuq l-ispejjeż;

(c) il-livell tat-tariffi ma jaqbiżx l-ispejjeż attwali tat-trattament ta' tranzazzjoni-R mill-PSP komparabbli l-iżjed effiċenti meta mqabbel mal-ispejjeż li jkun parti rappreżentattiva fl-arranġament f'termini ta' volum ta' tranzazzjonijiet u n-natura tas-servizzi;

(d) l-applikazzjoni tat-tariffi skont il-punti (a), (b) u (c) tipprevjeni lill-PSP milli jimponi tariffi addizzjonali relatati mal-ispejjeż koperti minn dawk it-tariffi tal-interkambju fuq il-PSUs rispettivi tagħhom;

(e) m'hemm l-ebda alternattiva Prattika u ekonomikament vijabbli għall-arranġament li tista' twassal għal trattament ugwalment effikaċi jew aktar tat-tranzazzjonijiet-R bi spejjeż indaq jew anqas għall-konsumaturi.

Għall-iskopijiet tal-ewwel subparagrafu, kategoriji tal-ispejjeż li huma biss direttament u b'mod inekwivoku rilevanti għat-trattament tat-tranzazzjoni-R għandhom jitqiesu fil-kalkolu tat-tariffi tat-tranzazzjoni-R. Dawk l-ispejjeż għandhom jiġu ddeterminati b'mod preċiż. It-tqassim tal-ammont tal-ispejjeż, inkluża l-identifikazzjoni separata ta' kull waħda mill-komponenti tiegħu, għandhom jiffurmaw parti mill-arranġament sabiex jippermettu verifika u sorveljanza faċli.

3. Il-paragrafi 1 u 2 għandhom japplikaw *mutatis mutandis* għall-arranġamenti unilaterali minn PSP u għall-arranġamenti bilaterali bejn il-PSPs li għandhom għan jew effett ekwivalenti għal dak ta' arranġament multilaterali.

Artikolu 9

Aċċessibilità tal-pagamenti

1. Persuna li tagħmel trasferimenti ta' kreditu lill-benefiċjarju li għandu kont ta' pagament fl-Unjoni ma għandhiex tispēcifika l-Istat Membru li fih dak il-kont ta' pagament għandu jkollu l-lokazzjoni tiegħu sakemm dak il-kont ta' pagament ikun aċċessibbli skont l-Artikolu 3.

2. Benefiċjarju li jaċċetta trasferimenti ta' kreditu jew juża' debitu dirett biex jiġbor il-fondi minn min irid iħallas li għandu kont ta' pagament fl-Unjoni ma għandhux jispeċifika l-Istat Membru li fih dak il-kont ta' pagament għandu jinstab, sakemm dak il-kont ta' pagament ikun aċċessibbli skont l-Artikolu 3.

Artikolu 10

Awtoritajiet kompetenti

1. L-Istati Membri għandhom jinnominaw bhala l-awtoritajiet kompetenti responsabbli biex jiżguraw il-konformità ma' dan ir-Regolament awtoritajiet pubbliċi, korpi rikonnossuti mil-liġi nazzjonali jew awtoritajiet pubbliċi li esplicitament tingħat-hom is-setgħa għal dak il-ghan mil-liġi nazzjonali, inklużi banek ċentrali nazzjonali. L-Istati Membri jistgħu jinnominaw korpi eżistenti biex jaġixxu ta' awtoritajiet kompetenti.

2. L-Istati Membri għandhom jinnotifikaw lill-Kummissjoni bil-korpi mahtura skont il-paragrafu 1 sal-1 ta' Frar 2013. Għandhom jinnotifikaw lill-Kummissjoni u lill-Awtorità Superviżorja Ewropea (Awtorità Bankarja Ewropea) ("ABE") mingħajr dewmien bi kwalunkwe bidla sussegwenti li tikkonċerna lil dawn l-awtoritajiet.

3. L-Istati Membri għandhom jiżguraw li l-awtoritajiet kompetenti msemmija fil-paragrafu 1 ikollhom il-poteri kollha meħtieġa biex iwettqu dmirijiethom. Meta fuq it-territorju tagħhom ikun hemm aktar minn awtorità kompetenti waħda għall-kwistjonijiet koperti minn dan ir-Regolament fit-territorju tagħhom, l-Istati Membri għandhom jiżguraw li dawn l-awtoritajiet jikkooperaw mill-qrib halli jkun jistgħu jwettqu d-dmirijiet rispettivi tagħhom b'mod effikaċi.

4. L-awtoritajiet kompetenti għandhom jissorveljaw il-konformità bil-PSPs ma' dan ir-Regolament b'mod effettiv u jieħdu l-miżuri kollha meħtieġa sabiex jiżguraw din il-konformità. Huma għandhom jikkooperaw bejniethom b'konformità mal-Artikolu 24 tad-Direttiva 2007/64/KE u mal-Artikolu 31 tar-Regolament (UE) Nru 1093/2010.

Artikolu 11

Penalitajiet

1. L-Istati Membri għandhom, sal-1 ta' Frar 2013, jistabbilixxu regoli dwar il-penalitajiet applikabbli għall-ksur ta' dan ir-Regolament u għandhom jieħdu l-passi kollha meħtieġa biex jiżguraw li dawn jiġu implimentati. Dawn il-penalitajiet għandhom ikunu effettivi, proporzjonali u dissważivi. L-Istati Membri għandhom jinnotifikaw lill-Kummissjoni b'dawk ir-regoli u miżuri sal-1 ta' Awwissu 2013 u għandhom jinnotifikawha mingħajr dewmien bi kwalunkwe emenda sussegwenti li toqgħom.

2. Il-penalitajiet imsemmija fil-paragrafu 1 ma għandhomx japplikaw għall-konsumaturi.

Artikolu 12

Proċeduri ta' lmenti u rimedju barra mill-Qorti

1. L-Istati Membri għandhom jistabbilixxu proċeduri xierqa u effettivi ta' lmenti u rimedji barra mill-Qorti għas-soluzzjoni ta' tilwim dwar id-drittijiet u l-obbligi li jgħorġu minn dan ir-Regolament bejn il-PSUs u l-PSPs tagħhom. Għal dawn il-finijiet, l-Istati Membri għandhom jinnominaw korpi eżistenti jew fejn xieraq, jistabbilixxu korpi godda.

2. L-Istati Membri għandhom jinnotifikaw lill-Kummissjoni bil-korpi msemmija fil-paragrafu 1 sal-1 ta' Frar 2013. Għandhom jinnotifikaw lill-Kummissjoni mingħajr dewmien bi kwalunkwe bidla sussegwenti li tikkonċerna lil dawn il-korpi.

3. L-Istati Membri jistgħu jipprevedu li dan l-Artikolu japplika biss għall-PSUs li jkun konsumaturi jew biss għal dawk li jkun konsumaturi u mikrointrapriżi. L-Istati Membri għandhom jinfurmaw lill-Kummissjoni bi kwalunkwe tali dispożizzjoni sal-1 ta' Awwissu 2013.

Artikolu 13

Id-delega tas-setgħa

Il-Kummissjoni għandha tingħata s-setgħa li tadotta atti delegati skont l-Artikolu 14 biex temenda l-Anness, sabiex jitqies il-progress tekniku u l-iżviluppi tas-suq.

Artikolu 14

Eżerċizzju ta' setgħat delegati

1. Is-setgħa ta' adozzjoni ta' atti delegati hija mogħtija lill-Kummissjoni sugġett għall-kondizzjonijiet stabbiliti f'dan l-Artikolu.

2. Id-delega tas-setgħa ta' adozzjoni ta' atti msemmija fl-Artikolu 13 hija mogħtija lill-Kummissjoni għal perijodu ta' hames snin mill-31 ta' Marzu 2012. Il-Kummissjoni għandha tfassal rapport fir-rigward tad-delega tas-setgħa mhux iktar tard minn disa' xhur qabel it-tmiem tal-perijodu ta' hames snin. Id-delega tas-setgħa għandha tiġi estiża awtomatikament għal perijodi ta' zmien identici, hliel jekk il-Parlament Ewropew jew il-Kunsill joġġezzjonaw għal tali estensjoni mhux iktar tard minn tliet xhur qabel it-tmiem ta' kull perijodu.

3. Id-delega tas-setgħa msemmija fl-Artikolu 13 tista' tiġi rrevokata fi kwalunkwe mument mill-Parlament Ewropew jew mill-Kunsill. Deċizzjoni li tirrevoka għandha ttejjm id-delega tas-setgħa speċifikata f'dik id-deċizzjoni. Din għandha ssir effettiva fil-jum ta' wara dak tal-pubblikazzjoni tad-deċizzjoni f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea* jew f'data aktar tard speċifikata fih. Din ma għandhiex taffettwa l-validità ta' kwalunkwe att delegat li jkun diġà fis-seħh.

4. Hekk kif tadotta att delegat, il-Kummissjoni għandha tinnotifikah simultanjament lill-Parlament Ewropew u lill-Kunsill.

5. Att delegat adottat skont l-Artikolu 13 għandu jidhol fis-seħh biss jekk ma tiġix espressa oġġezzjoni jew mill-Parlament Ewropew jew mill-Kunsill fi zmien perijodu ta' tliet xhur min-notifika ta' dak l-att lill-Parlament Ewropew u lill-Kunsill jew jekk, qabel ma jiskadi dak il-perijodu, il-Parlament Ewropew u l-Kunsill ikunu t-tnejn infurmaw lill-Kummissjoni li mhumiex se jrin joġġezzjonaw. Dak il-perijodu għandu jiġi estiż bi tliet xhur fuq inizjattiva tal-Parlament Ewropew jew tal-Kunsill.

Artikolu 15

Rieżami

Sal-1 ta' Frar 2017, il-Kummissjoni għandha tipprezenta lill-Parlament Ewropew, il-Kunsill, il-Kumitat Ekonomiku u Soċjali Ewropew, il-BĊE u l-ABE rapport dwar l-applikazzjoni ta' dan ir-Regolament akkompanjat, jekk ikun xieraq, bi proposta.

Artikolu 16

Dispożizzjonijiet tranżizzjonali

1. B' deroga mill-Artikoli 6(1) u (2), l-Istati Membri jistgħu, sal-1 ta' Frar 2016, jhallu lill-PSPs jipprovdu lill-PSUs, b'servizzi ta' konverżjoni għal tranżazzjonijiet ta' pagament nazzjonali, li jippermettu lill-PSUs li jkun konsumaturi jkomplu jużaw

BBAN minflok l-identifikatur tal-kont ta' pagament speċifikat fil-punt (1)(a) tal-Anness bil-kundizzjoni li l-interoperabilità tiġi żgurata billi jiġi konvertit il-BBAN ta' min iħallas u tal-benefiċjarju b'mod tekniku u sikur fl-identifikatur tal-kont ta' pagament rispettiv speċifikat fil-punt (1)(a) tal-Anness. Dak l-identifikatur tal-kont ta' pagament għandu jingħata lill-PSU inizjali, meta jkun xieraq qabel ma jsir il-pagament. F'każ bħal dan, il-PSPs m'għandhom jimponu l-ebda imposta jew tariffa oħra fuq il-PSU marbuta direttament jew indirettament ma' dawn is-servizzi ta' konverżjoni.

2. Il-PSPs li joffru servizzi ta' pagament denominati fl-euro u dak li jinsabu fi Stat Membru li ma għandux l-euro bħala l-munita tiegħu għandhom jikkonformaw mal-Artikolu 3 meta jkunu qegħdin joffru servizzi ta' pagament feuro sal-31 ta' Ottubru 2016. Jekk, madankollu, l-euro jiġi introdott bħala l-munita ta' kwalunkwe minn dawn l-Istati Membri qabel il-31 ta' Ottubru 2015, il-PSP li jinsab f'dak l-Istat Membru għandu jikkonforma mal-Artikolu 3 fi żmien sena mid-data li fiha l-Istat Membru konċernat jidhol fiż-żona euro.

3. L-Istati Membri jistgħu jippermettu lill-awtoritajiet kompetenti tagħhom li jirrinunzjaw għar-rekwiżiti kollha jew uħud minnhom imsemmija fl-Artikolu 6(1) u (2) għal dawk it-trasferimenti ta' kreditu u tranżazzjonijiet ta' debitu dirett b'sehem kumulattiv fis-suq, fuq il-bażi tal-istatistika uffiċjali tal-pagamenti ppubblikata annwalment mill-BCE, ta' inqas minn 10 % tal-għadd totali tat-trasferimenti tal-kreditu jew ta' tranżazzjonijiet ta' debitu dirett rispettivament, f'dak l-Istat Membru sal-1 ta' Frar 2016.

4. L-Istati Membri jistgħu jippermettu lill-awtoritajiet kompetenti tagħhom li jirrinunzjaw għar-rekwiżiti kollha, jew uħud minnhom imsemmija fl-Artikolu 6(1) u (2) għal dawk it-tranżazzjonijiet ta' pagament ġenerati bl-użu ta' kard ta' pagament fil-punt fejn sar il-bejgħ li jirriżulta f'debitu dirett lejn u minn kont ta' pagament identifikat minn BBAN jew IBAN sal-1 ta' Frar 2016.

5. Permezz ta' deroga mill-Artikolu 6(1) u (2) l-Istati Membri jistgħu, sal-1 ta' Frar 2016, jhallu lill-awtoritajiet kompetenti tagħhom jirrinunzjaw għar-rekwiżit speċifiku li jużaw il-formati tal-messaġġi speċifikati fil-punt (1)(b) tal-Anness stipulat fl-Artikolu 5(1)(d) għal PSUs li jagħtu bidu jew jirċievu trasferimenti individwali ta' kreditu jew debiti diretti li jiġu trażmessi flimkien. Minkejja rinunzja possibbli, il-PSPs għandhom jissodisfaw ir-rekwiżiti stabbiliti fl-Artikolu 5(1)(d) meta PSU jitlob tali servizz.

6. Permezz ta' deroga mill-Artikolu 6(1) u (2), l-Istati Membri jistgħu jiddeferixxu r-rekwiżiti rigward l-ghoti ta' BIC għal tranżazzjonijiet ta' pagament nazzjonali fl-Artikolu 5(4), (5) u (7) sal-1 ta' Frar 2016.

7. Meta Stat Membru jkun biħsiebu juża deroga kif previst fil-paragrafi 1, 3, 4, 5 jew 6, dak l-Istat Membru għandu jinnotifika lill-Kummissjoni b'dan sal-1 ta' Frar 2013, u għandu

sussegwentement jippermetti lill-awtorità kompetenti tiegħu jirrevoka, kif rilevanti, ir-rekwiżiti kollha jew uħud mir-rekwiżiti stipulati fl-Artikolu 5, fl-Artikolu 6(1) jew (2) u fl-Anness, għat-tranżazzjonijiet ta' pagament rilevanti msemmija fil-paragrafi jew fis-subparagrafi rispettivi u għal perijodu mhux itwal minn dak tad-deroga. L-Istati Membri għandhom jinnotifikaw lill-Kummissjoni bit-tranżazzjonijiet ta' pagament soġġetti għad-deroga u b'kull bidla sussegwenti.

8. Il-PSPs li jinsabu fi, u l-PSUs li jużaw servizz ta' pagament fi Stat Membru li m'għandux l-euro bħala l-munita tiegħu għandhom jikkonformaw mar-rekwiżiti tal-Artikoli 4 u 5 sal-31 ta' Ottubru 2016. L-operaturi tas-sistemi ta' pagament bl-immut għal Stat Membru li ma għandux l-euro bħala l-munita tiegħu għandhom jikkonformaw mar-rekwiżiti tal-Artikolu 4(2) sal-31 ta' Ottubru 2016.

Jekk, madankollu, l-euro jiġi introdott bħala l-munita ta' kwalunkwe minn dawn l-Istati Membri qabel il-31 ta' Ottubru 2015, il-PSPs jew meta jkun rilevanti l-operaturi tas-sistemi ta' pagamenti bl-immut li jinsabu f'dak l-Istat Membru u l-PSUs li jużaw servizz ta' pagament f'dak l-Istat Membru għandhom jikkonformaw mad-dispożizzjonijiet rispettivi fi żmien sena mid-data li fiha l-Istat Membru konċernat ikun daħal fiż-żona euro, iżda mhux qabel id-dati rispettivi speċifikati għall-Istati Membri li għandhom l-euro bħala l-munita tagħhom fil-31 ta' Marzu 2012.

Artikolu 17

Emendi tar-Regolament (KE) Nru 924/2009

Ir-Regolament (KE) Nru 924/2009 huwa emendat kif ġej:

(1) fl-Artikolu 2, il-punt (10) huwa sostitwit b'dan li ġej:

"10. 'fondi' tfisser karti tal-flus u muniti, flus skritturali u flus elettronici kif definiti fl-Artikolu 2(2) tad-Direttiva 2009/110/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-16 ta' Settembru 2009 dwar il-bidu, it-tkomplija u s-supervizzjoni prudenti tan-negozju tal-istituzzjonijiet tal-flus elettronici (*).

(*) ĠU L 267, 10.10.2009, p. 7";

(2) fl-Artikolu 3, il-paragrafu 1 huwa sostitwit b'dan li ġej:

"1. L-imposti mitluba minn fornitur tas-servizz ta' pagament mill-utent tas-servizz ta' pagament fir-rigward ta' pagamenti transkonfinali għandhom ikunu l-istess daqs l-imposti mitluba minn dak il-fornitur tas-servizz ta' pagament fuq dak l-utent tas-servizz ta' pagament għal pagamenti nazzjonali korrispondenti tal-istess valur u fl-istess munita.";

(3) L-Artikolu 4 huwa emendat kif ġej:

(a) il-paragrafu 2 għandu jithassar;

(b) il-paragrafu 3 huwa sostitwit b'dan li ġej:

“3. Il-fornitur tas-servizz ta' pagament jista' jimponi mposti addizzjonali ma' dawk diġà applikati skont l-Artikolu 3(1) fuq l-utent tas-servizz ta' pagament meta dak l-utent jinforma lill-fornitur tas-servizz ta' pagament biex jesegwixxi l-pagament transkonfinali mingħajr ma jikkomunika l-IBAN u, meta jkun xieraq u skont ir-Regolament (UE) Nru 260/2012 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-14 ta' Marzu 2012 jistabbilixxi rekwiżiti tekniċi u tan-negozju għat-trasferimenti ta' kreditu u debiti diretti bl-euro u li jemenda r-Regolament (KE) Nru 924/2009 (*), il-BIC relatat mal-kont ta' pagament fl-Istat Membru l-ieħor. Dawk l-imposti għandhom ikunu adatti u konformi mal-ispejjeż. Huma għandhom jiġu miftiehma bejn il-fornitur tas-servizz ta' pagament u l-utent tas-servizz ta' pagament. Il-fornitur tas-servizz ta' pagament għandu jinforma lill-utent tas-servizz ta' pagament dwar l-ammont tal-imposti addizzjonali fi żmien kmieni biżżejjed qabel ma l-utent tas-servizz ta' pagament jintrabat bi ftehim bhal dan.

(*) ĠU L 94, 30.3.2012, p. 22.”.

(4) Fl-Artikolu 5, il-paragrafu 1 huwa sostitwit b'dan li ġej:

Dan ir-Regolament għandu jorbot fl-intier tiegħu u huwa direttament applikabbli fl-Istati Membri kollha.

Magħmul fi Strasburgu, l-14 ta' Marzu 2012.

Għall-Parlament Ewropew

Il-President

M. SCHULZ

Għall-Kunsill

Il-President

N. WAMMEN

“1. B'effett mill-1 ta' Frar 2016, l-Istati Membri għandhom inehħu l-obbligi tar-rappurtar nazzjonali abbażi tas-saldu fuq il-fornituri tas-servizz ta' pagament, għall-istatistika tal-bilanċ ta' pagamenti relatati ma' tranzazzjonijiet ta' pagament tal-klijenti tagħhom.”.

(5) L-Artikolu 7 għandu jiġi emendat kif ġej:

(a) fil-paragrafu 1, id-data “l-1 ta' Novembru 2012” hi sostitwita bi “l-1 ta' Frar 2017”.

(b) fil-paragrafu 2, id-data “l-1 ta' Novembru 2012” hi sostitwita bi “l-1 ta' Frar 2017”.

(c) fil-paragrafu 3, id-data “l-1 ta' Novembru 2012” hi sostitwita bi “l-1 ta' Frar 2017”.

(6) L-Artikolu 8 huwa mhassar.

Artikolu 18

Dhul fis-sehh

Dan ir-Regolament għandu jidhol fis-sehh fil-jum wara dak tal-pubblikazzjoni tiegħu f'Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea.

ANNEX

REKWIŻITI TEKNIĊI (ARTIKOLU 5)

- (1) Barra mir-rekwiżiti essenzjali stipulati fl-Artikolu 5, ir-rekwiżiti tekniċi li ġejjin għandhom japplikaw għat-trasferiment ta' kreditu u ta' tranżazzjonijiet ta' debitu dirett:
- (a) L-identifikatur tal-kont ta' pagament msemmi fl-Artikolu 5(1)(a) u (c) irid ikun l-IBAN.
 - (b) L-istandard għall-format tal-messaġġi msemmi fl-Artikolu 5(1)(b) u (d) irid ikun l-istandard ISO 20022 XML.
 - (c) Il-kaxxa tad-data tar-rimessa trid tippermetti 140 karattru. L-iskemi ta' pagament jistgħu jippermettu għal għadd oghla ta' karattri, hlief jekk it-tagħmir użat għall-informazzjoni tar-rimessa jkollu limitazzjonijiet tekniċi relatati man-numru ta' karattri, fliema każ japplika l-limitu tekniku tat-tagħmir.
 - (d) L-informazzjoni ta' referenza tar-rimessa u l-elementi tad-data l-oħra kollha pprovduti skont il-punti 2 u 3 ta' dan l-Anness, irid jgħaddi bejn il-PSPs b'mod shih u minghajr alterazzjoni fil-katina tal-pagamenti.
 - (e) Ladarba d-*data* meħtieġa tkun disponibbli f'forma elettronika, it-tranżazzjonijiet ta' pagament iridu jippermettu pproċessar awtomatizzat u elettroniku shih fl-istadji kollha tal-proċess tul il-katina tal-pagamenti (ipproċessar awtomatiku mill-bidu sal-ahhar), li jippermetti li l-proċess shih tal-pagamenti jitwettaq elettronicament minghajr il-bżonn ta' dhul mill-ġdid ta' data jew intervent manwali. Dan irid japplika wkoll għall-immaniġġjar eċċezzjonali ta' trasferiment tal-kreditu u ta' tranżazzjonijiet ta' debitu dirett, kull fejn hu possibbli.
 - (f) L-iskemi ta' pagament ma għandhomx jstabbilixxu l-ebda livell minimu għall-ammont tat-tranżazzjoni ta' pagament li jippermettu trasferimenti ta' kreditu u debiti diretti iżda ma għandhomx l-obbligu li jipproċessaw tranżazzjonijiet ta' pagament b'ammont żero.
 - (g) L-iskemi ta' pagament m' humiex obbligati jwettqu trasferimenti ta' kreditu u debiti diretti li jaqbz u l-ammont ta' EUR 999 999 999,99.
- (2) Minbarra r-rekwiżiti msemmija fil-punt (1), ir-rekwiżiti li ġejjin għandhom japplikaw għal tranżazzjonijiet ta' trasferiment tal-kreditu:
- (a) L-elementi tad-data msemmija fl-Artikolu 5(2)(a) huma dawn li ġejjin:
 - (i) l-isem ta' min iħallas u/jew l-IBAN tal-kont ta' pagament ta' min iħallas,
 - (ii) l-ammont tat-trasferiment ta' kreditu,
 - (iii) l-IBAN tal-kont ta' pagament tal-benefiċjarju,
 - (iv) meta jkun disponibbli, l-isem tal-benefiċjarju,
 - (v) kwalunkwe informazzjoni tar-rimessa.
 - (b) L-elementi tad-data msemmija fl-Artikolu 5(2)(b) huma dawn li ġejjin:
 - (i) l-isem ta' min iħallas,
 - (ii) l-IBAN tal-kont ta' pagament ta' min iħallas,
 - (iii) l-ammont tat-trasferiment ta' kreditu,
 - (iv) l-IBAN tal-kont ta' pagament tal-benefiċjarju,
 - (v) kwalunkwe informazzjoni tar-rimessa,
 - (vi) kwalunkwe kodiċi ta' identifikazzjoni tal-benefiċjarju,
 - (vii) l-isem ta' kwalunkwe parti ta' referenza tal-benefiċjarju,
 - (viii) kwalunkwe fini tat-trasferiment ta' kreditu,
 - (ix) kwalunkwe kategorija tal-fini tat-trasferiment ta' kreditu.
 - (c) Barra minn hekk, l-elementi tad-data obligatorja li ġejjin għandhom jiġu pprovduti mill-PSPs ta' min iħallas lill-PSP tal-benefiċjarju:
 - (i) il-BIC tal-PSP ta' min iħallas (jekk mhux miftiehem mod iehor mill-PSPs involuti fit-tranżazzjoni tal-pagament),

- (ii) il-BIC tal-PSP tal-benefiċjarju (jekk mhux miftiehem mod ieħor mill-PSPs involuti fit-tranzazzjoni tal-pagament),
 - (iii) il-kodiċi tal-identifikazzjoni tal-iskema ta' pagament,
 - (iv) id-data tas-saldu tat-trasferiment tal-kreditu,
 - (v) in-numru ta' referenza tal-messaġġ tat-trasferiment tal-kreditu tal-PSP ta' min iħallas.
- (d) L-elementi tad-data msemmija fl-Artikolu 5(2)(c) għandhom ikunu dawn li ġejjin:
- (i) l-isem ta' min iħallas,
 - (ii) l-ammont tat-trasferiment ta' kreditu,
 - (iii) kwalunkwe informazzjoni tar-rimessa.
- (3) Barra mir-rekwiżiti msemmija fil-punt (1), ir-rekwiżiti li ġejjin għandhom japplikaw għal tranzazzjonijiet ta' debitu dirett:
- (a) L-elementi tad-data msemmija fl-Artikolu 5(3)(a)(i) huma dawn li ġejjin:
- (i) it-tip ta' debitu dirett (rikorrenza, ta' darba, l-ewwel, l-aħħar jew irriversjar),
 - (ii) l-isem tal-benefiċjarju,
 - (iii) l-IBAN tal-kont ta' pagament tal-benefiċjarju li għandu jiġi kkreditat għall-ġbir,
 - (iv) meta jkun disponibbli, l-isem ta' min iħallas,
 - (v) l-IBAN tal-kont ta' pagament ta' min iħallas li għandu jiġi ddebitat għall-ġbir,
 - (vi) ir-referenza unika tal-mandat,
 - (vii) meta l-mandat ta' min iħallas jingħata wara 31 ta' Marzu 2012, id-data li fiha gie ffirmat,
 - (viii) l-ammont tal-ġbir,
 - (ix) meta l-mandat jittiehed minn benefiċjarju għajr il-benefiċjarju li hareġ il-mandat, ir-referenza unika tal-mandat kif mogħtija mill-benefiċjarju oriġinali li hareġ il-mandat,
 - (x) l-identifikatur tal-benefiċjarju,
 - (xi) meta l-mandat jittiehed minn benefiċjarju li mhuwiex il-benefiċjarju li jkun hareġ il-mandat, l-identifikatur tal-benefiċjarju oriġinali li hareġ il-mandat,
 - (xii) kwalunkwe informazzjoni ta' rimessa mingħand il-benefiċjarju lil min iħallas,
 - (xiii) kwalunkwe fini ta' ġbir,
 - (xiv) kwalunkwe kategorija tal-fini ta' ġbir.
- (b) L-elementi tad-data msemmija fl-Artikolu 5(3)(b) għandhom ikunu dawn li ġejjin:
- (i) il-BIC tal-PSP tal-benefiċjarju (jekk mhux miftiehem mod ieħor mill-PSPs involuti fit-tranzazzjoni tal-pagament),
 - (ii) l-BIC tal-PSP ta' min iħallas (jekk mhux miftiehem mod ieħor mill-PSPs involuti fit-tranzazzjoni tal-pagament),
 - (iii) l-isem tal-parti ta' referenza ta' min iħallas (jekk preżenti fil-mandat dematerjalizzat),
 - (iv) il-kodiċi tal-identifikazzjoni tal-parti ta' referenza ta' min iħallas (jekk preżenti fil-mandat dematerjalizzat),
 - (v) l-isem tal-parti ta' referenza tal-benefiċjarju (jekk preżenti fil-mandat dematerjalizzat),
 - (vi) il-kodiċi tal-identifikazzjoni tal-parti ta' referenza tal-benefiċjarju (jekk preżenti fil-mandat dematerjalizzat),
 - (vii) il-kodiċi tal-identifikazzjoni tal-iskema ta' pagament,
 - (viii) id-data tas-saldu tal-ġbir,
 - (ix) ir-referenza tal-PSP tal-benefiċjarju għall-ġbir,

- (x) it-tip ta' mandat,
 - (xi) it-tip ta' debitu dirett (rikorrenza, ta' darba, l-ewwel, l-aħħar jew irriversjar),
 - (xii) l-isem tal-benefiċjarju,
 - (xiii) l-IBAN tal-kont ta' pagament tal-benefiċjarju li għandu jiġi kkreditat għall-ġbir,
 - (xiv) meta jkun disponibbli, l-isem ta' min iħallas,
 - (xv) l-IBAN tal-kont ta' pagament ta' min iħallas li għandu jiġi ddebitat għall-ġbir,
 - (xvi) ir-referenza unika tal-mandat,
 - (xvii) id-data tal-iffirmar tal-mandat jekk il-mandat jinghata minn min iħallas wara 31 ta' Marzu 2012,
 - (xviii) l-ammont tal-ġbir,
 - (xix) ir-referenza unika tal-mandat kif mogħtija mill-benefiċjarju oriġinali li hareġ il-mandat (jekk il-mandat ikun għadda għand benefiċjarju ieħor li mhuwiex il-benefiċjarju li jkun hareġ il-mandat),
 - (xx) l-identifikatur tal-benefiċjarju,
 - (xxi) l-identifikatur tal-benefiċjarju oriġinali li hareġ il-mandat (jekk il-mandat ikun għadda għand benefiċjarju ieħor li mhuwiex il-benefiċjarju li jkun hareġ il-mandat),
 - (xxii) kwalunkwe informazzjoni ta' rimessa mingħand il-benefiċjarju lil min iħallas.
- (c) L-elementi tad-data msemmija fl-Artikolu 5(3)(c) huma dawn li ġejjin:
- (i) ir-referenza unika tal-mandat,
 - (ii) l-identifikatur tal-benefiċjarju,
 - (iii) l-isem tal-benefiċjarju,
 - (iv) l-ammont tal-ġbir,
 - (v) kwalunkwe informazzjoni tar-rimessa,
 - (vi) il-kodiċi tal-identifikazzjoni tal-iskema ta' pagament.
-

REGOLAMENT (UE) Nru 261/2012 TAL-PARLAMENT EWROPEW U TAL-KUNSILL

tal-14 ta' Marzu 2012

li jemenda r-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1234/2007 fir-rigward tar-relazzjonijiet kuntrattwali fis-settur tal-halib u tal-prodotti tal-halib

IL-PARLAMENT EWROPEW U L-KUNSILL TAL-UNJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidraw it-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea, u b'mod partikolari l-ewwel paragrafu tal-Artikolu 42 u l-Artikolu 43(2) tiegħu,

Wara li kkunsidraw il-proposta mill-Kummissjoni Ewropea,

Wara li l-abbozz tal-att leġislativ intbagħat lill-parlamenti nazzjonali,

Wara li kkunsidraw l-opinjoni tal-Kumitat Ekonomiku u Soċjali Ewropew ⁽¹⁾,

Wara li kkunsidraw l-opinjoni tal-Kumitat tar-Regġuni ⁽²⁾,

Filwaqt li jaġixxu skont il-proċedura leġislativa ordinarja ⁽³⁾,

Billi:

- (1) Riformi suċċessivi tal-organizzazzjoni komuni tas-suq li jkopru l-halib u l-prodotti tal-halib, li bhalissa jinsabu fir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1234/2007 tat-22 ta' Ottubru 2007 li jstabbilixxi organizzazzjoni komuni ta' swieq agrikoli u dwar dispożizzjonijiet speċifiċi għal ċerti prodotti agrikoli (Ir-Regolament Wahdieni dwar l-OKS) ⁽⁴⁾, ġew immirati lejn l-orjentazzjoni tas-suq, jiġifieri, li s-sinjali tal-prezzijiet jithallew jiggwidaw id-deċiżjonijiet tar-raħħala fit-termini ta' x'jipproduċu u kemm jipproduċu, sabiex tissahħa is-sitwazzjoni kompetittiva tas-settur tal-prodotti tal-halib u s-sostenibbiltà tiegħu fil-kuntest tal-kummerċ globalizzat. Kien għalhekk deċiż, li jżiedu l-kwoti gradwalment bl-adozzjoni tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 72/2009 tad-19 ta' Jannar 2009 dwar modifiki għall-Politika Agrikola Komuni billi jemenda r-Regolamenti (KE) Nru 247/2006, (KE) Nru 320/2006, (KE) Nru 1405/2006, (KE) Nru 1234/2007, (KE) Nru 3/2008 u (KE) Nru 479/2008 u jhassar ir-Regolamenti (KEE) Nru 1883/78, (KEE) Nru 1254/89, (KEE) Nru 2247/89, (KEE) Nru 2055/93, (KE) Nru 1868/94, (KE) Nru 2596/97, (KE) Nru 1182/2005 u (KE) Nru 315/2007 ⁽⁵⁾, (ir-riforma 'l-Verifika tas-Sahħa' tal-2008-2009), sabiex tiġi żgurata t-tnehhija gradwali mingħajr xkiel tas-sistema ta' kwoti tal-halib sal-2015.
- (2) Fil-perijodu mill-2007 sal-2009, sehhew żviluppi eċċezzjonali fis-swieq tas-setturi tal-halib u tal-prodotti tal-halib,

li fl-aħhar irriżultaw f'kollass tal-prezzijiet fl-2008/09. Inizjalment, il-kundizzjonijiet estremi tat-temp fl-Oċeanja ġabu tnaqqis sinifikanti fil-provvisti, li wasslu għal żieda malajr u sinifikanti fil-prezzijiet. Għalkemm il-provvisti fid-dinja bdew jirkupraw, u l-prezzijiet bdew jirritornaw għal livelli aktar normali, il-kriżi finanzjarja u ekonomika sussegwenti affettwat b'mod negattiv lill-produtturi tal-prodotti tal-halib tal-Unjoni, u aggravat il-volatilità tal-prezzijiet. Żieda fil-prezzijiet tal-prodotti rriżultaw f'żieda sinifikanti tal-ispejjeż tal-għalf u spejjeż oħra ta' input inkluż l-enerġija. Sussegwentement, tnaqqis fid-domanda madwar id-dinja, kif ukoll fl-Unjoni, inkluż id-domanda għall-halib u l-prodotti tal-halib, f'perijodu li matulu l-produzzjoni tal-Unjoni baqgħet stabbli, wasslet għal waqgħa fil-prezzijiet tal-Unjoni sal-livell l-aktar baxx tax-xibka tas-sikurezza. Dan it-tnaqqis drastiku fil-prezzijiet tal-prodotti tal-halib ma rriżultax fi prezzijiet aktar baxxi tal-prodotti tal-halib fil-livell tal-konsumatur, u ġġenera, għas-setturi fi tmiem il-katina, twessigh fil-margni gross għal hafna mill-halib u prodotti u pajjiżi fis-settur tal-halib, u b'hekk żamm lid-domanda tagħhom milli taġġusta għall-prezzijiet baxxi tal-prodott, b'hekk naqqas l-irkupru tal-prezzijiet u harrax l-impatt tal-prezzijiet baxxi fuq il-produtturi tal-halib bil-vijabilità ta' hafna minnhom tpoġġiet friskju serju.

- (3) Bħala reazzjoni għal din is-sitwazzjoni diffiċli fis-suq tal-halib, f'Ottubru 2009 twaqqaf Grupp ta' Livell Gholi ta' Esperti dwar il-Halib (HLG), bil-għan li jiddiskuti l-arranġamenti għal żmien medju u fit-tul għas-settur tal-halib u tal-prodotti tal-halib li, fil-kuntest tal-gheluq tal-kwoti tal-prodotti tal-halib fl-2015, kellhom jikkontribwixxu għall-istabbilizzazzjoni tas-suq u d-dhul tal-produtturi tal-halib u t-tishih tat-trasparenza tiegħu.
- (4) L-HLG kiseb kontribut orali u bil-miktub minn gruppi kbar Ewropej interessati fil-katina tal-provvista tal-prodotti tal-halib li jirrapprezentaw lir-raħħala, lill-proċessuri tal-prodotti tal-halib, lin-negozjanti tal-prodotti tal-halib, lill-bejjiegha bl-imnut u lill-konsumaturi. Barra minn hekk, l-HLG irċieva kontibuzzjonijiet minn esperti akkademici mistiedna, rappreżentanti ta' pajjiżi terzi, awtoritajiet nazzjonali tal-kompetizzjoni u mis-servizzi tal-Kummissjoni. Saret ukoll konferenza tal-partijiet interessati dwar il-halib fis-26 ta' Marzu 2010 li awtorizzat li firxa usa' ta' atturi fil-katina tal-provvista jesprimu l-fehmiet tagħhom. L-HLG ippreżenta r-rapport tiegħu fil-15 ta' Gunju 2010. Ir-rapport kien fih analiżi tal-istat attwali tas-settur tal-prodotti tal-halib u numru ta' rakkomandazzjonijiet li ffukaw fuq ir-relazzjonijiet kuntrattwali, is-sahħa ta' negozjar tal-produtturi, l-organizzazzjonijiet interprofessjonali jew ta' bejn il-fergħat, it-trasparenza (inkluż aktar elaborazzjoni tal-Għodda Ewropea għall-Monitoraġġ tal-Prezzijiet), il-miżuri tas-suq u l-futures, l-istandards tal-ikkummerċjar u t-tikkettar tal-origini u l-innovazzjoni u r-ricerka. Bħala l-ewwel pass, dan ir-Regolament jindirizza l-ewwel erbgha minn dawn il-kwestjonijiet.

⁽¹⁾ ĠU C 218, 23.7.2011, p. 110.

⁽²⁾ ĠU C 192, 1.7.2011, p. 36.

⁽³⁾ Il-Pożizzjoni tal-Parlament Ewropew tal-15 ta' Frar 2012 (għadha mhijiex ippubblikata fil-Gurnal Uffiċjali) u d-Deċiżjoni tal-Kunsill tat-28 ta' Frar 2012.

⁽⁴⁾ ĠU L 299, 16.11.2007, p. 1.

⁽⁵⁾ ĠU L 30, 31.1.2009, p. 1.

- (5) L-HLG innota li s-setturi li jipproduċu u li jipproċessaw il-prodotti tal-halib huma differenti hafna bejn l-Istati Membri. Hemm ukoll sitwazzjoni varjabbli hafna bejn l-operaturi u t-tipi ta' operaturi fi Stati Membri individwali. Madankollu f'hafna każijiet il-konċentrazzjoni tal-provvista hija baxxa li tirriżulta fi żbilanċ fis-sahha tan-negozjar fil-katina tal-provvista bejn ir-rahħala u l-imħaleb. Dan l-iżbilanċ jista' jwassal għal Prattiki kummerċjali mhux ġusti; b'mod partikolari, ir-rahħala jistgħu ma jkunx jafu fil-mument tal-kunsinja liema prezz ikunu sejrjn jirċievu għall-halib tagħhom minhabba li l-prezz huwa spiss iffissat hafna aktar tard mill-imħaleb fuq il-bażi tal-valur miżjud miksub, li huwa hafna drabi lil hinn mill-kontroll tar-rahħala.
- (6) Hemm għalhekk problema ta' trażmissjoni tal-prezz tul il-katina, b'mod partikolari rigward il-prezzijiet tal-prodott meta jitlaq mir-razzett, li l-livell tagħhom ġeneralment ma jevolvi skont l-ispejjeż tal-produzzjoni li qed jiżdiedu. Min-naħa l-oħra, matul l-2009, il-provvista tal-halib ma ġietx aġġustata fil-pront għal domanda aktar baxxa. Fil-fatt, fxi Stati Membri produttori kbar, ir-rahħala irreaġixxew għal prezzijiet aktar baxxi, billi pproduċew aktar milli fis-sena preċedenti. Il-valur miżjud fil-katina tal-produzzjoni tal-prodotti tal-halib sar dejjem aktar ikkonċentrat fis-setturi aktar 'l isfel fil-katina, speċjalment fl-imħaleb u l-bejjiegha bl-imnut, bi prezz finali għall-konsumatur li ma jkunx rifless fil-prezz imħallas lill-produtturi tal-halib. L-atturi kollha fil-katina tal-produzzjoni tal-prodotti tal-halib, inkluż is-settur tad-distribuzzjoni, għandhom jiġu inkuraġġiti jikkollaboraw biex jindirizzaw dan l-iżbilanċ.
- (7) Fil-każ tal-imħaleb, il-volum ta' halib li jiġi kkunsinat lilhom matul l-istaġun mhux dejjem ikun ippjanat sew. Anke fil-każ ta' kooperattivi tal-prodotti tal-halib li huma proprjetà tar-rahħala, li għandhom l-facilitajiet tal-ipproċessar, u jipproċessaw 58 % tal-halib mhux ipproċessat tal-Unjoni, hemm nuqqas potenzjali ta' addattament tal-provvista għad-domanda: ir-rahħala huma obbligati li jikkunsinjaw il-halib tagħhom kollu għall-kooperattiva tagħhom u l-kooperattiva hija obbligata li taċċetta dak il-halib kollu.
- (8) L-użu ta' kuntratti formalizzati u bil-miktub li jinkludu elementi bażiċi konkluzi qabel il-kunsinja mhuwiex mifruq. Madankollu, tali kuntratti jistgħu jghinu biex tissaħħah ir-responsabbiltà tal-operaturi fil-katina tal-prodotti tal-halib u sabiex iżidu l-kuxjenza dwar il-bżonn li jittiehed kont aħjar tas-sinjali tas-suq, biex titjieb it-trażmissjoni tal-prezzijiet u biex jaddattaw il-provvista mad-domanda, kif ukoll biex jghinu biex jiġu evitati ċerti Prattiki kummerċjali mhux ġusti.
- (9) Fin-nuqqas ta' leġiżlazzjoni tal-Unjoni dwar tali kuntratti, l-Istati Membri jistgħu, fis-sistemi tagħhom tal-liġi kuntrattwali, jiddeciedu li jagħmlu użu ta' dawn il-kuntratti obligatorji sakemm jagħmlu dan b'mod konformi mal-liġi tal-Unjoni u jirrispettaw il-funzjonament xieraq tas-suq intern u l-organizzazzjoni tas-suq komuni. Fid-dawl tad-diversità tas-sitwazzjonijiet li jeżistu madwar l-Unjoni fir-rigward tas-sistemi tagħhom tal-liġi tal-kuntratti, fl-interessi tas-sussidjarjetà, decizjoni bħal din għandha tibqa' f'idejn l-Istati Membri. Għandhom japplikaw kundizzjonijiet ugwali għall-kunsinji kollha ta' halib mhux ipproċessat f'territorju partikolari. Għalhekk, jekk Stat Membru jiddeciedi li kull kunsinja ta' halib mhux ipproċessat fit-territorju tiegħu, minn rahħal lil proċessur tal-halib għandha tiġi koperta minn kuntratt bil-miktub bejn il-partijiet, dan l-obbligu għandu japplika wkoll għall-kunsinji ta' halib mhux ipproċessat li jkun ġej minn Stati Membri oħra iżda mhux neċessarju li tapplika għall-kunsinji lil Stati Membri oħra. Skont il-prinċipju tas-sussidjarjetà għandu jithalla f'idejn l-Istati Membri li jiddeciedu jekk jirrikjedux l-ewwel xerrej jagħmel offerta bil-miktub lir-rahħal biex jidhol ftali kuntratt.
- (10) Sabiex jiġu żgurati standards minimi xierqa għal kuntratti bħal dawn u biex jiġi żgurat li l-funzjonament tajjeb tas-suq intern u l-organizzazzjoni tas-suq komuni jaħdmu sew, għandhom jiġu stabbiliti xi kundizzjonijiet bażiċi għall-użu ta' kuntratti bħal dawn fuq il-livell tal-Unjoni. Dawn il-kundizzjonijiet bażiċi kollha għandhom, madankollu, jiġu nnegozjati bil-libertà. Madankollu, bil-għan li tissaħħah l-istabilità tas-suq tal-prodotti tal-halib u s-suq għall-produtturi tal-halib f'ċerti Stati Membri fejn l-użu ta' kuntratti estremament qosra hu mifruq mhux hażin, l-Istati Membri għandhom jithallew jistabbilixxu tul ta' żmien minimu għal kuntratti li għandu jiġi inkluż f' tali kuntratti u/jew offerti. Tali tul ta' żmien minimu għandu madankollu jiġi impost biss fuq kuntratti bejn l-ewwel xerrejja u l-produtturi tal-halib jew fl-offerti li jsiru mill-ewwel xerrejja lill-produtturi tal-halib. Barra minn hekk, m'għandux ixekkel il-funzjonament xieraq tas-suq intern u l-produtturi tal-halib għandhom ikunu hielsa li jagħzlu li ma jidhlux f'dan it-tul ta' żmien minimu jew li jirrifjutawh. Fost il-kundizzjonijiet bażiċi, huwa importanti li l-prezz pagabbli għall-kunsinja ikun jista' jiġi stabbilit fil-kuntratt, skont l-għażla tal-partijiet kontrattanti, bhala prezz statiku jew prezz li jvarja li jiddependi fuq fatturi ddefiniti, bħall-volum u l-kwalità jew il-kompożizzjoni tal-halib mhux ipproċessat ikkunsinat, minghajr ma tiġi eskluża l-possibilità ta' kumbinazzjoni ta' prezz statiku għal ċertu volum u prezz ta' formula għal volum addizzjonali ta' halib mhux ipproċessat ikkunsinat f'kuntratt wiehed.
- (11) Kooperattivi tal-prodotti tal-halib li jkollhom fl-istatuti tagħhom jew fir-regoli u decizjonijiet ibbażati fuqhom, dispożizzjonijiet b'effetti simili għal dawk tal-kundizzjonijiet bażiċi għall-kuntratti mniżzla f'dan ir-Regolament għandhom, għal raġunijiet ta' semplicità, jiġu eżentati mill-htieġa li jsir kuntratt bil-miktub.
- (12) Sabiex tissaħħah l-effettività tas-sistema bbażata fuq kuntratti stipulata hawn fuq, meta partijiet intermedjarji jiġbru l-halib minghand ir-rahħala biex jgħadduh lill-proċessuri, l-Istati Membri għandhom jingħataw il-possibilità li japplikaw dik is-sistema ukoll lill-dawk l-intermedjarji

- (13) L-Artikolu 42 tat-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea (TFUE) jipprovdi li r-regoli tal-Unjoni dwar il-kompetizzjoni japplikaw għall-produzzjoni u l-kummerċ ta' prodotti agrikoli biss safejn ikun determinat mill-Parlament Ewropew u mill-Kunsill skont il-qafas tal-Artikolu 43(2) tat-TFUE, li jipprovdi għall-istabbiliment ta' organizzazzjoni komuni tas-swieq tal-prodotti agrikoli.
- (14) Sabiex jiġi żgurat l-iżvilupp vijabbli tal-produzzjoni u sabiex jiġi żgurat standard ta' għajxien ġust għar-rahhala tal-prodotti tal-halib, is-sahha tan-negozjar tagħhom vi-à-vis il-proċessuri tal-halib għandha tissahhah u għalhekk għandha tirriżulta fi tqassim aktar ġust tal-valur miżjud tul il-katina tal-provvista. Għalhekk, sabiex jitwettqu dawn l-għanijiet tal-politika agrikola komuni, għandha tiġi adottata dispożizzjoni skont l-Artikolu 42 u l-Artikolu 43(2) tat-TFUE sabiex tippermetti lil organizzazzjonijiet ta' produttori magħmula unikament minn rahhala tal-prodotti tal-halib jew l-assocjazzjonijiet tagħhom biex jinnegozjaw b'mod kongunt it-termini tal-kuntratt, inkluż il-prezz, għal parti mill-produzzjoni jew għall-produzzjoni kollha tal-membri tagħha mal-imħaleb. Madankollu, huma biss l-organizzazzjonijiet tal-produttori li jfittxu u jakkwistaw rikonoxximent skont l-Artikolu 122 tar-Regolament (KE) Nru 1234/2007 għandhom ikunu eliġibbli biex jibbenefikaw mill-applikazzjoni ta' dik id-dispożizzjoni. Barra minn hekk, dik id-dispożizzjoni m'għandhiex tapplika għall-organizzazzjonijiet tal-produttori rikonoxxuti, inklużi l-kooperattivi, li jipproċessaw il-halib mhux ipproċessat kollu tal-membri tagħhom billi l-ebda kunsinja ta' halib mhux ipproċessat lil proċessuri oħra ma hi involuta. Barra minn hekk, għandha ssir dispożizzjoni għall-possibilità ta' rikonoxximent *de facto* taht dan ir-Regolament għall-organizzazzjonijiet tal-produttori eżistenti rikonoxxuti skont il-liġi nazzjonali.
- (15) Sabiex ma jiddgħajjifx il-funzjonament effikaċi tal-kooperattivi u fl-interess taċ-ċarezza, għandu jiġi speċifikat li meta shubija ta' rahhal f'kooperattiva tinvolvi obbligu, fir-rigward tal-produzzjoni tal-halib kollha tar-rahhal jew parti minnha, li jiġi kkunsinjat halib mhux ipproċessat, li għalih dawk il-kundizzjonijiet huma stipulati fl-istatut tal-kooperattiva jew fir-regoli u deċiżjonijiet ibbażati fuqhom, dawk il-kundizzjonijiet m'għandhomx ikunu soġġetti għal negozjar min-naħa ta' organizzazzjoni tal-produttori.
- (16) Barra minn hekk, sabiex tinzamm kompetizzjoni effettiva fis-suq tal-prodotti tal-halib, din il-possibilità għandha tkun soġġetta għal limiti adatti espressi f'termini ta' persentaġġ tal-produzzjoni tal-Unjoni u tal-produzzjoni ta' kwalunkwe Stat Membru kopert minn tali negozjati. Il-limitu espress f'termini ta' persentaġġ tal-produzzjoni nazzjonali għandu japplika l-ewwel għall-volum ta' halib mhux ipproċessat fl-Istat Membru produttur jew f'kull wiehed mill-Istati Membri produttori. L-istess limitu ta' persentaġġ għandu japplika wkoll għall-volum ta' halib mhux ipproċessat li jiġi kkunsinjat lil kwalunkwe Stat Membru partikolari ta' destinazzjoni.
- (17) Minhabba l-importanza tad-denominazzjoni protetta ta' oriġini (DPO) u l-indikazzjonijiet ġeografici protetti (IGP) b'mod partikolari għar-reġjuni rurali vulnerabbli, u bil-għan li jiġi żgurat il-valur miżjud u biex tinzamm il-kwalità, partikolarment, tal-varjetajiet ta' ġobon li jibbenefikaw minn DPO jew IGP, u fil-kuntest tal-fatt li s-sistema tal-kwoti tal-halib qiegħda tiskadi, l-Istati Membri għandhom jithallew japplikaw regoli biex jirregolaw il-provvista ta' tali ġobon prodott fiż-zona ġeografika definita. Ir-regoli għandhom ikopru l-produzzjoni kollha kemm hi tal-ġobon ikkonċernat u għandhom jintalbu minn organizzazzjoni interprofessjonali, organizzazzjoni tal-produttori jew grupp kif definit fir-Regolament (KE) Nru 510/2006 tal-20 ta' Marzu 2006 dwar il-protezzjoni tal-indikazzjonijiet ġeografici u d-denominazzjonijiet tal-oriġni għall-prodotti agrikoli u l-oġġetti tal-ikel⁽¹⁾. Tali talba għandha tkun appoġġjata minn maġġoranza kbira ta' produttori tal-halib li tirrappreżenta l-maġġorparti l-kbira tal-volum tal-halib użat għal dak il-ġobon u, fil-każ ta' organizzazzjonijiet ta' bejn ferġat u ta' gruppi, mill-maġġorparti l-kbira tal-produttori tal-ġobon li jirrappreżentaw il-maġġoranza kbira tal-produzzjoni ta' dak il-ġobon. Barra minn hekk, dawn ir-regoli għandhom jiġu soġġetti għal kundizzjonijiet stretti, b'mod partikolari bil-għan li jiġi evitat li ssir ħsara lill-kummerċ tal-prodotti fi swieq oħra u biex jiġu mharsa d-drittijiet tal-minoranzi. Stati Membri għandhom immedjatament jippubblikaw u jinnotifikaw lill-Kummissjoni r-regoli adottati, jiżguraw li jsiru spezzjonijiet regolari, u jirrevokaw ir-regoli f'każ li ma jkunx hemm konformità.
- (18) Fxi setturi ġew introdotti regoli fuq il-livell tal-Unjoni għal organizzazzjonijiet ta' bejn ferġat. Dawn l-organizzazzjonijiet jista' jkollhom rwoli utli sabiex jippermettu djalogu bejn l-atturi fil-katina tal-provvista u fil-promozzjoni tal-aħjar Prattiki u tat-trasparenza tas-suq. Dawn ir-regoli għandhom jiġu applikati wkoll fis-settur tal-halib u tal-prodotti tal-halib, flimkien mad-dispożizzjonijiet li jiċċaraw il-pożizzjoni ta' dawn l-organizzazzjonijiet skont il-liġi tal-kompetizzjoni, sakemm l-attivitatiet ta' dawk l-organizzazzjonijiet ma jgħawġux il-kompetizzjoni jew is-suq intern jew jaffettwaw b'mod ħażin il-funzjonament tajjeb tal-organizzazzjoni komuni tas-suq agrikolu. L-Istati Membri għandhom ihegġu lill-atturi rilevanti kollha jieħdu sehem fl-organizzazzjonijiet interprofessjonali.
- (19) Sabiex issegwi l-iżviluppi fis-suq, il-Kummissjoni tehtieg informazzjoni f'waqtha dwar il-volumi tal-halib mhux ipproċessat ikkunsinjat. Għalhekk, għandha ssir dispożizzjoni biex tiżgura li l-ewwel xerrej jikkomunika din l-informazzjoni lill-Istati Membri b'mod regolari u li l-Istat Membru jinnotifika lill-Kummissjoni dwar dan.
- (20) Il-Kummissjoni għandha bżonn ukoll ta' notifiċi mill-Istati Membri fir-rigward tan-negozjati kuntrattwali, ir-ikonoxximent tal-organizzazzjoni tal-produttori u l-assocjazzjonijiet tagħhom u l-organizzazzjonijiet ta' bejn ferġat kif ukoll ir-relazzjonijiet kuntrattwali fis-settur tal-halib u tal-prodotti tal-halib, għall-fini li tiġi

(1) ĠU L 93, 31.3.2006, p. 12.

mmonitorjata u analizzata l-applikazzjoni ta' dan ir-Regolament, b'mod partikolari bil-hsieb li tipprepara r-rapporti li għandha tipprezenta lill-Parlament Ewropew u lill-Kunsill dwar l-iżvilupp tas-suq tal-prodotti tal-halib.

- (21) Il-miżuri stabbiliti f'dan ir-Regolament huma għustifikati fiċ-ċirkostanzi ekonomiċi attwali tas-suq tal-prodotti tal-halib u l-istruttura tal-katina tal-provvista. Huma għandhom għalhekk jiġu applikati għal perijodu twil biżżejjed li jippermettilhom li jkollhom effett totali. Madankollu, minhabba n-natura wiesgħa tagħhom, huma għandhom ikunu temporanji u soġġetti għal revizjoni bil-għan li wiehed ikun jista' jara kif thaddmu u jekk għandhomx ikomplu japplikaw. Dan għandu jiġi ttrattat f'zewġ rapporti tal-Kummissjoni dwar l-iżvilupp tas-suq tal-prodotti tal-halib, li partikolarment ikopru incentivi potenzjali biex ir-rahħala jkunu mhegġa jidhlu għal ftehimiet ta' produzzjoni kongunta li għandhom jiġu sottomessi sat-30 ta' Gunju 2014 u sal-31 ta' Diċembru 2018 rispettivament.
- (22) L-ekonomija ta' ċerti reġjuni żvantaġġjati fl-Unjoni tiddependi b'mod qawwi fuq il-produzzjoni tal-halib. Minhabba l-ispeċifità jiet ta' dawn ir-reġjuni, il-politiki ġenerali jehtieg li jiġu adattati biex jissodisfaw aħjar il-htigijiet tagħhom. Il-politika agrikola komuni diġà fiha miżuri speċifiċi għal dawk ir-reġjuni żvantaġġjati. Miżuri ta' politika addizzjonali stabbiliti f'dan ir-Regolament jistgħu jikkontribwixxu għat-tishih tal-pożizzjoni tal-produtturi tal-halib f' tali reġjuni. Dawn l-effetti għandhom madankollu jiġu evalwati fir-rapporti msemmija hawn fuq fuq il-bażi li l-Kummissjoni għandha, fejn mehtieg, tkun tista' tissottometti proposti lill-Parlament Ewropew u lill-Kunsill.
- (23) Bil-għan li jiġi żgurati li l-oġġettivi u r-responsabilitajiet tal-organizzazzjonijiet tal-produtturi u l-assocjazzjonijiet tal-organizzazzjonijiet tal-produtturi fis-settur tal-halib u tal-prodotti tal-halib jiġu definiti b'mod ċar, is-setgħa li tadotta atti skont l-Artikolu 290 tat-TFUE għandu jkun delegat lill-Kummissjoni fir-rigward tal-kundizzjonijiet għar-rikonoxximent tal-organizzazzjonijiet tal-produtturi transnazzjonali u tal-assocjazzjonijiet transnazzjonali ta' organizzazzjonijiet tal-produtturi, ir-regoli dwar l-istabbiliment u l-kundizzjonijiet tal-ghajjnuna amministrattiva fil-każ ta' kooperazzjoni transnazzjonali u l-kalkolu tal-volum tal-halib mhux ipproċessat koperti min-negozjati minn organizzazzjoni tal-produtturi. Huwa ta' importanza partikolari li l-Kummissjoni ttwettaq il-konsultazzjonijiet xierqa matul ix-xogħol ta' thejjija tagħha, inkluż fuq il-livell tal-gharfien espert. Il-Kummissjoni, fil-preparazzjoni u t-fassil tal-atti delegati, għandha tiżgura trażmissjoni simultanja, f'waqtha u xierqa tad-dokumenti rilevanti lill-Parlament Ewropew u lill-Kunsill.
- (24) Sabiex jiġu żgurati kundizzjonijiet uniformi għall-implimentazzjoni ta' dan ir-Regolament, għandhom jiġu kkonferiti setgħat ta' implimentazzjoni fuq il-Kummissjoni. Is-setgħat ta' implimentazzjoni relatati mal-implimentazzjoni ta' kundizzjonijiet għar-rikonoxximent tal-organizzazzjonijiet tal-produtturi u l-assocjazzjonijiet tagħhom u l-organizzazzjonijiet ta' bejn ferghat, in-notifikazzjonijiet minn dawk l-organizzazzjonijiet tal-volum ta' halib mhux ipproċessat kopert minn negozjati, in-notifikazzjonijiet li jridu jsiru mill-Istati Membri lill-Kummissjoni

rigward dawk l-organizzazzjonijiet u r-regoli għar-regolamentazzjoni tal-provvista tal-gobon li tibbenefika minn DPO jew minn IĠP, f'regoli dettaljati rigward ftehimiet, deċizzjonijiet u Prattiki miftiehma fis-settur tal-halib u tal-prodotti tal-halib, il-kontenut, il-format u l-iskedar tad-dikjarazzjonijiet obligatorji f'dak is-settur, ċerti aspetti tal-kuntratti għall-kunsinja mir-rahħala ta' halib mhux ipproċessat u n-notifika, lill-Kummissjoni, tal-ghazliet mehuda mill-Istat Membru f'dan ir-rigward għandhom jiġu eżercitati skont ir-Regolament (UE) Nru 182/2011 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-16 ta' Frar 2011 li jstabbilixxi r-regoli u l-prinċipji ġenerali dwar il-modalitajiet ta' kontroll mill-Istati Membri tal-eżercizzju mill-Kummissjoni tas-setgħat ta' implimentazzjoni ⁽¹⁾.

- (25) Fid-dawl tas-setgħat tal-Kummissjoni fil-qasam tal-politika tal-kompetizzjoni tal-Unjoni u minhabba n-natura speċjali ta' dawk l-atti, il-Kummissjoni għandha tiddeċiedi mingħajr ma tapplika r-Regolament (UE) Nru 182/2011 jekk ċerti ftehimiet u Prattiki miftiehma fis-settur tal-halib u tal-prodotti tal-halib humiex inkompatibbli mar-regoli tal-kompetizzjoni tal-Unjoni, jekk in-negozjati minn organizzazzjoni tal-produtturi rigward iktar minn Stat Membru wiehed jistgħux isiru u jekk ċerti regoli stabbiliti mill-Istati Membri biex jirregolaw il-provvista ta' tali varjetajiet ta' gobon b'DPO jew minn IĠP għandhomx jiġu rrevokati.
- (26) Ir-Regolament (KE) Nru 1234/2007 għandu għalhekk jiġi emendat skont dan,

ADOTTAW DAN IR-REGOLAMENT:

Artikolu 1

Emendi għar-Regolament (KE) Nru 1234/2007

Ir-Regolament (KE) Nru 1234/2007 huwa b'dan emendat kif ġej:

- (1) fil-punt (a) tal-ewwel paragrafu tal-Artikolu 122, il-punt li ġej ġie miżjud:
- '(iia) halib u prodotti tal-halib';.
- (2) fl-Artikolu 123, għandu jidied il-paragrafu li ġej:
- '4. L-Istati Membri jistgħu jirrikonoxxu wkoll organizzazzjonijiet ta' bejn ferghat li:
- (a) ikunu talbu formalment ir-rikonoxximent u huma maġhmulin minn rappreżentanti ta' attivajiet ekonomiċi marbuta mal-produzzjoni ta' halib mhux ipproċessat u marbut ma' tal-anqas wiehed mill-istadji li ġejjin tal-katina ta' provvista: l-ipproċessar jew il-kummerċ, inkluża d-distribuzzjoni, tal-prodotti tas-settur tal-halib u tal-prodotti tal-halib;
- (b) ikunu ffurmati fuq l-inizjattiva tar-rappreżentanti kollha jew xi whud minn dawk imsemmija fil-punt (a);

⁽¹⁾ ĠU L 55, 28.2.2011, p. 13.

(c) iwettqu f'regjun wiehed jew aktar tal-Unjoni, b'kont mehud tal-interessi tal-membri ta' dawh l-organizzazzjonijiet ta' bejn ferghat u tal-konsumaturi, attività wahda jew aktar minn dawn li ġejjin:

- (i) ikunu jtejbu l-għarfien u t-trasparenza tal-produtturi u s-suq, inkluż permezz tal-pubblikazzjoni ta' data statistika fuq il-prezzijiet, volumi u tul ta' kuntratti għall-kunsinja ta' halib mhux ipproċessat li kienu diġà ġew konklużi precedentement, u permezz tal-provvista ta' analiżi ta' żviluppi potenzjali futuri tas-suq fuq livell reġjonali, nazzjonali jew internazzjonali;
- (ii) ikunu jgħinu l-koordinazzjoni aħjar tal-mod li bih il-prodotti tas-settur tal-halib u tal-prodotti tal-halib jitpoġġew fis-suq, b'mod partikolari permezz ta' riċerka u studji tas-suq;
- (iii) jippromwovu l-konsum u l-ghoti ta' informazzjoni dwar il-halib u l-prodotti tal-halib kemm fis-suq intern kif ukoll f'dak estern;
- (iv) jesploraw is-swieq potenzjali għall-esportazzjoni;
- (v) ifasslu formoli standard ta' kuntratt kompatibbli mar-regoli tal-Unjoni għall-bejgħ ta' halib mhux ipproċessat lix-xerrejja u/jew il-forniment ta' prodotti pproċessati lid-distributuri u lill-bejjiegha bl-imnut, filwaqt li titqies il-htiegha li jintlahqu kundizzjonijiet kompetittivi ġusti u li jiġi evitat it-tagħwiġ tas-suq;
- (vi) jagħtu informazzjoni u jwettqu r-riċerka meħtieġa sabiex il-produtturi tiġi aġġustata favur prodott aktar xierqa għall-htiegha tas-suq u l-gosti u l-aspettattivi tal-konsumatur, b'mod partikolari rigward il-kwalità tal-prodott u harsien tal-ambjent;
- (vii) isostnu u jiżviluppaw il-potenzjali tal-produtturi tas-settur tal-halib, inter alia billi tiġi promossal-innovazzjoni u jiġu appoġġati programmi għar-riċerka u l-iżvilupp applikati sabiex jiġi sfruttat il-potenzjal shiħ tal-halib u tal-prodotti tal-halib, speċjalment sabiex jinholqu prodott b'valur miżjud li jkun aktar attraenti għall-konsumatur;
- (viii) ifittxu metodi li jillimitaw l-użu ta' prodott tas-sahha tal-annimali filwaqt li jtejbu l-ġestjoni ta' kontributi oħra u jtejbu s-sikurezza tal-ikel u s-sahha tal-annimali;
- (ix) jiżviluppaw metodi u strumenti għat-titjib tal-kwalità tal-prodott fl-istadji kollha tal-produtturi u tqeghid fis-suq;
- (x) jisfruttaw il-potenzjal tal-biedja organika u l-protezzjoni u l-promozzjoni ta' din il-biedja kif ukoll il-produtturi tal-prodotti b'denominazzjonijiet ta' oriġini, tikketti ta' kwalità u indikazzjonijiet ġeografiċi; kif ukoll
- (xi) jipromwovu l-produtturi integrati jew metodi oħra ta' produtturi ambjentalment tajbin.;

(3) fil-Kapitolu II tat-Titolu II tal-Parti II, it-Taqsima li ġejja hija miżjuda:

'Taqsima IIA

Regoli li jikkonċernaw organizzazzjonijiet ta' produtturi u organizzazzjonijiet ta' bejn ferghat fis-settur tal-halib u tal-prodotti tal-halib

Artikolu 126a

Ir-rikonoxximent tal-organizzazzjonijiet tal-produtturi u l-assocjazzjonijiet tagħhom fis-settur tal-halib u l-prodotti tal-halib

1. L-Istati Membri għandhom jirrikonoxxu bhala organizzazzjonijiet tal-produtturi fis-settur tal-halib u tal-prodotti tal-halib l-entitajiet legali kollha jew partijiet definiti b'mod ċar tal-entitajiet legali li japplikaw għal tali rikonoxximent, sakemm:

- (a) jissodisfaw ir-rekwiziti stabbiliti fil-punti (b) u (c) fl-ewwel paragrafu tal-Artikolu 122;
- (b) ikollhom numru minimu ta' membri u/jew ikopru volum minimu ta' produtturi kummerċjabbli, li għandu jiġi stabbilit mill-Istat Membru kkonċernat, f'żona fejn joperaw;
- (c) ikun hemm evidenza suffiċjenti li jistgħu jwettqu l-attivitajiet tagħhom b'mod xieraq, kemm tul iż-żmien u kemm mil-lat tal-effettività u l-koncentrazzjoni tal-provvista;
- (d) ikollhom statut li hu konsistenti mal-punti (a), (b) u (c) ta' dan il-paragrafu.

2. Bhala reazzjoni għal applikazzjoni, l-Istati Membri jistgħu jirrikonoxxu assocjazzjoni ta' organizzazzjonijiet tal-produtturi rikonoxxuti fis-settur tal-halib u tal-prodotti tal-halib jekk l-Istat Membru kkonċernat iqis li din l-assocjazzjoni tkun kapaċi twettaq b'mod effikaċi kwalunkwe mill-attivitajiet ta' organizzazzjoni tal-produtturi rikonoxxuta u li tissodisfa l-kundizzjonijiet stabbiliti fil-paragrafu 1.

3. L-Istati Membri jistgħu jiddeċiedu li l-organizzazzjonijiet ta' produtturi li ġew rikonoxxuti qabel it-2 ta' April 2012 fuq il-bażi ta' liġi nazzjonali u li jissodisfaw il-kundizzjonijiet stabbiliti fil-paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu għandhom jitqiesu rikonoxxuti bhala organizzazzjonijiet tal-produtturi skont il-punt (iii) tal-punt (a) tal-ewwel paragrafu tal-Artikolu 122.

L-organizzazzjonijiet tal-produtturi li kienu rikonoxxuti qabel 2 ta' April 2012 fuq il-bażi tal-liġi nazzjonali u li ma jissodisfawx il-kundizzjonijiet stabbiliti fil-paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu jistgħu jkomplu jeżerċitaw l-attivitajiet tagħhom skont il-liġi nazzjonali sat-3 ta' Ottubru 2012.

4. L-Istati Membri għandhom:

- (a) jiddeċiedu jekk jagħtux rikonoxximent lil organizzazzjoni tal-produtturi fi żmien erba' xhur minn meta titressaq applikazzjoni akkumpanjata mill-evidenza ta' appoġġ rilevanti kollha; din l-applikazzjoni għandha titressaq lill-Istati Membri fejn l-organizzazzjoni jkollha l-kwartieri generali tagħha;

- (b) iwettqu, f'intervalli li għandhom jiġu stabbiliti minnhom, kontrolli biex jiġi aċċertat li l-organizzazzjonijiet tal-produtturi rikonoxxuti u l-assocjazzjonijiet tal-organizzazzjonijiet tal-produtturi jkunu qed jikkonformaw mad-dispożizzjonijiet ta' dan il-Kapitolu;
- (c) f'każ ta' nonkonformità jew irregolaritajiet fl-implimentazzjoni tal-miżuri provduti f'dan il-Kapitolu, jimponu fuq daww il-organizzazzjonijiet u assocjazzjonijiet il-pieni applikabbli li jkunu stabbilixxew u jiddeċiedu għandux, jekk ikun meħtieġ, jiġi rtirat ir-rikonoxximent;
- (d) jinfurmaw lill-Kummissjoni darba fis-sena u mhux aktar tard mill-31 ta' Marzu b'kull deċiżjoni għall-ghoti, iċ-ċaħda jew l-irtirar ta' rikonoxximent li jkun hađu matul is-sena kalendarja preċedenti.

Artikolu 126b

Ir-rikonoxximent tal-organizzazzjonijiet ta' bejn ferġat fis-settur tal-halib u tal-prodotti tal-halib

1. L-Istati Membri jistgħu jirrikonoxxu lill-organizzazzjonijiet ta' bejn ferġat fis-settur tal-halib u tal-prodotti tal-halib kemm-il darba dawn it-tali organizzazzjonijiet:

- (a) jissodisfaw ir-rekwiżiti stabbiliti fl-Artikolu 123(4);
- (b) iwettqu l-attivitajiet tagħhom f'wiehed jew aktar mir-reġjuni tat-territorju kkonċernat;
- (c) jiffurmaw sehem sinifikanti mill-attivitajiet ekonomiċi msemmija fl-Artikolu 123(4)(a);
- (d) ma jkunux huma stess li jwettqu l-produzzjoni, l-ipproċessar jew l-ikkummerċjar ta' prodotti fis-settur tal-halib u tal-prodotti tal-halib.

2. L-Istati Membri jistgħu jiddeċiedu li l-organizzazzjonijiet ta' bejn ferġat li ġew rikonoxxuti qabel it-2 ta' April 2012 fuq il-bażi ta' liġi nazzjonali u li jissodisfaw il-kundizzjonijiet stabbiliti fil-paragrafu 1 għandhom jitqiesu bħala rikonoxxuti bħala organizzazzjonijiet ta' bejn ferġat skont l-Artikolu 123(4).

3. Fejn l-Istati Membri jagħmlu użu mill-għażla li jirrikonoxxu organizzazzjoni ta' bejn ferġat skont il-paragrafu 1 u/jew 2, għandhom:

- (a) jiddeċiedu jekk jagħtux rikonoxximent lil organizzazzjoni ta' bejn ferġat fi żmien erba' xhur minn meta titressaq applikazzjoni akkumpanjata mill-evidenza ta' appoġġ rilevanti kollha; din l-applikazzjoni għandha titressaq lill-Istati Membri fejn l-organizzazzjoni jkollha l-kwartieri ġenerali tagħha;
- (b) iwettqu, f'intervalli li għandhom jiġu determinati minnhom, kontrolli biex jivverifikaw li l-organizzazzjonijiet ta' bejn ferġat ikunu qed jikkonformaw mal-kundizzjonijiet li jirregolaw ir-rikonoxximent tagħhom;
- (c) f'każ ta' nonkonformità jew irregolaritajiet fl-implimentazzjoni tal-miżuri li hemm dispożizzjoni għalihom f'dan ir-Regolament, jimponu fuq daww il-organizzazzjonijiet il-pieni applikabbli li jkunu stabbilixxew u jiddeċiedu għandux, jekk ikun meħtieġ, jiġi rtirat ir-rikonoxximent;

(d) jirtiraw ir-rikonoxximent jekk:

- (i) ir-rekwiżiti u l-kundizzjonijiet għar-rikonoxximent stabbiliti f'dan l-Artikolu ma jibqgħux jiġu ssodisfati;
 - (ii) l-organizzazzjoni interprofessjonali tkun involuta fi kwalunkwe ftehimiet, deċiżjonijiet u prattiki miftiehma msemmija fl-Artikolu 177a(4), bla hsara għal kwalunkwe piena oħra li għandha tiġi imposta skont il-liġi nazzjonali;
 - (iii) l-organizzazzjoni ta' bejn ferġat ma tikkonformax mal-obbligu tan-notifika msemmi fl-Artikolu 177a(2);
- (e) jinfurmaw lill-Kummissjoni darba fis-sena u mhux aktar tard mill-31 ta' Marzu b'kull deċiżjoni għall-ghoti, iċ-ċaħda jew l-irtirar ta' rikonoxximent mehuda matul is-sena kalendarja preċedenti.

Artikolu 126c

Negozjati kuntrattwali fis-settur tal-halib u tal-prodotti tal-halib

1. Organizzazzjoni tal-produtturi fis-settur tal-halib u tal-prodotti tal-halib rikonoxxuta skont l-Artikolu 122, tista' tinneogzja f'isem il-membri rahhala tagħha, rigward parti mill-produzzjoni kongunta tagħhom jew għal din il-produzzjoni kollha, kuntratti għall-kunsinja ta' halib mhux ipproċessat minn rahhal lil proċessur ta' halib mhux ipproċessat, jew lil kollettur skont it-tifsira tat-tieni subparagrafu tal-Artikolu 185f(1).

2. In-negozjati mill-organizzazzjoni ta' produttur jistgħu isseħħu:

- (a) kemm jekk ikun hemm kif ukoll jekk ma jkunx hemm trasferiment tal-proprjetà tal-halib mhux ipproċessat mir-rahhala lill-organizzazzjoni tal-produtturi;
- (b) kemm jekk il-prezz innegozjat ikunx l-istess jew le rigward il-produzzjoni kongunta għal uhud jew għall-membri rahhala kollha;
- (c) sakemm, għal organizzazzjoni ta' produtturi partikolari:
 - (i) il-volum ta' halib mhux ipproċessat kopert minn tali negozjati ma jaqbiżx it-3,5 % tat-total tal-produzzjoni tal-Unjoni; u
 - (ii) il-volum ta' halib mhux ipproċessat kopert minn tali negozjati li jiġi prodott fi kwalunkwe Stat Membru partikolari ma jaqbiżx it-33 % tal-produzzjoni nazzjonali totali ta' dak l-Istat Membru; u
 - (iii) il-volum ta' halib mhux ipproċessat kopert minn tali negozjati li jiġi kunsinjat fi kwalunkwe Stat Membru partikolari ma jaqbiżx it-33 % tal-produzzjoni nazzjonali totali ta' dak l-Istat Membru;
- (d) sakemm ir-rahhala kkonċernati ma jkunux membri ta' xi organizzazzjoni oħra ta' produtturi li tinneogzja wkoll kuntratti bħal dawn f'isimhom; madankollu, l-Istati Membri jistgħu jidderogaw minn din il-kundizzjoni f'każi ġġustifikati kif dovut fejn ir-rahhala jkollhom żewġ unitajiet distinti ta' produtturi li jkunu jinsabu f'żoni ġeografiċi differenti;

- (e) sakemm il-halib mhux ipproċessat mhuwiex kopert minn obbligu ta' kunsinja li jirriżulta mis-shubija li rahhal ikollu f'kooperattiva skont il-kundizzjonijiet speġġati fl-istatuti tal-kooperattiva jew ir-regoli u d-deċiżjonijiet previsti f'dawn l-istatuti jew derivati minnhom; u
- (f) sakemm l-organizzazzjoni tal-produtturi tinnotifika lill-awtoritajiet kompetenti tal-Istat Membru jew l-Istati Membri li topera fihom dwar il-volum ta' halib mhux ipproċessat kopert minn tali negozjati.

3. Minkejja l-kundizzjonijiet stabbiliti fil-punti (ii) u (iii) tal-punt (c) tal-paragrafu 2, organizzazzjoni tal-produtturi tista' tinnegozja skont il-paragrafu 1 sakemm, fir-rigward ta' dik l-organizzazzjoni tal-produtturi, il-volum ta' halib mhux ipproċessat kopert minn daww in-negozjati li huwa prodott jew ikkunsinat fi Stat Membru li għandu produzzjoni annwali totali ta' halib mhux ipproċessat ta' anqas minn 500 000 tunnellata ma jaqbiż il-45 % tal-produzzjoni nazzjonali totali ta' dak l-Istat Membru.

4. Għall-finijiet ta' dan l-Artikolu, referenzi għal organizzazzjonijiet tal-produtturi għandhom jinkludu wkoll assoċjazzjonijiet ta' dawn l-organizzazzjonijiet tal-produtturi.

5. Għall-finijiet tal-applikazzjoni tal-punt (c) tal-paragrafu 2 u l-paragrafu 3, il-Kummissjoni għandha tippubblika, b'mezzi li tikkunsidra xierqa, l-ammonti ta' produzzjoni ta' halib mhux ipproċessat fl-Unjoni u fl-Istati Membri billi tuża l-iktar informazzjoni aġġornata disponibbli.

6. B'deroga mill-punt (c) tal-paragrafu 2 u l-paragrafu 3, anki meta l-limiti stabbiliti hemmhekk ma jinqabżux, l-awtorità tal-kompetizzjoni msemmija fit-tieni subparagrafu ta' dan il-paragrafu tista' tiddeċiedi f'każ individwali li n-negozjati partikolari magħmula mill-organizzazzjoni produttrici għandu jew jinfetħ mill-ġdid jew ma għandux isehh bl-ebda mod jekk tqis li dan mehtieg sabiex iżżomm milli l-kompetizzjoni tkun eskluża jew sabiex tevita li jkun hemm ħsara serja għall-proċessuri SME tal-halib mhux ipproċessat fit-territorju tagħha.

Għal negozjati li jkopru iktar minn Stat Membru wiehed, id-deċiżjoni msemmija fl-ewwel subparagrafu għandha tittiehed mill-Kummissjoni mingħajr ma tiġi applikata l-proċedura msemmija fl-Artikoli 195(2) jew 196b(2). F'każijiet oħrajn, dik id-deċiżjoni għandha tittiehed mill-awtorità nazzjonali tal-kompetizzjoni tal-Istat Membru li magħha huma relatati n-negozjati.

Id-deċiżjonijiet imsemmija f'dan il-paragrafu m'għandhomx japplikaw aktar kmieni mid-data tan-notifika tagħhom lill-imprizi kkonċernati.

7. Għall-ghanijiet ta' dan l-Artikolu:

- (a) "awtorità nazzjonali tal-kompetizzjoni" tfisser l-awtorità msemmija fl-Artikolu 5 tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1/2003 tas-16 ta' Diċembru 2002 dwar l-implimentazzjoni tar-regoli tal-kompetizzjoni mnizzlin fl-Artikoli 101 u 102 tat-Trattat (*);
- (b) "SME" tfisser mikroimpriza, impriza żgħira jew impriza medja skont it-tifsira tar-Rakkomandazzjoni tal-Kummissjoni 2003/361/KE tas-6 ta' Mejju 2003 li

tikkonċerna d-definizzjoni ta' mikroimpriza, impriza żgħira jew medja (**).

8. L-Istati Membri li fihom isiru n-negozjati skont dan l-Artikolu għandhom jinnotifikaw lill-Kummissjoni dwar l-applikazzjoni tal-punt (f) tal-paragrafu 2 u paragrafu 6.

Artikolu 126d

Regolamentazzjoni tal-provvista għall-ġobon b'denominazzjoni tal-orijini protetta jew indikazzjoni ġeografika protetta

1. Fuq talba ta' organizzazzjoni tal-produtturi rikonoxxuta skont il-punt (a) tal-ewwel paragrafu tal-Artikolu 122, organizzazzjonijiet ta' bejn fergħat rikonoxxuta skont l-Artikolu 123(4) jew grupp ta' operaturi msemmi fl-Artikolu 5(1) tar-Regolament (KE) Nru 510/2006, l-Istati Membri jistgħu jistabbilixxu, għal perijodu ta' żmien limitat, regoli vinkolanti għar-regolamentazzjoni tal-provvista ta' ġobon li jibbenefika minn denominazzjoni tal-orijini protetta jew minn indikazzjoni ġeografika protetta skont l-Artikolu 2(1)(a) u (b) tar-Regolament (KE) Nru 510/2006.

2. Ir-regoli msemmija fil-paragrafu 1 għandhom jikkonformaw mal-kundizzjonijiet stabbiliti fil-paragrafu 4 u għandhom ikunu soġġetti għall-eżistenza ta' ftehim minn qabel bejn il-partijiet fiż-żona ġeografika msemmija fl-Artikolu 4(2)(c) tar-Regolament (KE) Nru 510/2006. Tali ftehim għandu jiġi konkluż bejn tal-anqas żewġ terzi tal-produtturi tal-halib jew ir-rappreżentanti tagħhom li jirrapreżentaw tal-anqas żewġ terzi tal-halib mhux ipproċessat użat għall-produzzjoni tal-ġobon imsemmi fil-paragrafu 1 u, jekk ikun xieraq, tal-anqas żewġ terzi tal-produtturi ta' dak il-ġobon li jirrapreżentaw tal-anqas żewġ terzi tal-produzzjoni ta' dak il-ġobon fiż-żona ġeografika msemmija fl-Artikolu 4(2)(c) tar-Regolament (KE) Nru 510/2006.

3. Għall-fini tal-paragrafu 1, li jikkonċerna l-ġobon li jibbenefika minn indikazzjoni ġeografika protetta, ż-żona ġeografika ta' orijini tal-halib mhux ipproċessat kif stabbilit fl-ispeċifikazzjoni tal-prodott għall-ġobon għandha tkun l-istess bħaż-żona ġeografika msemmija fl-Artikolu 4(2)(c) tar-Regolament (KE) Nru 510/2006 relatata ma' dak il-ġobon.

4. Ir-regoli msemmijin fil-paragrafu 1:

- (a) għandhom ikopru biss ir-regolamentazzjoni tal-provvista tal-prodott ikkonċernat u għandu jkollhom il-għan li jadattaw il-provvista ta' dak il-ġobon skont id-domanda;
- (b) għandu jkollhom effett biss fuq il-prodott ikkonċernat;
- (c) jistgħu jsiru vinkolanti għal mhux aktar minn tliet snin u jiġġeddu wara dan il-perijodu wara li tkun saret talba ġdida, kif imsemmi fil-paragrafu 1;
- (d) m'għandhomx jagħmlu ħsara lill-kummerċ ta' prodotti hliel daww ikkonċernati mir-regoli msemmija fil-paragrafu 1;
- (e) m'għandhomx ikunu jirrigwardaw l-ebda transazzjoni wara l-ewwel darba li l-ġobon ikkonċernat jiġi kkommerċjalizzat;

- (f) m'għandhomx jippermettu l-iffissar tal-prezzijiet, inkluż fejn il-prezzijiet jiġu stabbiliti bhala gwida jew bhala rakkomandazzjoni;
- (g) m'għandhomx irendu bhala mhux disponibbli proporzjon eċċessiv ta' dak il-prodott ikkonċernat li altrimenti jkun disponibbli;
- (h) m'għandhomx johlqu diskriminazzjoni, jikkostitwixxu ostaklu biex jidhlu persuni godda fis-suq, jew iwasslu għal effetti ħżiena fuq il-produtturi żgħar;
- (i) għandhom jikkontribwixxu għas-sostenn tal-kwalità u/jew l-iżvilupp tal-prodott ikkonċernat.
- (j) għandhom ikunu mingħajr ħsara għall-Artikolu 126c.

5. Ir-regoli msemija fil-paragrafu 1 għandhom jiġu ppubblikati f'pubblikazzjoni uffiċjali tal-Istat Membru kkonċernat.

6. L-Istati Membri għandhom iwettqu kontrolli bil-ghan li jiżguraw li l-kundizzjonijiet stabbiliti fil-paragrafu 4 huma rrispettati, u fejn ikun instab mill-awtoritajiet nazzjonali kompetenti li tali kundizzjonijiet ma jkunux ġew irrispettati, għandhom jirrevokaw ir-regoli msemija fil-paragrafu 1.

7. L-Istati Membri għandhom jinnotifikaw lill-Kummissjoni mill-ewwel dwar ir-regoli msemija fil-paragrafu 1 li jkunu adottaw. Il-Kummissjoni għandha tinforma lill-Istati Membri dwar kwalunkwe notifika ta' tali regoli.

8. Il-Kummissjoni tista' fi kwalunkwe hin taddotta atti ta' implimentazzjoni li jirrikjedu li Stat Membru jirrevoka r-regoli stabbiliti minn dak l-Istat Membru skont il-paragrafu 1 jekk il-Kummissjoni ssib li dawk ir-regoli ma jikkonformawx mal-kundizzjonijiet stabbiliti fil-paragrafu 4, jipprevjenu jew jgħawgu l-kompetizzjoni f'parti sostanzjali tas-suq intern jew jipperikolaw il-kummerċ hieles jew li l-kisba tal-oġġettivi tal-Artikolu 39 tat-TFUE jkun kompromess. Dawk l-atti ta' implimentazzjoni għandhom jiġu adottati mingħajr ma tapplika l-proċedura msemija fl-Artikolu 195(2) jew fl-Artikolu 196b(2).

Artikolu 126e

Is-setgħat tal-Kummissjoni fir-rigward tal-organizzazzjonijiet ta' produtturi u organizzazzjonijiet ta' bejn ferghat fis-settur tal-halib u tal-prodotti tal-halib

1. Sabiex jiġi żgurat li l-oġġettivi u r-responsabilitajiet tal-organizzazzjonijiet tal-produtturi u l-assocjazzjonijiet tal-organizzazzjonijiet tal-produtturi fis-settur tal-halib u tal-prodotti tal-halib ikunu ddefiniti b'mod ċar, sabiex jikkontribwixxu għall-effettività tal-azzjonijiet ta' tali organizzazzjonijiet mingħajr xkiel żejjed, il-Kummissjoni għandha tingħata s-setgħa tadotta atti delegati f'konformità mal-Artikolu 196a li jistipula:

- (a) il-kundizzjonijiet għar-rikonossiment ta' organizzazzjonijiet tal-produtturi transnazzjonali u assocjazzjonijiet transnazzjonali tal-organizzazzjonijiet tal-produtturi;
- (b) regoli relatati mal-istabbiliment u l-kundizzjonijiet tal-għajnuna amministrattiva li għandha tingħata mill-awtoritajiet kompetenti rilevanti fil-każ ta' kooperazzjoni transnazzjonali;

- (c) regoli addizzjonali rigward il-kalkolu tal-volum ta' halib mhux ipproċessat kopert min-negozjati msemija fl-Artikolu 126c(2)(c) u l-Artikolu 126c(3).

2. Il-Kummissjoni tista' tadotta atti ta' implimentazzjoni li jistabbilixxu regoli dettaljati meħtieġa għal:

- (a) l-implimentazzjoni tal-kundizzjonijiet għar-rikonossiment tal-organizzazzjonijiet tal-produtturi u l-assocjazzjonijiet tagħhom u l-organizzazzjonijiet ta' bejn ferghat spjegati fl-Artikoli 126a u 126b;
- (b) in-notifika msemija fl-Artikolu 126c(2)(f);
- (c) in-notifiki li għandhom isiru mill-Istati Membri lill-Kummissjoni skont l-Artikolu 126a(4)(d), l-Artikolu 126b(3)(e), l-Artikolu 126c(8) u l-Artikolu 126d(7);
- (d) il-proċeduri relatati mal-għajnuna amministrattiva fil-każ ta' kooperazzjoni transnazzjonali.

Dawk l-atti ta' implimentazzjoni għandhom jiġu adottati f'konformità mal-proċedura ta' eżami msemija fl-Artikolu 196b(2).

(*) ĠU L 1, 4.1.2003, p. 1. Nota editorjali: It-titolu tar-Regolament (KE) Nru 1/2003 ġie aġġustat biex jiehu kont tar-remunerazzjoni tal-artikoli tat-Trattat li jstabbilixxi l-Komunità Ewropea, skont l-Artikolu 5 tat-Trattat ta' Liżbona; ir-referenza oriġinali kienet għall-Artikoli 81 u 82 tat-Trattat.

(**) ĠU L 124, 20.5.2003, p. 36.;

- (4) fl-Artikolu 175 il-kliem 'skont l-Artikoli 176 sa 177 ta' dan ir-Regolament' huwa sostitwit bil-kliem 'soġġett għall-Artikoli 176 sa 177a ta' dan ir-Regolament';

- (5) l-Artikolu li ġej ġie miżjud:

"Artikolu 177a

Ftehimiet, deċiżjonijiet u prattiki miftiehma fis-settur tal-halib u tal-prodotti tal-halib

1. L-Artikolu 101(1) tat-TFUE m'għandux japplika għall-ftehimiet, deċiżjonijiet u prattiki miftiehma ta' organizzazzjonijiet ta' bejn ferghat rikonossuti bl-iskop li jwettqu l-attivitajiet imsemmija fl-Artikolu 123(4)(c) ta' dan ir-Regolament.

2. Il-paragrafu 1 għandu japplika biss jekk:

- (a) il-ftehimiet, deċiżjonijiet u prattiki miftiehma jkunu ġew innotifikati lill-Kummissjoni; u
- (b) fi żmien tliet xhur minn meta tirċievi d-dettalji kollha meħtieġa, il-Kummissjoni, mingħajr ma tapplika l-proċedura msemija fl-Artikolu 195(2) jew l-Artikolu 196b(2), ma tkunx sabet li l-ftehimiet, deċiżjonijiet jew prattiki miftiehma huma inkompatibbli mar-regoli tal-Unjoni.

3. Il-ftehimiet, deċiżjonijiet u prattiki miftiehma ma jistgħux jidhlu fis-seħh qabel il-perijodu msemmi fil-punt (b) tal-paragrafu 2 jiskadi.

4. Il-ftehimiet, deċiżjonijiet u prattiki miftiehma li ġejjin għandhom f'kull każ ikunu ddikjarati inkompatibbli mar-regoli tal-Unjoni jekk dawn:

- (a) jistgħu jwasslu għal diviżjoni ta' kwalunkwe għamla fis-wieq tal-Unjoni;
- (b) jistgħu jaffettwaw it-thaddim korrett tal-organizzazzjoni tas-suq;
- (c) jistgħu jgħolqu tghawwiġ fil-kompetizzjoni, u mhumiex essenzjali sabiex jintlahqu l-għanijiet tal-politika agrikola komuni segwita mill-attività tal-organizzazzjonijiet ta' bejn ferġat;
- (d) jinvolvu l-iffissar tal-prezzijiet;
- (e) jistgħu jgħolqu diskriminazzjoni jew jeliminaw il-kompetizzjoni fir-rigward ta' proporzjon sostanzjali tal-prodotti in kwistjoni.

5. Jekk, wara l-iskadenza tal-perijodu msemmi fil-punt (b) tal-paragrafu 2, il-Kummissjoni ssib li l-kundizzjonijiet għall-applikazzjoni tal-paragrafu 1 ma ġewx issodisfati, hija għandha, minghajr ma tapplika l-proċedura msemmija fl-Artikolu 195(2) jew l-Artikolu 196b(2), tadotta deċiżjoni li tiddikjara li l-Artikolu 101(1) TFUE japplika għall-ftehim, deċiżjoni jew prattika miftiehma in kwistjoni.

Dik id-deċiżjoni tal-Kummissjoni m'għandhiex tapplika qabel id-data tan-notifika tagħha lill-organizzazzjoni ta' bejn ferġat ikkonċernata, sakemm dik l-organizzazzjoni ta' bejn ferġat ma tkunx tat informazzjoni inkorretta jew tkun abbużat mill-eżenzjoni prevista fil-paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu.

6. Fil-każ ta' ftehimiet pluriennali, in-notifika għall-ewwel sena għandha tkun valida għas-snin sussegwenti tal-ftehim. Madankollu, il-Kummissjoni tista', fuq l-inizjattiva tagħha stess jew fuq talba ta' Stat Membru ieħor, tohroġ dikjarazzjoni ta' inkompatibbiltà fi kwalunkwe hin.

7. Il-Kummissjoni tista' tadotta atti ta' implimentazzjoni li jstabilixxu miżuri meħtieġa għall-applikazzjoni uniformi ta' dan l-Artikolu. Dawk l-atti ta' implimentazzjoni għandhom jiġu adottati f'konformità mal-proċedura ta' eżami msemmija fl-Artikolu 196b(2).;

(6) L-Artikolu 184, huwa emendat kif ġej:

(a) punt 6 ġie sostitwit b'dan li ġej:

'6. qabel il-31 ta' Diċembru 2010 u l-31 ta' Diċembru 2012 lill-Parlament Ewropew u lill-Kunsill rigward l-evoluzzjoni tas-sitwazzjoni tas-suq u l-kundizzjonijiet konsegwenti għat-tneħhija gradwali minghajr xkiel tas-sistema tal-kwoti tal-halib, flimkien, jekk ikunu meħtieġa, ma' proposti adatti';

(b) il-punt li ġej ġie miżjud:

'9. sat-30 ta' Ġunju 2014 u sal-31 ta' Diċembru 2018 lill-Parlament Ewropew u lill-Kunsill dwar l-iżvilupp tas-sitwazzjoni fis-suq tas-settur tal-halib u tal-prodotti tal-halib u b'mod partikolari dwar il-funzjonament tal-punt (iia) tal-punt (a) tal-ewwel paragrafu tal-Artikolu 122 u tal-Artikolu 123(4) u tal-

Artikoli 126c, 126d, 177a, 185e u 185f, li jivvaluta, partikolarment, l-effetti fuq il-produtturi tal-halib u l-produzzjoni tal-halib fir-reġjuni żvantaġġjati, frabta mal-objettiv ġenerali li tiġi sostnuta l-produzzjoni ftali reġjuni, u li jkopri incentivi potenzjali biex ir-rahħala jkunu mhegġa jidhlu għal ftehimiet ta' produzzjoni konġunta flimkien ma' kwalunwke proposta xierqa',

(7) L-Artikoli li ġejjin ġew imdahħla:

'Artikolu 185e

Dikjarazzjonijiet obligatorji fis-settur tal-halib u tal-prodotti tal-halib

Mill-1 ta' April 2015, l-ewwel xerrejja tal-halib mhux ipproċessat għandhom jiddikjaraw lill-awtorità nazzjonali kompetenti l-kwantità ta' halib mhux ipproċessat li ġie ikkunsinat lilhom kull xahar.

Għall-fini ta' dan l-Artikolu u tal-Artikolu 185f, l-ewwel xerrej' tfisser impriża jew grupp li jixtri l-halib mill-produtturi biex:

- (a) jissogġettawh għall-ġbir, l-ippakkjar, il-hażna, it-tkessiħ jew l-ipproċessar, inkluż skont kuntratt;
- (b) ibighuh lil impriża waħda jew aktar li tittratta jew tipp-roċessal-halib jew prodotti ohra tal-halib.

Stati Membri għandhom jinnotifikaw lill-Kummissjoni dwar il-kwantità ta' halib mhux ipproċessat imsemmija fl-ewwel subparagrafu.

Il-Kummissjoni tista' tadotta atti ta' implimentazzjoni li jstabilixxu regoli dwar il-kontenut, il-format u l-iskeda ta' meta għandhom isiru tali dikjarazzjonijiet u miżuri rigward in-notifiki li jridu jsiru mill-Istati Membri skont dan l-Artikolu. Dawk l-atti ta' implimentazzjoni għandhom jiġu adottati f'konformità mal-proċedura ta' eżami msemmija fl-Artikolu 196b(2).

Artikolu 185f

Relazzjonijiet kuntrattwali fis-settur tal-halib u tal-prodotti tal-halib

1. Jekk Stat Membru jiddeċiedi li kull kunsinja ta' halib mhux ipproċessat fit-territorju tiegħu minn rahħal lil proċessur tal-halib mhux ipproċessat għandha tiġi koperta minn kuntratt bil-miktub bejn il-partijiet, u/jew jiddeċiedi li l-ewwel xerrejja jridu jagħmlu offerta bil-miktub għal kuntratt għall-kunsinja mir-rahħala ta' halib mhux ipproċessat, tali kuntratt u/jew tali offerta għal kuntratt għandhom ikunu konformi mal-kundizzjonijiet stabbiliti fil-paragrafu 2.

Fejn l-Istat Membru jiddeċiedi li l-kunsinji, minn rahħal, ta' halib mhux ipproċessat lil proċessur ta' halib mhux ipproċessat iridu jkunu koperti minn kuntratt miktub bejn il-partijiet, huwa għandu wkoll jiddeċiedi liema stadju jew stadji tal-kunsinja għandha/għandhom jiġu koperti minn tali kuntratt jekk il-kunsinja tal-halib mhux ipproċessat issir permezz ta' kollettur wieħed jew aktar. Għall-finijiet ta' dan l-Artikolu, 'kollettur' tfisser intrapriża li tittrasporta l-halib mhux ipproċessat minn bidwi jew kollettur ieħor lil proċessur tal-halib mhux ipproċessat jew kollettur ieħor, fejn il-proprietà tal-halib mhux ipproċessat tiġi trasferita f'kull każ.

2. Il-kuntratt u/jew l-offerta ghal kuntratt ghandhom:

- (a) isiru qabel ma ssir il-kunsinja,
- (b) ikunu bil-miktub, u
- (c) jinkludu, b'mod partikolari, l-elementi li ġejjin:
 - (i) il-prezz li ghandu jithallas għall-kunsinja, li ghandu:
 - ikun statiku u jiġi stabbilit fil-kuntratt, u/jew
 - jiġi kkalkulat billi jiġu kkumbinati diversi fatturi stabbiliti fil-kuntratt, li jistgħu jinkludu indikaturi tas-suq li jirriflettu l-bidliet fil-kundizzjonijiet tas-suq, il-volum ikkunsinjat u l-kwalità jew il-kompożizzjoni tal-halib mhux ipproċessat ikkunsinjat;
 - (ii) il-volum tal-halib mhux ipproċessat li jista' u/jew ghandu jiġi kkunsinjat u l-hin ta' dawn il-kunsinji;
 - (iii) it-tul ta' żmien tal-kuntratt, li jista' jinkludi jew tul ta' żmien definit jew ta' tul indefinit bi klawnsoli ta' terminazzjoni;
 - (iv) id-dettalji rigward il-perijodi u l-proċeduri ta' hlas;
 - (v) l-arranġamenti għall-ġbir jew il-kunsinja tal-halib mhux ipproċessat; u
 - (vi) regoli applikabbli fil-każ ta' force majeure.

3. Permezz ta' deroga mill-paragrafu 1, ma jkunx hemm għalfejn kuntratt u/jew offerta ghal kuntratt fejn il-halib mhux ipproċessat huwa kkunsinjat minn rahhal lil kooperattiva li r-rahhal huwa membru tagħha jekk l-istatuti ta' din il-kooperattiva jew ir-regoli u d-deċiżjonijiet previsti jew li huma derivati minn dawn l-istatuti jinkludu dispożizzjonijiet li ghandhom effetti simili bhal dawk id-dispożizzjonijiet stabbiliti fil-punti (a), (b) u (c) tal-paragrafu 2.

4. L-elementi kollha tal-kuntratti għall-kunsinja ta' halib mhux ipproċessat konkluz mir-rahhala, il-kolletturi jew il-proċessuri tal-halib mhux ipproċessat, inkluż l-elementi msemmija fil-paragrafu 2(c), ghandhom jiġu nnegozjati liberament bejn il-partijiet.

Minkejja l-ewwel subparagrafu,

- (i) meta Stat Membru jiddeciedi li jagħmel il-kuntratti bil-miktub għall-kunsinja ta' halib mhux ipproċessat obligatorji skont il-paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu, jista' jistabbilixxi tul ta' żmien minimu, applikabbli biss f'kuntratti bil-miktub bejn ir-rahhal u l-ewwel xerx tal-halib mhux ipproċessat. Tali tul ta' żmien minimu ghandu jkun ta' mill-anqas sitt xhur u m'għandux ixekkel il-funzjonament xieraq tas-suq intern; u/jew
- (ii) meta Stat Membru jiddeciedi li l-ewwel xerx tal-halib mhux ipproċessat irid jagħmel offerta bil-miktub ghal kuntratt lir-rahhal skont il-paragrafu 1, huwa jista' jagħmel dispożizzjoni li l-offerta trid tinkludi tul ta' żmien minimu tal-kuntratt, kif stabbilit mil-liġi nazzjonali ghal dan il-ghan. Tali tul ta' żmien minimu ghandu jkun ta' mill-anqas sitt xhur u m'għandux ixekkel il-funzjonament xieraq tas-suq intern.

It-tieni subparagrafu ghandu jkun mingħajr hsara ghad-driitt tar-rahhal li jirrifjuta tali tul ta' żmien minimu sakemm jagħmel dan bil-miktub. F'dan il-każ, il-partijiet ghandhom ikunu hielsa li jinnegozjaw l-elementi kollha tal-kuntratt, inklużi dawk l-elementi msemmija fil-paragrafu 2(c).

5. L-Istati Membri li jagħmlu użu mill-ghazliet imsemmija f'dan l-Artikolu ghandhom jinnotifikaw lill-Kummissjoni dwar l-applikazzjoni tagħhom.

6. Il-Kummissjoni tista' tadotta atti ta' implimentazzjoni li jstabbilixxu l-miżuri mehtieġa għall-applikazzjoni uniformi tal-punti (a) u (b) tal-paragrafu 2 u l-paragrafu 3 ta' dan l-Artikolu u miżuri relatati man-notifiki li jridu jsiru mill-Istati Membri skont dan l-Artikolu. Dawk l-atti ta' implimentazzjoni ghandhom jiġu adottati skont il-proċedura ta' eżami msemmija fl-Artikolu 196b(2).;

(8) fil-Kapitolu I tal-Parti VII, l-Artikoli li ġejjin huma miżjuda:

'Artikolu 196a

Eżerċizzju tad-delega

1. Is-setgħa biex jiġu adottati atti delegati tiġi kkonferita fuq il-Kummissjoni soġġett għall-kundizzjonijiet stabbiliti f'dan l-Artikolu.

2. Is-setgħa li taddotta atti delegati msemmija fl-Artikolu 126e(1) ghandha tiġi kkonferita fuq il-Kummissjoni ghal perijodu ta' hames snin mit-2 ta' April 2012. Il-Kummissjoni ghandha tfassal rapport fir-rigward tad-delega tas-setgħa mhux aktar tard minn disa' xhur qabel it-tmiem tal-perijodu ta' hames snin. Id-delega tas-setgħa ghandha tiġgedded b'mod taċitu ghal perijodi ta' tul ta' żmien identiku, dment li l-Parlament Ewropew jew il-Kunsill ma jopponix tali estensjoni sa mhux aktar tard minn tliet xhur qabel it-tmiem ta' kull perijodu.

3. Id-delega tas-setgħat imsemmija fl-Artikolu 126e(1) tista' tiġi revokata fi kwalunkwe mument mill-Parlament Ewropew jew mill-Kunsill. Id-deċiżjoni biex tirrevoka ghandha ttemm id-delega tas-setgħat speċifikati f'dik id-deċiżjoni. Din ghandha tidhol fis-sehh l-ghada tal-pubblikazzjoni tad-deċiżjoni f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea* jew f'data aktar tard speċifikata fiha. Din m'għandhiex taffettwa l-validità tal-atti ddelegati li huma diġà fis-sehh.

4. Hekk kif tadotta att delegat, il-Kummissjoni ghandha tinnotifikah simultanjament lill-Parlament Ewropew u lill-Kunsill.

5. Att delegat adottat skont l-Artikolu 126e(1) ghandu jidhol fis-sehh biss jekk ma tiġi espressal-ebda oġġezzjoni jew mill-Parlament Ewropew jew mill-Kunsill fi żmien xahrejn min-notifika ta' dak l-att lill-Parlament Ewropew u lill-Kunsill jew jekk, qabel l-iskadenza ta' dak il-perijodu, il-Parlament Ewropew u l-Kunsill ikunu t-tnejn infurmaw lill-Kummissjoni li mhumiex se joġġezzjonaw. Dak il-perijodu ghandu jiġi estiż b'xahrejn fuq inizjattiva tal-Parlament Ewropew jew tal-Kunsill.

Artikolu 196b

Il-proċedura tal-kumitat

1. Il-Kummissjoni ghandu jkollha l-ghajnuna ta' kumitat li ghandu jkun magħruf bhala l-Kumitat għall-Organizzazzjoni Komuni ta' Swieq Agrikoli. Dak il-kumitat ghandu jkun kumitat skont it-tifsira tar-Regolament (UE) Nru 182/2011 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-16 ta' Frar 2011 li

jistabbilixxi r-regoli u l-prinċipji ġenerali dwar il-modalitajiet ta' kontroll mill-Istati Membri tal-eżerċizzju mill-Kummissjoni tas-setgħat ta' implimentazzjoni. (*)

2. Fejn issir referenza għal dan il-paragrafu, għandu japplika l-Artikolu 5 tar-Regolament (UE) Nru 182/2011.

(*) ĠU L 55, 28.2.2011, p. 13.;

(9) fl-Artikolu 204, jiżdied il-paragrafu li ġej:

7. F'dak li jirrigwarda s-settur tal-halib u tal-prodotti tal-halib, il-punt (iia) tal-punt (a) tal-ewwel paragrafu tal-Artikolu 122, l-Artikolu 123(4) u l-Artikoli 126a, 126b, 126e u 177a għandhom japplikaw mit-2 ta' April 2012 sat-30 ta'

Ġunju 2020 u l-Artikoli 126c, 126d, 185e u 185f għandhom japplikaw mit-3 ta' Ottubru 2012 sat-30 ta' Ġunju 2020.

Artikolu 2

Dhul fis-seħh

1. Dan ir-Regolament għandu jidhol fis-seħh fit-tielet jum wara dak tal-pubblikazzjoni tiegħu f'Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea.

2. Għandu japplika mit-2 ta' April 2012.

Madankollu, l-Artikoli 126c, 126d, 185e u 185f tar-Regolament (KE) Nru 1234/2007 kif imdahhla minn dan ir-Regolament, għandhom japplikaw mit-3 ta' Ottubru 2012.

Dan ir-Regolament għandu jorbot fl-intier tiegħu u japplika direttament fl-Istati Membri kollha.

Magħmul fi Strasburg, l-14 ta' Marzu 2012.

Għall-Parlament Ewropew

Il-President

M. SCHULZ

Għall-Kunsill

Il-President

N. WAMMEN

RETTIFIKA**Rettifika għar-Regolament (UE) Nru 211/2011 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-16 ta' Frar 2011 dwar l-inizjattiva taċ-ċittadini**

(Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea L 65 tal-11 ta' Marzu 2011)

Fpaġna 13, fl-Anness III, fil-kaxxa, ir-raba' linja:

minflok: "għall-għan tal-proċeduri",

aqra: "għall-fini ta' proċedimenti".

Fpaġna 15, fl-Anness III, fil-kaxxa, it-tieni linja:

minflok: "ta' data personali mill-istituzzjonijiet u korpi Komunitarji u dwar il-moviment liberu ta' din id-data",

aqra: "ta' data personali u dwar il-moviment liberu ta' dik id-data".

Fpaġna 15, fl-Anness III, fil-kaxxa, ir-raba' linja:

minflok: "għall-għan tal-proċeduri",

aqra: "għall-fini ta' proċedimenti".

PREZZ TAL-ABBONAMENT 2012 (mingħajr VAT, inklużi l-ispejjeż tal-posta b'kunsinna normali)

Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje L + C, edizzjoni stampata biss	22 lingwa uffiċjali tal-UE	EUR 1 200 fis-sena
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje L + C, stampati + DVD annwali	22 lingwa uffiċjali tal-UE	EUR 1 310 fis-sena
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje L, edizzjoni stampata biss	22 lingwa uffiċjali tal-UE	EUR 840 fis-sena
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje L + C, DVD fix-xahar (kumulattiva)	22 lingwa uffiċjali tal-UE	EUR 100 fis-sena
Suppliment tal-Ġurnal Uffiċjali (serje S), Swieq Pubbliċi u Appalti, DVD, edizzjoni fil-ġimgħa	multilingwi: 23 lingwa uffiċjali tal-UE	EUR 200 fis-sena
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje C — Kompetizzjonijiet	Skont il-lingwa/i tal-Kompetizzjoni	EUR 50 fis-sena

L-abbonament f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*, li joħroġ fil-lingwi uffiċjali tal-Unjoni Ewropea, hu disponibbli fi 22 verżjoni lingwistika. Inklużi fih hemm is-serje L (Legiżlazzjoni) u C (Informazzjoni u Avviżi).

Kull verżjoni lingwistika jeħtiġilha abbonament separat.

B'konformità mar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 920/2005, ippubblikat fil-Ġurnal Uffiċjali L 156 tat-18 ta' Ġunju 2005, li jstipula li l-istituzzjonijiet tal-Unjoni Ewropea mhumiex temporanjament obbligati li jiktbu l-atti kollha bl-Irlandiż u li jippubblikawhom b'din il-lingwa, il-Ġurnali Uffiċjali ppubblikati bl-Irlandiż jinbiegħu apparti.

L-abbonament tas-Suppliment tal-Ġurnal Uffiċjali (serje S — Swieq Pubbliċi u Appalti) jiġbor fih it-total tat-23 verżjoni lingwistika uffiċjali f'DVD waħdieni multilingwi.

Fuq rikjesta, l-abbonament f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea* jaġħti d-dritt li l-abbonat jirċievi diversi annessi tal-Ġurnal Uffiċjali. L-abbonati jiġu mgħarrfa dwar il-ħruġ tal-annessi permezz ta' "Avviż lill-qarrej" inserit f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*.

Bejgħ u Abbonamenti

Abbonamenti fil-perjodiċi diversi bi hlas, bħalma huwa l-abbonament f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*, huma disponibbli mill-uffiċini tal-bejgħ tagħna. Il-lista tal-uffiċini tal-bejgħ hi disponibbli fuq l-internet fl-indirizz li ġej:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_mt.htm

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) joffri aċċess dirett u bla hlas għal-liġijiet tal-Unjoni Ewropea. Dan is-sit jippermetti li jkun ikkonsultat *Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea* u jinkludi wkoll it-Trattati, il-legiżlazzjoni, il-ġurisprudenza u l-atti preparatorji tal-legiżlazzjoni.

Biex tkun taf aktar dwar l-Unjoni Ewropea, ikkonsulta: <http://europa.eu>

